叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 苏珊·贝尔的求婚(the Courtship Of Susan Bell) 000001

2. 苏珊·贝尔的求婚(the Courtship Of Susan Bell) 000002

3. 苏珊·贝尔的求婚(the Courtship Of Susan Bell) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏珊·贝尔的求婚(The Courtship of Susan Bell)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] & [hɔ:l] , “ [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌntriz] , ” [ɪ'dɪʃn]
Transcribed from the 1864 Chapman & Hall , “ Tales of All Countries , ” edition
转录 从 这 - 查普曼 & 大厅 , “ 故事 的 全部 国家 , ” 版
[baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
by David Price ,
经过 大卫 价格 ,

摘自1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》，由大卫·普莱斯编辑。

['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
email ccx074 @ pglaf . org
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

电子邮件：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['su:zn] [bel] .
THE COURTSHIP OF SUSAN BELL .
这 求爱 的 苏珊 钟 .

苏珊·贝尔的求婚故事。

[dʒɑ:n] ['mʌnroʊ] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] ['ɔ:lbəni] , [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
John Munroe Bell had been a lawyer in Albany , State of New York ,
约翰 门罗 钟 有 到过 一个 律师 在 奥尔巴尼 , 状态 的 新的 约克 ,

约翰·门罗·贝尔曾是纽约州奥尔巴尼的一名律师。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd] ['θrivən] [wel] .
and as such had thriven well .
和 作为 这样的 有 茁壮成长 出色地 .

因此，它发展得很好。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['θrivən] [wel] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [θrɪft] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [hæd; həd]
He had thriven well as long as thrift and thriving on this earth had
他 有 茁壮成长 出色地 作为 长的 作为 节约 和 熙 在 这 地球 有
[bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
been allowed to him .
到过 允许 到 他 .

只要他被允许节俭度日，并在这个世界上茁壮成长，他就会过得很好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæd; həd] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] [spæn] .
But the Almighty had seen fit to shorten his span .
但 这 全能者 有 已见 合身 到 缩短 他的 跨度 .

但全能的上帝认为应该缩短他的寿命。

['ɜ:rli] [ɪn] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , ['æŋkʃəs] , ['prɪti] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
Early in life he had married a timid , anxious , pretty , good little wife ,
早期的 在 生活 他 有 已婚 一个 胆小 , 焦虑的 , 漂亮的 , 好的 小的 妻子 ,

他年轻时娶了一个胆怯、焦虑、漂亮、善良的小妻子。

[hu:z] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd]
whose whole heart and mind had been given up to do his bidding and
谁 所有的 心 和 头脑 有 到过 给定 向上 到 做 他的 投标 和
[dɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
deserve his love .
应得 他的 爱 .

她全心全意地为他效力，理应得到他的爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	had	not	only	deserved	it	but	had	possessed	it	,
她	有	不是	仅有的	应得的	它	但	有	拥有	它	,

她不仅配得上它，而且它本来就属于她。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][dʒɑ:n]['mʌnroʊ] [bel] [hæd; həd] [lɪvd] ,

and	as	long	as	John	Munroe	Bell	had	lived	,
和	作为	长的	作为	约翰	门罗	钟	有	居住地	,

只要约翰·门罗·贝尔还活着，

[ˌhenri'etə] [bel] — ['hɛtə] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] — [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wʊmən] [rɪtʃ] [ɪn] ['blesɪŋz] .

Henrietta	Bell	—	Hetta	as	he	called	her	—	had	been	a	woman	rich	in	blessings	.
亨丽埃塔	钟	—	赫塔	作为	他	称为	她	—	有	到过	一个	女士	富有的	在	祝福	.

亨丽埃塔·贝尔——他称她为赫塔——是一位拥有诸多福分的女人。

['æftər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] ,

After	twelve	years	of	such	blessings	he	had	left	her	,	and	had	left	with	her	two	daughters	,
后	十二	年	的	这样的	祝福	他	有	左边	她	,	和	有	左边	和	她	二	女儿们	,

十二年来，他一直陪伴在她身边，给了她两个女儿，之后他离开了她。

[ə; eɪ]['sekənd] ['hɛtə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] , ['su:zn] [bel] .

a	second	Hetta	,	and	the	heroine	of	our	little	story	,	Susan	Bell	.
一个	第二	赫塔	,	和	这	女英雄	的	我们的	小的	故事	,	苏珊	钟	.

第二个赫塔，以及我们小故事中的女主角苏珊·贝尔。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] ['ɔ:lbəni] [meɪ] [θraɪv] ['pæsɪŋ] [wel] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] ,

A	lawyer	in	Albany	may	thrive	passing	well	for	eight	or	ten	years	,
一个	律师	在	奥尔巴尼	可能	蓬勃发展	通过	出色地	为了	八	或者	十	年	,

在奥尔巴尼，一名律师或许能顺利从业八到十年。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [li:v] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['eni] ['veri] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hi:; hi][daɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] .

and	yet	not	leave	behind	him	any	very	large	sum	of	money	if	he	dies	at	the	end	of	that	time	.
和	然而	不是	离开	在后面	他	任何	非常	大的	和	的	钱	如果	他	死亡	在	这	结尾	的	那	时间	.

然而，如果他在这段时间结束时去世，也不会留下任何巨额遗产。

[sʌm; səm] [smɔ:l] ['mɑ:dɪkəm] , [sʌm; səm] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [dʒɑ:n] [bel] [hæd; həd] [ə'mæst] ,

Some	small	modicum	,	some	few	thousand	dollars	,	John	Bell	had	amassed	,
一些	小的	少量	,	一些	很少	千	美元	,	约翰	钟	有	积累	,

约翰·贝尔积攒了一些钱，几千美元而已。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['drɪvn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk][ɔ:r] [bred] .

so	that	his	widow	and	daughters	were	not	absolutely	driven	to	look	for	work	or	bread	.
所以	那	他的	寡妇	和	女儿们	是	不是	绝对地	驱动	到	看	为了	工作	或者	面包	.

这样，他的遗孀和女儿们就不会被迫外出谋生或养家糊口了。

[ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [kæʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn] ['plɛntiəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

In	those	happy	days	when	cash	had	begun	to	flow	in	plenteously	to	the	young
在	那些	快乐的	天	什么时候	现金	有	开始	到	流动	在	大量	到	这	年轻的

['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

father	of	the	family	,
父亲	的	这	家庭	,

在那些幸福的日子里，当年轻的父亲开始大量进账时，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [bɪld] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

he	had	taken	it	into	his	head	to	build	for	himself	,
他	有	已采取	它	进入	他的	头	到	建造	为了	他自己	,

他一心想为自己建造一座房子。

[ɔ:r] ['ræðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [bru:d] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ni:t] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]

or	rather	for	his	young	female	brood	,	a	small	neat	house	in	the	outskirts	of
或者	相当	为了	他的	年轻的	女性	幼虫	,	一个	小的	整洁的	房子	在	这	郊区	的

[ˌsærə'təugə] [sprɪŋz] .

Saratoga	Springs	.
萨拉托加	斯普林斯	.

或者更确切地说，是为他年轻的女儿们准备的，位于萨拉托加泉郊外的一栋整洁的小房子。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɪnstɪˌgeɪtid][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt]

In	doing	so	he	was	instigated	as	much	by	the	excellence	of	the	investment
在	正在做	所以	他	曾是	煽动	作为	很多	经过	这	卓越	的	这	投资

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][sə'lu:briti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['gɝ:lz] .

for	his	pocket	as	by	the	salubrity	of	the	place	for	his	girls	.
为了	他的	口袋	作为	经过	这	健康	的	这	地方	为了	他的	女孩们	.

他这样做，既是因为这笔投资能给他带来丰厚的利润，也是因为这地方对他的女儿们来说环境优美。

[hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌmər] [wi:ks] [hɪz; ɪz][waɪf]

He	furnished	the	house	well	,	and	then	during	some	summer	weeks	his	wife
他	提供	这	房子	出色地	,	和	然后	期间	一些	夏天	周	他的	妻子

[lɪvd] [ðer; ðər] ,

lived	there	,
居住地	那里	,

他把房子布置得很好，然后夏天有几周时间他的妻子在那里住了下来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:] .

and	sometimes	he	let	it	.
和	有时	他	让	它	.

有时他会放任不管。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gri:vd] [wen] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

How	the	widow	grieved	when	the	lord	of	her	heart	and	master	of	her
如何	这	寡妇	伤心	什么时候	这	主	的	她	心	和	掌握	的	她

[maɪnd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

mind	was	laid	in	the	grave	,
头脑	曾是	铺设	在	这	严重	,

当她心中的主人、精神的支柱被埋葬在坟墓里时，寡妇是多么悲痛欲绝。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] .

I	need	not	tell	.
我	需要	不是	告诉	.

我无需赘述。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kaʊntɪd] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] ,

She	had	already	counted	ten	years	of	widowhood	,
她	有	已经	计数	十	年	的	丧偶	,

她已经守寡十年了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

and	her	children	had	grown	to	be	young	women	beside	her	at	the
和	她	孩子们	有	生长	到	是	年轻的	女性	旁	她	在	这

[taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

time	of	which	I	am	now	about	to	speak	.
时间	的	哪个	我	是	现在	关于	到	说话	.

而她的孩子们在她身边也已经长大成人，成为亭亭玉立的少女，我接下来要讲述的就是她们的故事。

[sɪns] [ðæt] [sæd] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['ɔːlbəni] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [æt; ət]

Since	that	sad	day	on	which	they	had	left	Albany	they	had	lived	together	at
自从	那	伤心	天	在	哪个	他们	有	左边	奥尔巴尼	他们	有	居住地	一起	在

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .

the	cottage	at	the	Springs	.
这	小屋	在	这	斯普林斯	.

自从他们离开奥尔巴尼的那个悲伤的日子起，他们就一直住在斯普林斯的小屋里。

[ɪn] ['wɪntər][ðer; ðər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] ;

In	winter	their	life	had	been	lonely	enough	;
在	冬天	他们的	生活	有	到过	孤独	足够的	;

冬天，他们的生活已经足够孤独了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['sɪtəznz] [aʊt]

but	as	soon	as	the	hot	weather	began	to	drive	the	fainting	citizens	out
但	作为	很快	作为	这	热的	天气	开始	到	驾驶	这	昏厥	公民	出去

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

但是，随着酷热天气开始迫使晕倒的市民离开纽约，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɔːdəz] — [oʊld] ['leɪdiz] ['dʒen(ə)rəli] ,

they	had	always	received	two	or	three	boarders	—	old	ladies	generally	,
他们	有	总是	已收到	二	或者	三	寄宿生	—	老的	女士们	一般来说	,

他们家一直都有两三个寄宿者——通常都是老太太。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — ['pɜːsənz][ʌv; əv]['veri] ['stedi] ['hæbɪts] ,

and	occasionally	an	old	gentleman	—	persons	of	very	steady	habits	,
和	偶尔	一个	老的	绅士	—	人	的	非常	稳定的	习惯	,

偶尔也会有一位老绅士——他们都是生活习惯非常稳重的人。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['pɑːkəts] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['mɑːdərət] [dɪ'mændz] [ə'griːd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊ'tel]

with	whose	pockets	the	widow's	moderate	demands	agreed	better	than	the	hotel
和	谁	口袋	这	寡妇的	缓和	需求	同意	更好的	比	这	酒店

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	.
收费	.

寡妇提出的适度要求比酒店收费更符合他的经济能力。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['belz] [lɪvd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

And	so	the	Bells	lived	for	ten	years	.
和	所以	这	钟声	居住地	为了	十	年	.

就这样，贝尔一家又生活了十年。

[ðæt] [ˌsærə'təugə][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] , [ðə; ði][wɜːrld]

That	Saratoga	is	a	gay	place	in	July	,	August	,	and	September	,	the	world
那	萨拉托加	是	一个	同性恋	地方	在	七月	,	八月	,	和	九月	,	这	世界

[noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] .

knows	well	enough	.
知道	出色地	足够的	.

萨拉托加在七月、八月和九月是同性恋者的天堂，这已是众所周知的事实。

[tuː; tə]['gɜːlz] [huː] [goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv]['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] ,

To	girls	who	go	there	with	trunks	full	of	muslin	and	crinoline	,
到	女孩们	WHO	去	那里	和	树干	满的	的	细棉布	和	裙撑	,

致那些带着装满薄纱和衬裙的箱子去那里的女孩们，

[fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] ,

for	whom	a	carriage	and	pair	of	horses	is	always	waiting	immediately	after	dinner	,
为了	谁	一个	运输	和	一对	的	马匹	是	总是	等待	立即地	后	晚餐	,

晚餐后，总会有一辆马车和两匹马在等候着他们。

[huːz] ['fɑːðəz] - ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [pleɪs] .

whose	fathers	'	pockets	are	bursting	with	dollars	,	it	is	a	very	gay	place	.
谁	父亲们	-	口袋	是	爆发	和	美元	,	它	是	一个	非常	同性恋	地方	.

对于那些父亲口袋里装满美元的人来说，这是一个非常同性恋的地方。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃn] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Dancing	and	flirtations	come	as	a	matter	of	course	,
跳舞	和	调情	来	作为	一个	事情	的	课程	,

跳舞和调情是自然而然的事情，

[ænd; ənd]['mætrɪmoʊni] ['fɑːloʊz] ['æftər][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

and	matrimony	follows	after	with	only	too	great	rapidity	.
和	婚姻	跟随	后	和	仅有的	也	伟大的	快速	.

婚姻随后也以惊人的速度到来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [geɪ] [fɔːr; fər] ['hɛtə] [ɔːr] ['suːzn] [bel] .

But	the	place	was	not	very	gay	for	Hetta	or	Susan	Bell	.
但	这	地方	曾是	不是	非常	同性恋	为了	赫塔	或者	苏珊	钟	.

但对赫塔和苏珊·贝尔来说，这个地方并不太适合同性恋群体。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wʊmən] ,

In	the	first	place	the	widow	was	a	timid	woman	,
在	这	第一的	地方	这	寡妇	曾是	一个	胆小	女士	,

首先，这位寡妇是个胆小的女人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fɪrz] [fɪrd] ['greɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [træps][fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] .

and	among	other	fears	feared	greatly	that	she	should	be	thought	guilty	of	setting	traps	for	husbands	.
和	之中	其他	恐惧	害怕	非常	那	她	应该	是	想法	有罪的	的	环境	陷阱	为了	丈夫们	.

她尤其害怕别人认为她设陷阱陷害丈夫。

[pʊr] ['mʌðərz] !

Poor	mothers	!
贫穷的	母亲们	!

可怜的母亲们!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪn] [wen] [ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪɚz][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [bɛənz] [meɪ] [biː; bi] “ - [laɪk][ðə; ðɪ] [leɪv] .

how	often	are	they	charged	with	this	sin	when	their	honest	desires	go	no	further	than	that	their	bairns	may	be	“	respectit	like	the	lave	.
如何	经常	是	他们	带电	和	这	罪	什么时候	他们的	诚实的	欲望	去	不	更远	比	那	他们的	孩子们	可能	是	“	-	喜欢	这	澡	.

当他们真诚的愿望仅仅是希望自己的孩子能够"像拉夫一样尊重"时，他们有多少次被指控犯下这种罪行。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [flɜ:r'teɪʃn] ; [flɜ:r'teɪʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
" And then she feared flirtations ; flirtations that should be that and nothing
" 和 然后 她 害怕 调情 ; 调情 那 应该 是 那 和 没有什么
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

"然后她开始害怕调情；那种应该只是调情，仅此而已的调情。"

[flɜ:r'teɪʃn] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [swi:təst] ['es(ə)ns] .
flirtations that are so destructive of the heart's sweetest essence .
调情 那 是 所以 破坏性的 的 这 心脏的 最甜美的 本质 .

那些会摧毁人心中最美好品质的调情。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [lʌv] ['ɔ:lsoʊ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] ;
She feared love also , though she longed for that as well as feared it ;
她 害怕 爱 还 , 尽管 她 渴望 为了 那 作为 出色地 作为 害怕 它 ;

她也害怕爱情，尽管她既渴望爱情又害怕爱情；

— [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['gɝ:lz] , [aɪ] [mi:n] ; [ɔ:l] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [leɪd] ['ʌndər]
— for her girls , I mean ; all such feelings for herself were long laid under
— 为了 她 女孩们 , 我 意思是 ; 全部 这样的 情怀 为了 她自己 是 长的 铺设 在下面
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

——我是指对她的女儿们而言；她对自己的所有这种感情早已被埋藏起来了；

— [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['kri:tʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [ɪn'defɪnət]
— and then , like a timid creature as she was , she had other indefinite
— 和 然后 , 喜欢 一个 胆小 生物 作为 她 曾是 , 她 有 其他 不定
[fɪrz] ,
fears ,
恐惧 ,

——然后，就像她生性胆怯一样，她还有其他一些难以名状的恐惧。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] ['gɝ:lz][ʌv; əv][hɜ:rz] [wʊd] [bi:; bi][left]
and among them a great fear that those girls of hers would be left
和 之中 他们 一个 伟大的 害怕 那 那些 女孩们 的 她的 会 是 左边
['hʌzbəndləs] ,
husbandless ,
丈夫 ,

其中最令她担忧的是，她的那些女儿会嫁不出去。

— [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['æftər][hɜ:r; hər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [blɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]
— a phase of life which after her twelve years of bliss she regarded as
— 一个 阶段 的 生活 哪个 后 她 十二 年 的 极乐 她 认为 作为
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
anything but desirable .
任何事物 但 理想 .

——在经历了十二年的幸福生活之后，她对人生的这个阶段感到丝毫厌恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] , — [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [fɪrz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔ:l]
But the upshot was , — the upshot of so many fears and such small
但 这 结果 曾是 , 一 这 结果 的 所以 许多 恐惧 和 这样的 小的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

但结果是——由于诸多恐惧和如此微薄的资源——

— [ðæt] ['hɛtə] [ænd; ənd] ['su:zn] [bel] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
— that Hetta and Susan Bell had but a dull life of it .
— 那 赫塔 和 苏珊 钟 有 但 一个 乏味的 生活 的 它 .

——赫塔和苏珊·贝尔的生活不过是乏味的。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['kloʊsli] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ]

Were	it	not	that	I	am	somewhat	closely	restricted	in	the	number	of	my
是	它	不是	那	我	是	有些	密切	受限制的	在	这	数字	的	我的

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

如果不是因为我的页数受到一定限制，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] [fʊl] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['hɛtə] [ænd; ənd] ['suːzn] [bel] .

I	would	describe	at	full	the	merits	and	beauties	of	Hetta	and	Susan	Bell	.
我	会	描述	在	满的	这	优点	和	美女	的	赫塔	和	苏珊	钟	.

我会详尽地描述赫塔和苏珊·贝尔的优点和美貌。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] .

As	it	is	I	can	but	say	a	few	words	.
作为	它	是	我	能	但	说	一个	很少	字	.

我只能说几句了。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['hɛtə] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

At	our	period	of	their	lives	Hetta	was	nearly	one	-	and	-	twenty	,
在	我们的	时期	的	他们的	生活	赫塔	曾是	几乎	一	-	和	-	二十	,

[ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] .

and	Susan	was	just	nineteen	.
和	苏珊	曾是	只是	十九	.

在我们读到她们人生的那个阶段，赫塔快二十一岁了，苏珊才十九岁。

['hɛtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [plʌmp] , [dɪ'mjʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [smuːðd]

Hetta	was	a	short	,	plump	,	demure	young	woman	,	with	the	softest	smoothed
赫塔	曾是	一个	短的	,	丰满	,	端庄	年轻的	女士	,	和	这	最柔软	平滑

[her] ,

hair	,
头发	,

赫塔是个身材矮小、丰满、举止端庄的年轻女子，有着一头柔顺光滑的秀发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['braɪtəst] [aɪz] .

and	the	brownest	brightest	eyes	.
和	这	最棕色	最亮的	眼睛	.

还有那双最棕色、最明亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [gʊd] [æt; ət][kɔːrn] [keɪks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] ,

She	was	very	useful	in	the	house	,	good	at	corn	cakes	,	and	thought	much	,
她	曾是	非常	有用	在	这	房子	,	好的	在	玉米	蛋糕	,	和	想法	很多	,

她在家里很能干，擅长做玉米饼，而且心思很重。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [mʌnθs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] .

particularly	in	these	latter	months	,	of	her	religious	duties	.
特别	在	这些	后者	几个月	,	的	她	宗教	职责	.

尤其是在这几个月里，她忙于履行宗教职责。

[hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [twɪt][hɜːr; hər]

Her	sister	in	the	privacy	of	their	own	little	room	would	sometimes	twit	her
她	姐姐	在	这	隐私	的	他们的	自己的	小的	房间	会	有时	推特	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd]

with	the	admiring	patience	with	which	she	would	listen	to	the	lengthened
和	这	钦佩	耐心	和	哪个	她	会	听	到	这	加长

['eləkwəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['finiəs] - ,

eloquence	of	Mr	.	Phineas	Beckard	,
口才	的	先生	.	菲尼亚斯	-	,

她的妹妹有时会在她们自己的小房间里，用一种钦佩的耐心来打趣她，就像她耐心地聆听菲尼亚斯·贝克德先生冗长的雄辩一样。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] .

the	Baptist	minister	.
这	浸信会	部长	.

浸信会牧师。

[naʊ] ['mɪstər] . ['finiəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

Now	Mr	.	Phineas	Beckard	was	a	bachelor	.
现在	先生	.	菲尼亚斯	-	曾是	一个	学士	.

菲尼亚斯·贝克德先生当时还是个单身汉。

['suːzn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wʌz; wəz]

Susan	was	not	so	good	a	girl	in	the	kitchen	or	about	the	house	as	was
苏珊	曾是	不是	所以	好的	一个	女孩	在	这	厨房	或者	关于	这	房子	作为	曾是

[hɜːr; hər]['sɪstər] ;

her	sister	;
她	姐姐	;

苏珊在厨房里和做家务方面不如她姐姐那么出色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

but	she	was	bright	in	the	parlour	,
但	她	曾是	明亮的	在	这	客厅	,

但她在客厅里却很机灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['mʌðərli] [hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɪts]['ɪnmoʊst]['siːkrət]

and	if	that	motherly	heart	could	have	been	made	to	give	out	its	inmost	secret
和	如果	那	母性	心	可以	有	到过	制成	到	给	出去	它是	最	秘密

— [wɪtʃ] [haʊ'evər] ,

—	which	however	,
—	哪个	然而	,

如果那颗母爱之心能够吐露它最深层的秘密——然而，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ɪn]['eni] [wei] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [dɪr] ['hɛtə] —

it	could	not	have	been	made	to	give	out	in	any	way	painful	to	dear	Hetta	—
它	可以	不是	有	到过	制成	到	给	出去	在	任何	方式	痛苦	到	亲爱的	赫塔	—

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [lʌv]

perhaps	it	might	have	been	found	that	Susan	was	loved	with	the	closest	love
也许	它	可能	有	到过	成立	那	苏珊	曾是	喜爱	和	这	最接近	爱

.

:

.

它不可能以任何方式让亲爱的赫塔感到痛苦——或许人们会发现苏珊曾被深深地爱着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['laɪtər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz]

She	was	taller	than	her	sister	,	and	lighter	;	her	eyes	were	blue	as
她	曾是	更高	比	她	姐姐	,	和	打火机	;	她	眼睛	是	蓝色的	作为

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ;

were	her	mother's	;
是	她	母亲的	;

她比姐姐高，体重轻；她的眼睛是蓝色的，和她母亲的眼睛一样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən] - , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [niːt] .

her	hair	was	brighter	than	Hetta's	,	but	not	always	so	singularly	neat	.
她	头发	曾是	更亮	比	-	,	但	不是	总是	所以	单独地	整洁的	.

她的头发比赫塔的头发颜色更亮，但并不总是那么整齐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ˌwer'æz] ['hɛtə] [hæd; həd] [nʌn] ; ['dɪmplz] [ɑːn]

She	had	a	dimple	on	her	chin	,	whereas	Hetta	had	none	;	dimples	on
她	有	一个	酒窝	在	她	下巴	,	然而	赫塔	有	没有任何	;	酒窝	在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː] ,

her	cheeks	too	,
她	脸颊	也	,

她下巴上有个酒窝，而赫塔没有；她脸颊上也有酒窝。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] !

when	she	smiled	;	and	,	oh	,	such	a	mouth	!
什么时候	她	微笑	;	和	,	哦	,	这样的	一个	嘴	!

她笑起来的时候；哦，多么漂亮的嘴巴啊！

[ðer; ðər] ; [maɪ] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] [pəˈmits] [noʊ] [mɔːr] .

There	;	my	allowance	of	pages	permits	no	more	.
那里	;	我的	津贴	的	页面	许可证	不	更多的	.

就这样吧；我的篇幅限制不允许再多了。

[wʌn] [ˈpɪrsɪŋ] [koʊld] [ˈwɪntɚz] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [dɔːr] — [ə; eɪ]

One	piercing	cold	winter's	day	there	came	knocking	at	the	widow's	door	—	a
一	冲孔	寒冷的	冬天的	天	那里	来了	敲门	在	这	寡妇的	门	—	一个

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

在一个寒冷的冬日，一个年轻人敲响了寡妇家的门。

[ˈwɪntər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ˈdʒænjueri][ɪz][riːˈfroʊzən][baɪ][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [ˈfebrueri] ,

Winter	days	,	when	the	ice	of	January	is	refrozen	by	the	wind	of	February	,
冬天	天	,	什么时候	这	冰	的	一月	是	重新冷冻	经过	这	风	的	二月	,

冬日里，一月的冰雪被二月的寒风重新冻结。

[ɑːr; ər] [ˈveri] [koʊld][æt; ət][ˌsærəˈtəugə] [sprɪŋz] .

are	very	cold	at	Saratoga	Springs	.
是	非常	寒冷的	在	萨拉托加	斯普林斯	.

萨拉托加温泉非常冷。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][sə'renəti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɛlz]

In	these	days	there	was	not	often	much	to	disturb	the	serenity	of	Mrs	.	Bell's
在	这些	天	那里	曾是	不是	经常	很多	到	打扰	这	宁静	的	太太	.	贝尔的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

这些日子里，很少有什么事会打扰贝尔太太家的宁静；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

but	on	the	day	in	question	there	came	knocking	at	the	door	—	a	young	man	.
但	在	这	天	在	问题	那里	来了	敲门	在	这	门	—	一个	年轻的	男人	.

但到了那天，有人敲门了——是一个年轻人。

['mɪsɪz] . [bel] [kept] [æn; ən][oʊld] [dəˈmestɪk] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] ['hæpi]

Mrs	.	Bell	kept	an	old	domestic	,	who	had	lived	with	them	in	those	happy
太太	.	钟	保留	一个	老的	国内的	,	WHO	有	居住地	和	他们	在	那些	快乐的

['ɔːlbəni] [deɪz] .

Albany	days	.
奥尔巴尼	天	.

贝尔太太留了一位老佣人，她曾在奥尔巴尼那些幸福的日子里和他们一起生活过。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [keit] [oʊˈbraɪɪn] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

Her	name	was	Kate	O'Brien	,	but	though	picturesque	in	name	she	was	hardly
她	姓名	曾是	凯特	奥布莱恩	,	但	尽管	如画	在	姓名	她	曾是	几乎

[soʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

so	in	person	.
所以	在	人	.

她的名字叫凯特·奥布莱恩，但虽然名字很美，她本人却并非如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['nɔɪzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld]['aiəriʃˌwumən] ,

She	was	a	thick	-	set	,	noisy	,	good	-	natured	old	Irishwoman	,
她	曾是	一个	厚的	-	放	,	嘈杂	,	好的	-	自然	老的	爱尔兰女人	,

她是一位身材魁梧、嗓门大、性情温和的爱尔兰老妇人。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bel] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [fɜːrst][bɪ'gæn]

who	**had**	**joined**	**her**	**lot**	**to**	**that**	**of**	**Mrs**	**.**	**Bell**	**when**	**the**	**latter**	**first**	**began**
WHO	有	加入	她	很多	到	那	的	太太	.	钟	什么时候	这	后者	第一的	开始

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	**,**
家政	,

她与贝尔太太一起生活，是在贝尔太太刚开始操持家务的时候。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] ; [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

and	**knowing**	**when**	**she**	**was**	**well**	**off**	**;**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**same**	**place**
和	会心	什么时候	她	曾是	出色地	离开	;	有	剩余	在	这	相同的	地方

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] .

from	**that**	**day**	**forth**	**.**
从	那	天	前进	.

她知道自己经济条件优越，从那天起就一直待在同一个地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['hɛtə] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [siːn] ['suːzənz]

She	**had**	**known**	**Hetta**	**as**	**a**	**baby**	**,**	**and**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**	**had**	**seen**	**Susan's**
她	有	已知	赫塔	作为	一个	婴儿	,	和	,	所以	到	说	,	有	已见	苏珊的

[bɜːrθ] .

birth	**.**
出生	.

她认识婴儿时期的赫塔，可以说，她见证了苏珊的出生。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] , [sɜːr] ? ” [sed] [keit] [oʊ'braɪɪn] ,

“	**And**	**what**	**might**	**you**	**be**	**wanting**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**said**	**Kate**	**O'Brien**	**,**
“	和	什么	可能	你	是	想要	,	先生	?	”	说	凯特	奥布莱恩	,

“先生，您想要什么呢？”凯特·奥布莱恩问道。

[ə'pærəntli] [nɑːt][kwaɪt] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ɪn][ɔːl][ðə; ði][koʊld] [er] .

apparently	**not**	**quite**	**pleased**	**as**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**let**	**in**	**all**	**the**	**cold**	**air**	**.**
显然	不是	相当	高兴	作为	她	打开	这	门	和	让	在	全部	这	寒冷的	空气	.

她显然很不高兴，打开门让冷空气涌了进来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [bel] . [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['bɛlz] [haʊs] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	**I**	**wish**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Bell**	**.**	**Is**	**not**	**this**	**Mrs**	**.**	**Bell's**	**house**	**?**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**
“	我	希望	到	看	太太	.	钟	.	是	不是	这	太太	.	贝尔的	房子	?	”	说	这	年轻的	男人	,

“我想见贝尔太太。这里不是贝尔太太的家吗？”年轻人说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

shaking	**the**	**snow**	**from**	**out**	**of**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**coat**	**.**
摇晃	这	雪	从	出去	的	这	胸部	的	他的	外套	.

他抖掉外套胸前的积雪。

[hiː; hi][dɪd] [siː] ['mɪsɪz] . [bel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	**did**	**see**	**Mrs**	**.**	**Bell**	**,**	**and**	**we**	**will**	**now**	**tell**	**who**	**he**	**was**	**,**
他	做过	看	太太	.	钟	,	和	我们	将要	现在	告诉	WHO	他	曾是	,

他确实见过贝尔太太，现在我们就来揭晓他的身份。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

and	**why**	**he**	**had**	**come**	**,**
和	为什么	他	有	来	,

以及他此行的目的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] - [bæg][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]

and	how	it	came	to	pass	that	his	carpet	-	bag	was	brought	down	to
和	如何	它	来了	到	经过	那	他的	地毯	-	包	曾是	带来	向下	到

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

the	widow's	house	and	one	of	the	front	bedrooms	was	prepared	for
这	寡妇的	房子	和	一	的	这	正面	卧室	曾是	准备	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

以及他的旅行包是如何被送到寡妇家，并且其中一间朝前的卧室是如何为他准备的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] [tiː] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['pɑːrlər] .

and	that	he	drank	tea	that	night	in	the	widow's	parlour	.
和	那	他	喝	茶	那	夜晚	在	这	寡妇的	客厅	.

当晚，他在寡妇的客厅里喝了茶。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['erən; 'ærən] ['dʌn] , [ænd; ənd][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

His	name	was	Aaron	Dunn	,	and	by	profession	he	was	an	engineer	.
他的	姓名	曾是	亚伦	邓恩	,	和	经过	职业	他	曾是	一个	工程师	.

他的名字叫亚伦·邓恩，职业是工程师。

[wʌt] [pɪ'kjuːliər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][laɪn]

What	peculiar	misfortune	in	those	days	of	frost	and	snow	had	befallen	the	line
什么	奇特	不幸	在	那些	天	的	霜	和	雪	有	发生	这	线

[ʌv; əv][reɪlz] [wɪtʃ] [rʌnz][frʌm; frəm] [ski'nektədi] [tuː; tə] [leɪk] [ʃæm'plein] ,

of	rails	which	runs	from	Schenectady	to	Lake	Champlain	,
的	铁轨	哪个	跑步	从	斯克内克塔迪	到	湖	尚普兰	,

在那些冰天雪地的日子里，从斯克内克塔迪到尚普兰湖的铁路线究竟遭遇了什么奇特的厄运?

[aɪ]['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] .

I	never	quite	understood	.
我	绝不	相当	理解	.

我一直没完全理解。

[bæŋks][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

Banks	and	bridges	had	in	some	way	come	to	grief	,
银行	和	桥梁	有	在	一些	方式	来	到	悲伤	,

银行和桥梁在某种程度上都遭遇了困境，

[ænd; ənd][ɑːn]['erən; 'ærən] [dʌnz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	on	Aaron	Dunn's	shoulders	was	thrown	the	burden	of	seeing	that	they
和	在	亚伦	邓恩的	肩膀	曾是	抛掷	这	负担	的	看到	那	他们

[wɜːr; wər]['duːli] [rɪ'per] .

were	duly	repaired	.
是	正式地	已修复	.

于是，确保这些设施得到妥善修复的重任就落在了亚伦·邓恩的肩上。

[ˌsærə'təugə] [sprɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsˌhæps] ,

Saratoga	Springs	was	the	centre	of	these	mishaps	,
萨拉托加	斯普林斯	曾是	这	中心	的	这些	事故	,

萨拉托加温泉是这些事故的中心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ˌsærə'təugə] [sprɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

and	therefore	at	Saratoga	Springs	it	was	necessary	that	he	should	take
和	所以	在	萨拉托加	斯普林斯	它	曾是	必要的	那	他	应该	拿

[ʌp][hɪz; ɪz] ['tempərəri] [ə'boʊd] .

up	his	temporary	abode	.
向上	他的	暂时的	住所	.

因此，他必须在萨拉托加温泉镇安家落户。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə; eɪ]['mɪstər] . [bel] ,

Now	**there**	**was**	**at**	**that**	**time**	**in**	**New**	**York**	**city**	**a**	**Mr**	**.**	**Bell**	**,**
现在	那里	曾是	在	那	时间	在	新的	约克	城市	一个	先生	.	钟	,

当时纽约市有一位贝尔先生，

[greɪt] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['mætərz] — [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['θraɪvɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd]

great	**in**	**railway**	**matters**	**—**	**an**	**uncle**	**of**	**the**	**once**	**thriving**	**but**	**now**	**departed**
伟大的	在	铁路	事情	—	一个	叔叔	的	这	一次	熙	但	现在	已离开

['ɔːlbəni] ['lɔɪər] .

Albany	**lawyer**	**.**
奥尔巴尼	律师	.

精通铁路事务——是曾经红极一时但现已去世的奥尔巴尼律师的叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [hɪm'self] ;

He	**was**	**a**	**rich**	**man**	**,**	**but**	**he**	**liked**	**his**	**riches**	**himself**	**;**
他	曾是	一个	富有的	男人	,	但	他	喜欢	他的	财富	他自己	;

他是个富人，但他只喜欢自己的财富；

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	**at**	**any**	**rate**	**had**	**not**	**found**	**himself**	**called**	**upon**	**to**	**share**	**them**	**with**	**the**
或者	在	任何	速度	有	不是	成立	他自己	称为	之上	到	分享	他们	和	这

['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

widow	**and**	**daughters**	**of**	**his**	**nephew**	**.**
寡妇	和	女儿们	的	他的	侄子	.

或者至少他还没有被要求与他侄子的遗孀和女儿们分享这些财产。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

But	**when**	**it**	**chanced**	**to**	**come**	**to**	**pass**	**that**	**he**	**had**	**a**	**hand**	**in**
但	什么时候	它	偶然	到	来	到	经过	那	他	有	一个	手	在

[dɪ'spætʃɪŋ] ['erən; 'ærən] ['dʌn] [tuː; tə][ˌsærə'təugə] ,

despatching	**Aaron**	**Dunn**	**to**	**Saratoga**	**,**
派遣	亚伦	邓恩	到	萨拉托加	,

但当他偶然参与了将亚伦·邓恩派往萨拉托加的行动时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'saɪd][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	**took**	**the**	**young**	**man**	**aside**	**and**	**recommended**	**him**	**to**	**lodge**	**with**	**the**
他	采取	这	年轻的	男人	旁边	和	受到推崇的	他	到	小屋	和	这

['wɪdoʊ] .

widow	**.**
寡妇	.

他把年轻人拉到一边，建议他去寡妇家暂住。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃoʊ] [hɜːr; hər][maɪ][kɑːrd] .

“	**There**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**show**	**her**	**my**	**card**	**.**
“	那里	,	”	说	他	,	“	展示	她	我的	卡片	.

“给她看看我的名片，”他说。

” [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɛfjuːz]

”	**So**	**much**	**the**	**rich**	**uncle**	**thought**	**he**	**might**	**vouchsafe**	**to**	**do**	**for**	**the**	**nephew's**
”	所以	很多	这	富有的	叔叔	想法	他	可能	vouchsafe	到	做	为了	这	侄子的

['wɪdoʊ] .

widow	**.**
寡妇	.

“这位富有的叔叔认为他可以为侄子的遗孀做很多事。”

['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wen] ['erən; 'ærən] ['dʌn]

Mrs	**.**	**Bell**	**and**	**both**	**her**	**daughters**	**were**	**in**	**the**	**parlour**	**when**	**Aaron**	**Dunn**
太太	.	钟	和	两个都	她	女儿们	是	在	这	客厅	什么时候	亚伦	邓恩

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ,

was	**shown**	**in**	**,**
曾是	所示	在	,

贝尔太太和她的两个女儿当时都在客厅里，这时亚伦·邓恩被带了进来。

[snoʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
snow **and** **all** **.**
雪 和 全部 .

雪也一样。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] , ['ʃeɪki] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] ;
He **told** **his** **story** **in** **a** **rough** **,** **shaky** **voice** **,** **for** **his** **teeth** **chattered** **;**
他 讲述 他的 故事 在 一个 粗糙的 , 摇晃 嗓音 , 为了 他的 牙齿 喋喋不休 ;

他用沙哑颤抖的声音讲述着自己的故事，因为他的牙齿在打颤；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɑːrd] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti]
and **he** **gave** **the** **card** **,** **almost** **wishing** **that** **he** **had** **gone** **to** **the** **empty**
和 他 给予 这 卡片 , 几乎 祝 那 他 有 已消失 到 这 空的
[bɪg] [hoʊ'tel] ,
big **hotel** **,**
大的 酒店 ,

他递出名片，心里几乎后悔没去那家空荡荡的大酒店。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['welkəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [kwaɪt] [wɔːrm] .
for **the** **widow's** **welcome** **was** **not** **at** **first** **quite** **warm** **.**
为了 这 寡妇的 欢迎 曾是 不是 在 第一的 相当 温暖的 .

寡妇最初并没有受到热烈欢迎。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
The **widow** **listened** **to** **him** **as** **he** **gave** **his** **message** **,**
这 寡妇 听着 到 他 作为 他 给予 他的 信息 ,

寡妇静静地听他传达信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **she** **took** **the** **card** **and** **looked** **at** **it** **.**
和 然后 她 采取 这 卡片 和 看起来 在 它 .

然后她拿起卡片看了看。

['hɛtə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Hetta **,** **who** **was** **sitting** **on** **the** **side** **of** **the** **fireplace** **facing** **the** **door** **,**
赫塔 , WHO 曾是 坐着 在 这 边 的 这 壁炉 面向 这 门 ,

赫塔当时坐在壁炉边，面向门口。

[went] [ɑːn] [dɪ'mjʊrli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
went **on** **demurely** **with** **her** **work** **.**
去 在 端庄地 和 她 工作 .

她继续默默地工作着。

['suːzn] [geɪv] [wʌn] [glæns] [raʊnd] — [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] — [ænd; ənd] [ðen]
Susan **gave** **one** **glance** **round** **—** **her** **back** **was** **to** **the** **stranger** **—** **and** **then**
苏珊 给予 一 瞥一眼 圆形的 — 她 后退 曾是 到 这 陌生人 — 和 然后
[ə'nʌðər] ;
another **;**
其他 ;

苏珊回头看了一眼——她的背对着陌生人——然后又看了一眼；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and **then** **she** **moved** **her** **chair** **a** **little** **nearer** **to** **the** **wall** **,**
和 然后 她 已搬 她 椅子 一个 小的 更近 到 这 墙 ,

然后她把椅子往墙边挪了挪，更靠近墙边一些。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
so **as** **to** **give** **the** **young** **man** **room** **to** **come** **to** **the** **fire** **,** **if** **he** **would** **.**
所以 作为 到 给 这 年轻的 男人 房间 到 来 到 这 火 , 如果 他 会 .

这样，如果年轻人愿意的话，就可以让他走到火边来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [əˈpɑːn] ['suːzn] [bel] ;

He	did	not	come	,	but	his	eyes	glanced	upon	Susan	Bell	;
他	做过	不是	来	,	但	他的	眼睛	瞥了一眼	之上	苏珊	钟	;

他没有来，但他的目光瞥向了苏珊·贝尔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

and	he	thought	that	the	old	man	in	New	York	was	right	,
和	他	想法	那	这	老的	男人	在	新的	约克	曾是	正确的	,

他认为纽约那位老人说得对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][hoʊˈtel] [wʊd] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [dʌl] .

and	that	the	big	hotel	would	be	cold	and	dull	.
和	那	这	大的	酒店	会	是	寒冷的	和	乏味的	.

而且那家大酒店会很冷清、很沉闷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [koʊld] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

It	was	a	pretty	face	to	look	on	that	cold	evening	as	she	turned	it	up
它	曾是	一个	漂亮的	脸	到	看	在	那	寒冷的	晚上	作为	她	转向	它	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] .

from	the	stocking	she	was	mending	.
从	这	袜	她	曾是	修补	.

在那个寒冷的夜晚，她从正在缝补的袜子里翻出头来，那张脸看起来很漂亮。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['wɪntər] ['bɔːdəz] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [sed] ['erən; 'ærən]

“	Perhaps	you	don't	wish	to	take	winter	boarders	,	ma'am	?	”	said	Aaron
“	也许	你	不	希望	到	拿	冬天	寄宿生	,	女士	?	”	说	亚伦

['dʌn] .

Dunn	.
邓恩	.

“夫人，您或许不想接收冬季寄宿生吧？”亚伦·邓恩说道。

“ [wiː; wi]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [jet] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ['tɪmɪdli] .

“	We	never	have	done	so	yet	,	sir	,	”	said	Mrs	.	Bell	timidly	.
“	我们	绝不	有	完毕	所以	然而	,	先生	,	”	说	太太	.	钟	胆怯地	.

“先生，我们还没有这样做过。”贝尔太太怯生生地说。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][let] [ðɪs] [jʌŋ] [wʊlf][ɪn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [læm] - [foʊld] ?

Could	she	let	this	young	wolf	in	among	her	lamb	-	fold	?
可以	她	让	这	年轻的	狼	在	之中	她	羊肉	-	折叠	?

她能允许这只年轻的狼进入她的羊群吗?

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][wʊlf] ; — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

He	might	be	a	wolf	;	—	who	could	tell	?
他	可能	是	一个	狼	;	—	WHO	可以	告诉	?

他可能是一匹狼；——谁知道呢?

“ ['mɪstər] . [bel] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] , ” [sed] ['erən; 'ærən] .

“	Mr	.	Bell	seemed	to	think	it	would	suit	,	”	said	Aaron	.
“	先生	.	钟	似乎	到	思考	它	会	套装	,	”	说	亚伦	.

“贝尔先生似乎觉得这很合适，”亚伦说。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˌækwɪˈes] [ɪn][hɜːr; hər][tɪˈmɪdəti][ænd; ənd][nɑːt] [prest] [ðə; ði][pɔɪnt] ,

Had	he	acquiesced	in	her	timidity	and	not	pressed	the	point	,
有	他	默许	在	她	胆怯	和	不是	按下	这	观点	,

如果他顺从了她的怯懦，没有坚持己见，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	would	have	been	all	up	with	him	.
它	会	有	到过	全部	向上	和	他	.

一切都由他决定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪdoʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][ə'genst][ðə; ði][bɪg]['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][sed] ,

But	the	widow	did	not	like	to	go	against	the	big	uncle	;	and	so	she	said	,
但	这	寡妇	做过	不是	喜欢	到	去	反对	这	大的	叔叔	;	和	所以	她	说	,

但是寡妇不愿违背大叔的意愿，于是她说：

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [sɜːr] . ”

“	Perhaps	it	may	,	sir	.	”
“	也许	它	可能	,	先生	.	”

“或许如此，先生。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['faɪnli] , ” [sed] ['erən; 'ærən] .

“	I	guess	it	will	,	finely	,	”	said	Aaron	.
“	我	猜测	它	将要	,	精细地	,	”	说	亚伦	.

“我想最终会的，”亚伦说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɪdoʊ] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['mætər][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['setld] ,

And	then	the	widow	seeing	that	the	matter	was	so	far	settled	,
和	然后	这	寡妇	看到	那	这	事情	曾是	所以	远的	定居	,

然后，寡妇见事情已经这样解决了，

[pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

put	down	her	work	and	came	round	into	the	passage	.
放	向下	她	工作	和	来了	圆形的	进入	这	通道	.

她放下手中的工作，绕到走廊里。

['hɛtə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['haʊswɜːrk] [tuː; tə][duː] .

Hetta	followed	her	,	for	there	would	be	housework	to	do	.
赫塔	随后	她	,	为了	那里	会	是	家务	到	做	.

赫塔跟着她，因为还有家务要做。

['erən; 'ærən] [geɪv] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] , ['setld] [ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] —

Aaron	gave	himself	another	shake	,	settled	the	weekly	number	of	dollars	—
亚伦	给予	他自己	其他	摇	,	定居	这	每周	数字	的	美元	—

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

with	very	little	difficulty	on	his	part	,
和	非常	小的	困难	在	他的	部分	,

亚伦又摇了摇头，算出了这周的美元数额——对他来说几乎毫不费力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət]['suːzənz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] ['æftər]

for	he	had	caught	another	glance	at	Susan's	face	;	and	then	went	after
为了	他	有	捕捉	其他	瞥一眼	在	苏珊的	脸	;	和	然后	去	后

[hɪz; ɪz][bæg] .

his	bag	.
他的	包	.

因为他又瞥了一眼苏珊的脸；然后就去拿他的包了。

- [twʌz] [ðʌs] [ðæt] ['erən; 'ærən] ['dʌn] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['bɛlz] [haʊs] .

'	Twas	thus	that	Aaron	Dunn	obtained	an	entrance	into	Mrs	.	Bell's	house	.
-	那是	因此	那	亚伦	邓恩	获得	一个	入口	进入	太太	.	贝尔的	房子	.

就这样，亚伦·邓恩得以进入贝尔太太的家。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][wʊlf] ?

“	But	what	if	he	be	a	wolf	?
“	但	什么	如果	他	是	一个	狼	?

“但如果他是一匹狼呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] [ðoʊz]

”	she	said	to	herself	over	and	over	again	that	night	,	though	not	exactly	in	those
”	她	说	到	她自己	超过	和	超过	再次	那	夜晚	,	尽管	不是	确切地	在	那些

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“那天晚上她一遍又一遍地对自己说，虽然措辞并不完全相同。”

[eɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
Ay , but there is another side to that question .
哎 , 但 那里 是 其他 边 到 那 问题 .

是啊，但这个问题还有另一面。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːlwərt][mæn] , ['ɑːnɪst] - ['maɪndɪd] , [wɪð; wɪθ]['klevər] [aɪ] , ['kʌnɪŋ] [hænd] , , ,
What if he be a stalwart man , honest - minded , with clever eye , cunning hand , , ,
什么 如果 他 是 一个 坚定的 男人 , 诚实的 - 有思想 , 和 聪明的 眼睛 , 狡猾 手 , , ,

如果他是一个意志坚定、诚实正直、眼光敏锐、手法精明的人呢?

['redi] [breɪn] , [brɔːd] [bæk] , [ænd; ənd][wɔːrm] [hɑːrt] ; [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf]['meihæp] ;
ready brain , broad back , and warm heart ; in want of a wife mayhap ;
准备好 脑 , 广阔 后退 , 和 温暖的 心 ; 在 想 的 一个 妻子 或许 ;

头脑灵活，身躯宽阔，心地善良；或许正想找个妻子；

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] [ænd; ənd] [ə'nʌðɚz] ;
a man that can earn his own bread and another's ;
一个 男人 那 能 赚 他的 自己的 面包 和 另一个的 ;

一个既能养活自己又能养活别人的人；

— [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] - [wen] [ðə; ðiː][hæf]['dʌz(ə)n] [kʌm] ?
— half a dozen others ' when the half dozen come ?
— 一半 一个 打 其他的 - 什么时候 这 一半 打 来 ?

——当其他六个人到来时，还有六个人呢?

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɑːdʒər] ?
Would not that be a good sort of lodger ?
会 不是 那 是 一个 好的 种类 的 房客 ?

那岂不是个不错的房客?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən][æz; əz] [ðæt] [tuː] [dɪd][flɪt] , [dʒʌst][flɪt] , [ə'krɔːs][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['sliːpləs] [maɪnd] .
Such a question as that too did flit , just flit , across the widow's sleepless mind .
这样的 一个 问题 作为 那 也 做过 掠过 , 只是 掠过 , 穿过 这 寡妇的 失眠 头脑 .

这样的问题也曾一闪而过，只是一闪而过，掠过寡妇辗转难眠的思绪。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] !
But then she thought so much more of the wolf !
但 然后 她 想法 所以 很多 更多的 的 这 狼 !

但是后来她对狼的印象却更加深刻了!

[wʊlvz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən]['stɔːlwərt] , ['ɑːnɪst] - ['maɪndɪd] , [waɪf] - [dɪ'zaɪərəs][men] .
Wolves , she had taught herself to think , were more common than stalwart , honest - minded , wife - desirous men .
狼 , 她 有 教授 她自己 到 思考 , 是 更多的 常见的 比 坚定的 , 诚实的 - 有思想 , 妻子 - 渴望 男人 .

她一直告诉自己，狼比忠诚、正直、渴望妻子的男人更常见。

“ [aɪ]['wʌndər] ['mʌðər] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['hɛtə] ,
“ I wonder mother consented to take him , ” said Hetta ,
“ 我 想知道 母亲 同意 到 拿 他 , ” 说 赫塔 ,

“我很好奇母亲为什么同意带他走，”赫塔说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tə'geðər] .
when they were in the little room together .
什么时候 他们 是 在 这 小的 房间 一起 .

当他们一起待在那个小房间里的时候。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃi] ? ” [sed] ['su:zn] .
“ And why shouldn't she ? ” said Susan .
“ 和 为什么 不应该 她 ? ” 说 苏珊 .

“她为什么不应该呢？”苏珊说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][help] . ”
“ It will be a help . ”
“ 它 将要 是 一个 帮助 . ”

“这会有帮助。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help] , ” [sed] ['hɛtə] .
“ Yes , it will be a little help , ” said Hetta .
“ 是的 , 它 将要 是 一个 小的 帮助 , ” 说 赫塔 .

“是的，这会有点帮助，”赫塔说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [ˌhɪðər'tu:] [wɪ'ðaʊt] ['wɪntər] ['lɔdʒəz] . ”
“ But we have done very well hitherto without winter lodgers . ”
“ 但 我们 有 完毕 非常 出色地 迄今为止 没有 冬天 房客 . ”

“但到目前为止，我们没有冬季房客也经营得很好。”

“ [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [bel] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] . ”
“ But uncle Bell said she was to . ”
“ 但 叔叔 钟 说 她 曾是 到 . ”

“但贝尔叔叔说她会去。”

“ [wʌt] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bel] [tu:; tə][ˌju: 'es] ? ” [sed] ['hɛtə] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
“ What is uncle Bell to us ? ” said Hetta , who had a spirit of her own .
“ 什么 是 叔叔 钟 到 我们 ? ” 说 赫塔 , WHO 有 一个 精神 的 她 自己的 .

“贝尔叔叔对我们来说是什么人呢？”赫塔说道，她自己也颇有个性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][sər'maɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ['weðər] ['erən; 'ærən] ['dʌn] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]
And she began to surmise within herself whether Aaron Dunn would join the
和 她 开始 到 推测 之内 她自己 无论 亚伦 邓恩 会 加入 这
['bæptɪst][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Baptist congregation ,
浸信会 会众 ,

她开始在心里猜测亚伦·邓恩是否会加入浸信会。

[ænd; ənd] ['weðər] ['finiəs] - [wʊd] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [mu:v] .
and whether Phineas Beckard would approve of this new move .
和 无论 菲尼亚斯 - 会 批准 的 这 新的 移动 .

以及菲尼亚斯·贝克德是否会赞同这一新举措。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['su:zn] , “ [ænd; ənd]
“ He is a very well - behaved young man at any rate , ” said Susan , “ and
“ 他 是 一个 非常 出色地 - 表现 年轻的 男人 在 任何 速度 , ” 说 苏珊 , “ 和
[hi:; hi] [drɔ:z] ['bju:tɪfli] .
he draws beautifully .
他 平局 非常漂亮 .

“无论如何，他是一位非常有礼貌的年轻人，”苏珊说，“而且他画得非常漂亮。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ? ”
Did you see those things he was doing ? ”
做过 你 看 那些 事物 他 曾是 正在做 ? ”

你看到他做的那些事了吗?

“ [hi:; hi] [drɔ:z] ['veri] [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] ['hɛtə] ,
“ He draws very well , I dare say , ” said Hetta ,
“ 他 平局 非常 出色地 , 我 敢 说 , ” 说 赫塔 ,

“我敢说，他画得非常好，”赫塔说道。

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['wɔːrənti] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

who	regarded	this	as	but	a	poor	warranty	for	good	behaviour	.
WHO	认为	这	作为	但	一个	贫穷的	保修单	为了	好的	行为	.

他们认为这只是对良好行为的一种糟糕的保证。

['hɛtə] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [wʊlvz] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self][pər'hæps] ; [bʌt; bət]

Hetta	also	had	some	fear	of	wolves	—	not	for	herself	perhaps	;	but
赫塔	还	有	一些	害怕	的	狼	—	不是	为了	她自己	也许	;	但

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] .

for	her	sister	.
为了	她	姐姐	.

赫塔也有些害怕狼——也许不是为了她自己，而是为了她的妹妹。

['erən; 'ærən] [dʌnz] [wɜːrk] — [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [leɪ] [æt; ət][sʌm; səm]

Aaron	Dunn's	work	—	the	commencement	of	his	work	—	lay	at	some
亚伦	邓恩的	工作	—	这	开始	的	他的	工作	—	躺	在	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

distance	from	the	Springs	,
距离	从	这	斯普林斯	,

亚伦·邓恩的作品——或者说他作品的开端——位于距离温泉一段距离的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜkmən] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] —

and	he	left	every	morning	with	a	lot	of	workmen	by	an	early	train	—
和	他	左边	每一个	早晨	和	一个	很多	的	工人	经过	一个	早期的	火车	—

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

almost	before	daylight	.
几乎	前	日光	.

每天早上，他都会带着许多工人乘坐早班火车离开——几乎在天亮之前。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [koʊld][ænd; ənd] ['wɪntri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] ,

And	every	morning	,	cold	and	wintry	as	the	mornings	were	,
和	每一个	早晨	,	寒冷的	和	冬季	作为	这	早晨	是	,

每天早晨，尽管早晨寒冷而寒冷，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gɑːt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

the	widow	got	him	his	breakfast	with	her	own	hands	.
这	寡妇	得到	他	他的	早餐	和	她	自己的	双手	.

寡妇亲手为他准备了早餐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkwərd]

She	took	his	dollars	and	would	not	leave	him	altogether	to	the	awkward
她	采取	他的	美元	和	会	不是	离开	他	共	到	这	尴尬的

['məːsiz] [ʌv; əv] [keit] [oʊ'braɪɪn] ;

mercies	of	Kate	O'Brien	;
怜悯	的	凯特	奥布莱恩	;

她拿走了他的钱，并没有完全把他留给凯特·奥布莱恩那样的尴尬对待；

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [trʌst] [hɜːr; hər]['gɚːlz][tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

nor	would	she	trust	her	girls	to	attend	upon	the	young	man	.
也不	会	她	相信	她	女孩们	到	出席	之上	这	年轻的	男人	.

她也不会放心让自己的女儿们去服侍那个年轻人。

['hɛtə] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ;

Hetta	she	might	have	trusted	;
赫塔	她	可能	有	可信	;

她或许会信任赫塔；

[bʌt; bət] [ðen] ['suːzn] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
but **then** **Susan** **would** **have** **asked** **why** **she** **was** **spared** **her** **share** **of** **such**
但 然后 苏珊 会 有 问 为什么 她 曾是 幸存 她 分享 的 这样的
['hɑːrdʃɪp] .
hardship **.**
困境 .

但苏珊肯定会问，为什么她能免受这些苦难。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['erən; 'ærən]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,
In **the** **evening** **,** **leaving** **his** **work** **when** **it** **was** **dark** **,** **Aaron** **always** **returned** **,**
在 这 晚上 , 离开 他的 工作 什么时候 它 曾是 黑暗的 , 亚伦 总是 返回 ,

晚上，亚伦总是会在天黑后离开工作岗位，然后返回。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [tə'geðər] .
and **then** **the** **evening** **was** **passed** **together** **.**
和 然后 这 晚上 曾是 通过了 一起 .

然后，他们一起度过了夜晚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'mjʊr] [prə'praɪəti] .
But **they** **were** **passed** **with** **the** **most** **demure** **propriety** **.**
但 他们 是 通过了 和 这 最多 端庄 礼 .

但他们以极其得体的举止通过了。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] , [kʌt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ;
These **women** **would** **make** **the** **tea** **,** **cut** **the** **bread** **and** **butter** **,** **and** **then** **sew** **;**
这些 女性 会 制作 这 茶 , 切 这 面包 和 黄油 , 和 然后 缝 ;

这些妇女会泡茶、切面包和黄油，然后缝纫；

[waɪl] ['erən; 'ærən] ['dʌn] , [wen] [ðə; ði][kʌps][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [wʊd] ['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
while **Aaron** **Dunn** **,** **when** **the** **cups** **were** **removed** **,** **would** **always** **go** **to** **his**
尽管 亚伦 邓恩 , 什么时候 这 杯子 是 已移除 , 会 总是 去 到 他的
[plænz][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] .
plans **and** **drawings** **.**
计划 和 图画 .

而 Aaron Dunn，当杯子被拿走后，总是会去看他的计划和图纸。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tə'geðər] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
On **Sundays** **they** **were** **more** **together** **;** **but** **even** **on** **this** **day** **there** **was**
在 星期日 他们 是 更多的 一起 ; 但 甚至 在 这 天 那里 曾是
[kɔːz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
cause **of** **separation** **,**
原因 的 分离 ,

星期天他们相处的时间更多；但即使在这一天，也有分离的原因。

[fɔːr; fər]['erən; 'ærən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [tʃɜːrtʃ] , ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]
for **Aaron** **went** **to** **the** **Episcopalian** **church** **,** **rather** **to** **the** **disgust** **of**
为了 亚伦 去 到 这 圣公会 教会 , 相当 到 这 厌恶 的
['hɛtə] .
Hetta **.**
赫塔 .

亚伦去了圣公会教堂，这让赫塔非常反感。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['finiəs] - [keɪm]
In **the** **afternoon** **,** **however** **,** **they** **were** **together** **;** **and** **then** **Phineas** **Beckard** **came**
在 这 下午 , 然而 , 他们 是 一起 ; 和 然后 菲尼亚斯 - 来了
[ɪn][tuː; tə] [tiː] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
in **to** **tea** **on** **Sundays** **,**
在 到 茶 在 星期日 ,

然而，到了下午，他们就在一起了；然后菲尼亚斯·贝克德星期天会来喝茶。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['erən; 'ærən][gɑ:t][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	he	and	Aaron	got	to	talking	on	religion	;	and	though	they
和	他	和	亚伦	得到	到	说	在	宗教	;	和	尽管	他们

[ˌdisə'gri:d] ['prɪti] [mʌtʃ] ,

disagreed	pretty	much	,
不同意	漂亮的	很多	,

于是他和亚伦开始谈论宗教；虽然他们的观点几乎完全相反，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] ['i:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

and	would	not	give	an	inch	either	one	or	the	other	,	nevertheless	the	minister
和	会	不是	给	一个	英寸	任何一个	一	或者	这	其他	,	尽管如此	这	部长

[toʊld][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

told	the	widow	,
讲述	这	寡妇	,

然而，牧师对寡妇说，双方都不肯让步。

[ænd; ənd] ['hɛtə] [tu:] ['prɑ:bəbli] , [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi]

and	Hetta	too	probably	,	that	the	lad	had	good	stuff	in	him	,	though	he
和	赫塔	也	大概	,	那	这	小伙子	有	好的	东西	在	他	,	尽管	他

[wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] - [nekt] .

was	so	stiff	-	necked	.
曾是	所以	僵硬的	-	颈部	.

赫塔可能也这么认为，这孩子虽然性格固执，但很有潜力。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , ”

“	But	he	should	be	more	modest	in	talking	on	such	matters	with	a	minister	,	”
“	但	他	应该	是	更多的	谦虚的	在	说	在	这样的	事情	和	一个	部长	,	”

[sed] ['hɛtə] .

said	Hetta	.
说	赫塔	.

“但他在与部长谈论这类事情时应该更加谦虚一些，”赫塔说。

[ðə; ði] [rev] . ['finiəs] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ;

The	Rev	.	Phineas	acknowledged	that	perhaps	he	should	;
这	牧师	.	菲尼亚斯	已确认	那	也许	他	应该	;

菲尼亚斯牧师承认，或许他应该这样做；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] . “

but	he	was	honest	enough	to	repeat	that	the	lad	had	stuff	in	him	.	“
但	他	曾是	诚实的	足够的	到	重复	那	这	小伙子	有	东西	在	他	.	“

[pər'hæps]['æftər][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wʊlf] ,

Perhaps	after	all	he	is	not	a	wolf	,
也许	后	全部	他	是	不是	一个	狼	,

但他很诚实地重申，这孩子身上有股劲儿。“或许他终究不是狼，

” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

”	said	the	widow	to	herself	.
”	说	这	寡妇	到	她自己	.

“寡妇自言自语道。”

[θɪŋz] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Things	went	on	in	this	way	for	above	a	month	.
事物	去	在	在	这	方式	为了	多于	一个	月	.

事情就这样持续了一个多月。

['erən; 'ærən][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hɪm'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] [ðæt] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz]

Aaron	had	declared	to	himself	over	and	over	again	that	that	face	was
亚伦	有	声明	到	他自己	超过	和	超过	再次	那	那	脸	曾是

[swi:t] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,

sweet	to	look	upon	,
甜的	到	看	之上	,

亚伦一遍又一遍地在心里默念，那张脸真好看。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hɪm'self]['sɜ:rt(ə)n] [di'laits] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]

and	had	unconsciously	promised	to	himself	certain	delights	in	talking	and
和	有	不知不觉	承诺	到	他自己	肯定	美味	在	说	和

[pər'hæps] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	walking	with	the	owner	of	it	.
也许	步行	和	这	所有者	的	它	.

他不知不觉地向自己许诺，与它的主人交谈，甚至一起散步，将会是一件多么令人愉快的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'tʃi:vd] — [nɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [jet] .

But	the	walkings	had	not	been	achieved	—	nor	even	the	talkings	as	yet	.
但	这	散步	有	不是	到过	已达成	—	也不	甚至	这	谈话	作为	然而	.

但是，步行活动尚未实现——甚至连谈话都还没有开始。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʌn] [wʌz; wəz] ['bæʃfl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

The	truth	was	that	Dunn	was	bashful	with	young	women	,
这	真相	曾是	那	邓恩	曾是	害羞的	和	年轻的	女性	,

事实上，邓恩在年轻女性面前很害羞。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [stɪf] - [nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

though	he	could	be	so	stiff	-	necked	with	the	minister	.
尽管	他	可以	是	所以	僵硬的	-	颈部	和	这	部长	.

尽管他对部长态度非常强硬。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][felt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [noʊ]

And	then	he	felt	angry	with	himself	,	inasmuch	as	he	had	advanced	no
和	然后	他	毛毡	生气的	和	他自己	,	因此	作为	他	有	先进的	不

['fɜ:rðər] ;

further	;
更远	;

然后他对自己感到生气，因为他没有取得任何进展；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] — [wɪtʃ] [pər'hæps] [ðoʊz] ['prɪti] [hændz][hæd; həd] [helpt]

and	as	he	lay	in	his	bed	—	which	perhaps	those	pretty	hands	had	helped
和	作为	他	躺	在	他的	床	—	哪个	也许	那些	漂亮的	双手	有	帮助

[tu:; tə] [meɪk] — [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɔ:t] ['boʊldər][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

to	make	—	he	resolved	that	he	would	be	a	thought	bolder	in	his	bearing	.
到	制作	—	他	已解决	那	他	会	是	一个	想法	更大胆	在	他的	轴承	.

当他躺在床上时——也许这张床是他那双漂亮的手帮忙做的——他下定决心要在言行举止上变得更加大胆。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] ['su:zn] [bel] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

He	had	no	idea	of	making	love	to	Susan	Bell	;	of	course	not	.
他	有	不	主意	的	制作	爱	到	苏珊	钟	;	的	课程	不是	.

他根本没想过要和苏珊·贝尔发生性关系；当然不可能。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][ə'mju:z] [hɪm'self][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt]

But	why	should	he	not	amuse	himself	by	talking	to	a	pretty	girl	when	she	sat
但	为什么	应该	他	不是	娱乐	他自己	经过	说	到	一个	漂亮的	女孩	什么时候	她	卫星

[soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

so	near	him	,
所以	靠近	他	,

既然漂亮姑娘就坐在他旁边，他为什么不和她聊聊天消遣一下呢?

['i:vnɪŋ] ['æftər] ['i:vnɪŋ] ?

evening	after	evening	?
晚上	后	晚上	?

夜复一夜?

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][ɪz] , ” [sed] ['su:zn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

“	What	a	very	quiet	young	man	he	is	,	”	said	Susan	to	her	sister	.
“	什么	一个	非常	安静的	年轻的	男人	他	是	,	”	说	苏珊	到	她	姐姐	.

“他真是个很安静的年轻人啊，”苏珊对妹妹说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə] [ɜːrn] , [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ” [sed] ['hɛtə] .

“	He	has	his	bread	to	earn	,	and	sticks	to	his	work	,	”	said	Hetta	.
“	他	有	他的	面包	到	赚	,	和	棍子	到	他的	工作	,	”	说	赫塔	.

“他要挣钱养家，所以就埋头工作，”赫塔说。

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ,

“	No	doubt	he	has	his	amusement	when	he	is	in	the	city	,	”	added	the	elder	sister	,
“	不	怀疑	他	有	他的	娱乐	什么时候	他	是	在	这	城市	,	”	额外	这	长老	姐姐	,

“毫无疑问，他在城里的时候会找到乐趣，”姐姐补充道。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['vɜːrtʃuː] .

not	wishing	to	leave	too	strong	an	impression	of	the	young	man's	virtue	.
不是	祝	到	离开	也	强的	一个	印象	的	这	年轻的	男人的	美德	.

不想给别人留下这位年轻人品德过于深刻的印象。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [naʊ] [ðer; ðər] ['setld] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

They	had	all	now	their	settled	places	in	the	parlour	.
他们	有	全部	现在	他们的	定居	地方	在	这	客厅	.

他们现在都在客厅里找到了自己的位置。

['hɛtə] [sæt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hævɪŋ] [ðæt] [saɪd][tuː; tə] [hɜːrˈself] .

Hetta	sat	on	one	side	of	the	fire	,	close	to	the	table	,	having	that	side	to	herself	.
赫塔	卫星	在	一	边	的	这	火	,	关闭	到	这	桌子	,	拥有	那	边	到	她自己	.

赫塔坐在火堆的一侧，靠近桌子，独自一人享受着这一侧的空间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .

There	she	sat	always	busy	.
那里	她	卫星	总是	忙碌的	.

她总是坐在那里忙碌着。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['evri] [dres] [ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	must	have	made	every	dress	and	bit	of	linen	worn	in	the	house	,
她	必须	有	制成	每一个	裙子	和	少量	的	亚麻布	磨损	在	这	房子	,

家里所有的裙子和亚麻制品肯定都是她亲手做的。

[ænd; ənd] [hemd] ['evri] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['taʊəl] , [soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] .

and	hemmed	every	sheet	and	towel	,	so	busy	was	she	always	.
和	包边	每一个	床单	和	毛巾	,	所以	忙碌的	曾是	她	总是	.

她总是那么忙碌，连床单和毛巾都要亲自缝边。

['sʌmtaɪmz] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , ['finiəs] - [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

Sometimes	,	once	in	a	week	or	so	,	Phineas	Beckard	would	come	in	,
有时	,	一次	在	一个	星期	或者	所以	,	菲尼亚斯	-	会	来	在	,

有时候，大约一周一次，菲尼亚斯·贝克德会进来。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] - ['juːʒuəl] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	then	place	was	made	for	him	between	Hetta's	usual	seat	and	the	table	.
和	然后	地方	曾是	制成	为了	他	之间	-	通常	座位	和	这	桌子	.

然后，在赫塔的常坐位置和桌子之间给他腾出了一个位置。

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [riːd] [aʊt] [laʊd] .

For	when	there	he	would	read	out	loud	.
为了	什么时候	那里	他	会	读	出去	大声	.

因为他在那里会大声朗读。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [kloʊz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['bɪzi] ,

On	the	other	side	,	close	also	to	the	table	,	sat	the	widow	,	busy	,
在	这	其他	边	,	关闭	还	到	这	桌子	,	卫星	这	寡妇	,	忙碌的	,

桌子另一边，也靠近桌子的地方，坐着一位寡妇，她正忙着。

[bʌt; bət][nɑːt] ['sævɪdʒli] ['bɪzi] [æz; əz][hɜːr; hər]['eldər] ['dɔːtər] .

but	not	savagely	busy	as	her	elder	daughter	.
但	不是	野蛮地	忙碌的	作为	她	长老	女儿	.

但她不像她的大女儿那样忙碌。

[bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ['evər][ɑːn][ðə; ði]['fendər] ,

Between	Mrs	.	Bell	and	the	wall	,	with	her	feet	ever	on	the	fender	,
之间	太太	.	钟	和	这	墙	,	和	她	脚	曾经	在	这	挡泥板	,

贝尔太太站在墙边，双脚始终踩在挡泥板上，她夹在墙和贝尔太太之间。

['suːzn] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ; [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['slendər]

Susan	used	to	sit	;	not	absolutely	idle	,	but	doing	work	of	some	slender
苏珊	用过的	到	坐	;	不是	绝对地	闲置的	,	但	正在做	工作	的	一些	苗条

['prɪti] [sɔːrt] ,

pretty	sort	,
漂亮的	种类	,

苏珊过去常常坐着；她并非完全无所事事，而是在做一些轻巧而雅致的工作。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	talking	ever	and	anon	to	her	mother	.
和	说	曾经	和	匿名	到	她	母亲	.

她还经常不时地和她母亲说话。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Opposite	to	them	all	,	at	the	other	side	of	the	table	,	far	away	from
对面的	到	他们	全部	,	在	这	其他	边	的	这	桌子	,	远的	离开	从

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

与他们对面，在桌子的另一边，远离火堆的地方，

[wʊd] ['erən; 'ærən] ['dʌn] [pleɪs] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

would	Aaron	Dunn	place	himself	with	his	plans	and	drawings	before	him	.
会	亚伦	邓恩	地方	他自己	和	他的	计划	和	图画	前	他	.

亚伦·邓恩会带着他的计划和图纸出现在他面前吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [sed] ['erən; 'ærən] ,

“	Are	you	a	judge	of	bridges	,	ma'am	?	”	said	Aaron	,
“	是	你	一个	法官	的	桥梁	,	女士	?	”	说	亚伦	,

“女士，您是桥梁裁判吗？”亚伦问道。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

the	evening	after	he	had	made	his	resolution	.
这	晚上	后	他	有	制成	他的	解决	.

在他下定决心后的第二天晚上。

- [twʌz] [ðʌs] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] .

'	Twas	thus	he	began	his	courtship	.
-	那是	因此	他	开始	他的	求爱	.

他的求爱之路就此开始。

“ [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] — “ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [sɜːr] .

“	Of	bridges	?	”	said	Mrs	.	Bell	—	“	oh	dear	no	,	sir	.
“	的	桥梁	?	”	说	太太	.	钟	—	“	哦	亲爱的	不	,	先生	.

“是桥吗？”贝尔太太说——“哦，天哪，先生，不是的。”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][pʊt][aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] ['erən; 'ærən]['hændɪd]
” **But** **she** **put** **out** **her** **hand** **to** **take** **the** **little** **drawing** **which** **Aaron** **handed**
” 但 她 放 出去 她 手 到 拿 这 小的 绘画 哪个 亚伦 递交
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

但她伸出手接过亚伦递给她的小画。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [wʌn] [aɪv] [plænd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [bræntʃ] [frʌm; frəm]
“ **Because** **that's** **one** **I've** **planned** **for** **our** **bit** **of** **a** **new** **branch** **from**
“ 因为 那就是 一 我已经 计划 为了 我们的 少量 的 一个 新的 分支 从
[mɜ'oʊ] [ʌp][tu:; tə] [leɪk] [dʒɔ:rdʒ] . [aɪ] [ges] [mɪs] ['su:zn] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪz] . ”
Moreau **up** **to** **Lake** **George** **.** **I** **guess** **Miss** **Susan** **knows** **something** **about** **bridges** **.** **”**
莫罗 向上 到 湖 乔治 . 我 猜测 错过 苏珊 知道 某物 关于 桥梁 . ”

“因为那是我计划从莫罗到乔治湖这段新支线上修建的一座桥。我想苏珊小姐应该对桥梁比较了解。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['su:zn] — “ ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [wen]
“ **I** **guess** **I** **don't** **,** **”** **said** **Susan** **—** **“** **only** **that** **they** **oughtn't** **to** **tumble** **down** **when**
“ 我 猜测 我 不 , ” 说 苏珊 — “ 仅有的 那 他们 不应该 到 翻滚 向下 什么时候
[ðə; ði][frɔ:st] [kʌmz] . ”
the **frost** **comes** **.** **”**
这 霜 来 . ”

“我想我并不知道，”苏珊说，“只是觉得霜冻来临时它们不应该倒塌。”

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ; [noʊ] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:t] .
“ **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **;** **no** **more** **they** **ought** **.**
“ 哈 , 哈 , 哈 ; 不 更多的 他们 应该 .

“哈哈哈哈；他们不应该再这样了。”

[aɪl] [tel] ['mækəˌvɔɪ] [ðæt] .
I'll **tell** **McEvoy** **that** **.**
患病的 告诉 麦克沃伊 那 .

我会告诉麦克沃伊的。

” ['mækəˌvɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
” **McEvoy** **had** **been** **a** **former** **engineer** **on** **the** **line** **.**
” 麦克沃伊 有 到过 一个 以前的 工程师 在 这 线 .

“麦克沃伊曾是这条生产线的工程师。”

“ [wel] , [ðæt] [wəʊnt][bɜ:rst][wɪð; wɪθ]['eni] [frɔ:st] , [aɪ] [ges] . ”
“ **Well** **,** **that** **won't** **burst** **with** **any** **frost** **,** **I** **guess** **.** **”**
“ 出色地 , 那 惯于 爆裂 和 任何 霜 , 我 猜测 . ”

“嗯，我想它应该不会被霜冻冻裂吧。”

“ [oʊ] [maɪ] !
“ **Oh** **my** **!**
“ 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[haʊ] ['prɪti] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
how **pretty** **!** **”** **said** **the** **widow** **,**
如何 漂亮的 ! ” 说 这 寡妇 ,

“真漂亮！”寡妇说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['su:zn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] ['ʃoʊldər] .
and **then** **Susan** **of** **course** **jumped** **up** **to** **look** **over** **her** **mother's** **shoulder** **.**
和 然后 苏珊 的 课程 跳了起来 向上 到 看 超过 她 母亲的 肩膀 .

然后苏珊当然就跳起来，从她妈妈的肩膀后面往外看。

[ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l]['dɑ:dʒər] !
The **artful** **dodger** **!**
这 巧 屡 !

狡猾的躲闪者！

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;

he	had	drawn	and	coloured	a	beautiful	little	sketch	of	a	bridge	;
他	有	绘制	和	有色	一个	美丽的	小的	草图	的	一个	桥	;

他画了一幅很漂亮的小桥素描，还上了色；

[nɑːt][æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] [plæn][wɪð; wɪθ] ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] , [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

not	an	engineer's	plan	with	sections	and	measurements	,	vexatious	to	a
不是	一个	工程师的	计划	和	部分	和	测量	,	令人烦恼的	到	一个

['wʊmənz] [aɪ] ,

woman's	eye	,
女性的	眼睛	,

这不是工程师绘制的带有剖面图和尺寸的图纸，这在女人眼里很碍眼。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	graceful	little	bridge	with	a	string	of	cars	running	under	it	.
但	一个	优美	小的	桥	和	一个	细绳	的	汽车	跑步	在下面	它	.

但这是一座优雅的小桥，桥下车流络绎不绝。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bel] ['goʊɪŋ] .

You	could	almost	hear	the	bell	going	.
你	可以	几乎	听到	这	钟	去	.

你几乎都能听到铃声了。

“ [wel] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [brɪdʒ] , ” [sed] ['suːzn] .

“	Well	;	that	is	a	pretty	bridge	,	”	said	Susan	.
“	出色地	;	那	是	一个	漂亮的	桥	,	”	说	苏珊	.

“嗯，那座桥真漂亮，”苏珊说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛtə] ? ”

“	Isn't	it	,	Hetta	?	”
“	不是	它	,	赫塔	?	”

“是吧，赫塔？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪz] , ” [sed] ['hɛtə] ,

“	I	don't	know	anything	about	bridges	,	”	said	Hetta	,
“	我	不	知道	任何事物	关于	桥梁	,	”	说	赫塔	,

“我对桥梁一窍不通，”赫塔说道。

[tuː; tə] [huːz] ['klevər] [aɪz] [ðə; ðɪ] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'pærənt] .

to	whose	clever	eyes	the	dodge	was	quite	apparent	.
到	谁	聪明的	眼睛	这	躲闪	曾是	相当	明显	.

在他敏锐的眼中，这个伎俩显而易见。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klevərnəs] ['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [suːn] [muːvd]

But	in	spite	of	her	cleverness	Mrs	.	Bell	and	Susan	had	soon	moved
但	在	尽管如此	的	她	聪明才智	太太	.	钟	和	苏珊	有	很快	已搬

[ðer; ðər] [tʃerz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

their	chairs	round	to	the	table	,
他们的	椅子	圆形的	到	这	桌子	,

尽管贝尔太太很聪明，但苏珊很快就把椅子搬到了桌子旁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv] ['ɛərənz] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

and	were	looking	through	the	contents	of	Aaron's	portfolio	.
和	是	寻找	通过	这	内容	的	亚伦的	文件夹	.

我们正在查看亚伦的作品集内容。

“ [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][wʊlf] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

“	But	yet	he	may	be	a	wolf	,	”	thought	the	poor	widow	,
“	但	然而	他	可能	是	一个	狼	,	”	想法	这	贫穷的	寡妇	,

“但他也可能是一匹狼，”可怜的寡妇心想。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [prerz] .

just	as	she	was	kneeling	down	to	say	her	prayers	.
只是	作为	她	曾是	跪着	向下	到	说	她	祈祷	.

就在她跪下准备祈祷的时候。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] .

That	evening	certainly	made	a	commencement	.
那	晚上	当然	制成	一个	开始	.

那晚的确标志着一个开端。

[ðoʊ] ['hɛtə] [went] [ɑ:n] [ˌpəti'neiʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dres] ,

Though	Hetta	went	on	pertinaciously	with	the	body	of	a	new	dress	,
尽管	赫塔	去	在	顽强地	和	这	身体	的	一个	新的	裙子	,

尽管赫塔坚持不懈地继续制作一件新裙子，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['leɪdiz] [dɪd][nɑ:t][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [stɪtʃ] [ðæt] [naɪt] .

the	other	two	ladies	did	not	put	in	another	stitch	that	night	.
这	其他	二	女士们	做过	不是	放	在	其他	缝	那	夜晚	.

当晚，另外两位女士再也没有缝过一针。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ['erən; 'ærən][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,

From	his	drawings	Aaron	got	to	his	instruments	,
从	他的	图画	亚伦	得到	到	他的	仪器	,

亚伦从他的绘画作品中汲取灵感，设计出了他的乐器。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] ['su:zn] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] ['pærəlel] [laɪnz] .

and	before	bedtime	was	teaching	Susan	how	to	draw	parallel	lines	.
和	前	就寝时间	曾是	教学	苏珊	如何	到	画	平行线	线条	.

睡前，我还教苏珊画平行线。

['su:zn] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kwaɪt][æn; ən]['æptɪtu:d][fɔ:r; fər]['pærəlel] [laɪnz] ,

Susan	found	that	she	had	quite	an	aptitude	for	parallel	lines	,
苏珊	成立	那	她	有	相当	一个	能力倾向	为了	平行线	线条	,

苏珊发现自己对平行线很有天赋。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

and	altogether	had	a	good	time	of	it	that	evening	.
和	共	有	一个	好的	时间	的	它	那	晚上	.

那天晚上大家都玩得很开心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [wi:k] ['æftər] [wi:k] , [ænd; ənd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

It	is	dull	to	go	on	week	after	week	,	and	month	after	month	,
它	是	乏味的	到	去	在	星期	后	星期	,	和	月	后	月	,

日复一日，周复一周，月复一月，这样的日子很无聊。

['tɔ:kɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [wʌnz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

talking	only	to	one's	mother	and	sister	.
说	仅有的	到	一个人的	母亲	和	姐姐	.

只和自己的母亲和姐妹说话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] [ðoʊ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][wʌn'self] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

It	is	dull	though	one	does	not	oneself	recognise	it	to	be	so	.
它	是	乏味的	尽管	一	做	不是	自己	认出	它	到	是	所以	.

虽然自己可能意识不到，但它其实很乏味。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪz][soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] .

A	little	change	in	such	matters	is	so	very	pleasant	.
一个	小的	改变	在	这样的	事情	是	所以	非常	令人愉快的	.

这类事情上哪怕只有一点点改变，都会让人非常高兴。

['su:zn] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['erən; 'ærən][æz; əz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]

Susan	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**idea**	**of**	**regarding**	**Aaron**	**as**	**even**	**a**	**possible**
苏珊	有	不是	这	丝毫	主意	的	关于	亚伦	作为	甚至	一个	可能的

['lʌvər] .

lover	**.**
情人	.

苏珊丝毫没有想过要把亚伦当作恋人。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['leɪdiz] [du:] [laɪk] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

But	**young**	**ladies**	**do**	**like**	**the**	**conversation**	**of**	**young**	**gentlemen**	**.**
但	年轻的	女士们	做	喜欢	这	对话	的	年轻的	先生们	.

但年轻女士确实喜欢和年轻男士交谈。

[oʊ] , [maɪ] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɑ:pər] [prɪm] [oʊld]['leɪdi] ,

Oh	**,**	**my**	**exceedingly**	**proper**	**prim**	**old**	**lady**	**,**
哦	,	我的	非常	恰当的	原始	老的	女士	,

哦，我那极其端庄、一本正经的老太太，

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dɑ:ktrɪn] ,

you	**who**	**are**	**so**	**shocked**	**at**	**this**	**as**	**a**	**general**	**doctrine**	**,**
你	WHO	是	所以	震惊	在	这	作为	一个	一般的	教义	,

你们这些对此普遍教义感到震惊的人，

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz][soʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

has	**it**	**never**	**occurred**	**to**	**you**	**that**	**the**	**Creator**	**has**	**so**	**intended**	**it**	**?**
有	它	绝不	发生	到	你	那	这	创作者	有	所以	故意的	它	?

你难道从未想过，造物主正是这样安排的吗?

['su:zn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] , [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

Susan	**understanding**	**little**	**of**	**the**	**how**	**and**	**why**	**,**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**had**
苏珊	理解	小的	的	这	如何	和	为什么	,	知道	那	她	有	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

a	**good**	**time**	**,**
一个	好的	时间	,

苏珊虽然不太明白其中的缘由，但她知道自己玩得很开心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn]['spɪrɪts][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] .

and	**was**	**rather**	**in**	**spirits**	**as**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**.**
和	曾是	相当	在	烈酒	作为	她	去	到	床	.

她上床睡觉时心情还不错。

[bʌt; bət] ['hɛtə] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:dʒ] .

But	**Hetta**	**had**	**been**	**frightened**	**by**	**the**	**dodge**	**.**
但	赫塔	有	到过	害怕	经过	这	躲闪	.

但赫塔被这种躲闪吓到了。

“ [oʊ] , ['hɛtə] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] .

“	**Oh**	**,**	**Hetta**	**,**	**you**	**should**	**have**	**looked**	**at**	**those**	**drawings**	**.**
“	哦	,	赫塔	,	你	应该	有	看起来	在	那些	图画	.

“哦，赫塔，你应该看看那些图纸。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ]['klevər] ! ” [sed] ['su:zn] .

He	**is**	**so**	**clever**	**!**	**”**	**said**	**Susan**	**.**
他	是	所以	聪明的	!	”	说	苏珊	.

“他真聪明！”苏珊说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛtə] .

“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**they**	**would**	**have**	**done**	**me**	**much**	**good**	**,**	**”**	**replied**	**Hetta**	**.**
“	我	不	知道	那	他们	会	有	完毕	我	很多	好的	,	”	回复	赫塔	.

“我不知道它们对我有多大好处，”赫塔回答说。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[wel] , [ðeid] [duː][ˌem ˈiː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrmən] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈsuːzn] ;
Well , they'd do me more good than a long sermon , I know , ” said Susan ;
出色地 , 他们会 做 我 更多的 好的 比 一个 长的 讲道 , 我 知道 , ” 说 苏珊 ;

“我知道，它们比冗长的布道对我更有益，”苏珊说；

“ [ɪkˈsept] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ except on a Sunday , of course , ” she added apologetically .
” 除了 在 一个 星期日 , 的 课程 , ” 她 额外 带着歉意地 .

“当然，星期天除外，”她歉意地补充道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [ˈtempərd] [əˈtæk] [bəuθ][ɑːn] [ˈhɛtə] [ænd; ənd] - [ədˈmaɪərər] .
This was an ill - tempered attack both on Hetta and Hetta's admirer .
这 曾是 一个 患病的 - 淬火 攻击 两个都 在 赫塔 和 - 仰慕者 .

这是一次恶意攻击，既针对赫塔，也针对赫塔的仰慕者。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [hæd; həd] [ˈhɛtə] [bɪn] [soʊ] [ˈsnæpɪʃ] ?
But then why had Hetta been so snappish ?
但 然后 为什么 有 赫塔 到过 所以 暴躁 ?

那么，为什么赫塔会那么暴躁呢?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz][ə; eɪ][wʊlf] ; ” [θɔːt] [ˈhɛtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][bed] .
“ I'm sure he's a wolf ; ” thought Hetta as she went to bed .
” 我是 当然 他是 一个 狼 ; ” 想法 赫塔 作为 她 去 到 床 .

“我确信他是一匹狼；”赫塔心想，然后上床睡觉了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] !
“ What a very clever young man he is !
” 什么 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 他 是 !

“他真是个非常聪明的年轻人！”

” [θɔːt] [ˈsuːzn] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][wɔːrm] [kloʊðz] [raʊnd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər]
” thought Susan to herself as she pulled the warm clothes round about her
” 想法 苏珊 到 她自己 作为 她 拉 这 温暖的 衣服 圆形的 关于 她
[ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
shoulders and ears .
肩膀 和 耳朵 .

苏珊一边想着，一边把暖和的衣服裹在肩膀和耳朵上。

“ [wel] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] , ” [θɔːt] [ˈerən; ˈærən][æz; əz][hiː; hi][went]
“ Well that certainly was an improvement , ” thought Aaron as he went
“ 出色地 那 当然 曾是 一个 改进 , ” 想法 亚伦 作为 他 去
[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
through the same operation ,
通过 这 相同的 手术 ,

“嗯，这确实比以前好多了，”亚伦在接受同样的手术时心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔːŋgər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər]
with a stronger feeling of self - approbation than he had enjoyed for
和 一个 更强 感觉 的 自己 - 赞许 比 他 有 享受 为了
[sʌm; səm][taɪm][pæst] .
some time past .
一些 时间 过去的 .

他对自己产生了一种久违的自信和赞赏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] [ɔːl] [ˈɔːltərd] [ðəmˈselvz] .
In the course of the next fortnight the family arrangements all altered themselves .
在 这 课程 的 这 下一个 两星期 这 家庭 安排 全部 已修改 他们自己 .

接下来的两周内，家庭安排全部发生了变化。

[ən'les] [wen] - [wʌz; wəz][ðer; ðər]['erən; 'ærən] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pleɪs] ,

Unless	when	Beckard	was	there	Aaron	would	sit	in	the	widow's	place	,
除非	什么时候	-	曾是	那里	亚伦	会	坐	在	这	寡妇的	地方	,

除非贝克德在场，否则亚伦会坐在寡妇的位置上。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʊd] [teɪk] ['suːzənz] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːpəzɪt] .

the	widow	would	take	Susan's	chair	,	and	the	two	girls	would	be	opposite	.
这	寡妇	会	拿	苏珊的	椅子	,	和	这	二	女孩们	会	是	对面的	.

寡妇会坐在苏珊的椅子上，两个女孩会坐在对面。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌn] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [nɑːt] ['sɜːmənz] , [bʌt; bət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

And	then	Dunn	would	read	to	them	;	not	sermons	,	but	passages
和	然后	邓恩	会	读	到	他们	;	不是	布道	,	但	段落

[frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd]['baɪrən] , [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] .

from	Shakspeare	,	and	Byron	,	and	Longfellow	.
从	莎士比亚	,	和	拜伦	,	和	朗费罗	.

然后邓恩会给他们朗读；不是布道，而是莎士比亚、拜伦和朗费罗的作品选段。

“ [hiː; hi] [riːdz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - , ” ['suːzn] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [naɪt] .

“	He	reads	much	better	than	Mr	.	Beckard	,	”	Susan	had	said	one	night	.
“	他	阅读	很多	更好的	比	先生	.	-	,	”	苏珊	有	说	一	夜晚	.

“他比贝克德先生读书好得多，”苏珊一天晚上说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ! ” [hæd; həd] [bɪn] - [rɪ'tɔːrt] .

“	Of	course	you're	a	competent	judge	!	”	had	been	Hetta's	retort	.
“	的	课程	你是	一个	胜任的	法官	!	”	有	到过	-	反驳	.

“你当然是一位称职的法官！”赫塔反驳道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , ” [sed] ['suːzn] .

“	I	mean	that	I	like	it	better	,	”	said	Susan	.
“	我	意思是	那	我	喜欢	它	更好的	,	”	说	苏珊	.

“我的意思是，我更喜欢这个，”苏珊说。

“ [its] [wel] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [dəunt] [θɪŋk] [ə'laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛtə] .

“	It's	well	that	all	people	don't	think	alike	,	”	replied	Hetta	.
“	它是	出色地	那	全部	人们	不	思考	同样	,	”	回复	赫塔	.

“幸好大家的想法都不一样，”赫塔回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

And	then	there	was	a	deal	of	talking	.
和	然后	那里	曾是	一个	交易	的	说	.

然后他们进行了一番交谈。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

The	widow	herself	,	as	unconscious	in	this	respect	as	her	youngest	daughter	,
这	寡妇	她自己	,	作为	无意识	在	这	尊重	作为	她	最小的	女儿	,

寡妇本人在这方面和她的小女儿一样毫无意识。

['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ɑːn] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] ;

certainly	did	find	that	a	little	variety	was	agreeable	on	those	long	winter	nights	;
当然	做过	寻找	那	一个	小的	种类	曾是	同意	在	那些	长的	冬天	夜晚	;

确实发现，在漫长的冬夜里，有点变化是件令人愉快的事；

[ænd; ənd] [tɔːkt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['friːdəm] .

and	talked	herself	with	unaccustomed	freedom	.
和	谈话	她自己	和	不习惯	自由	.

她用一种前所未有的自由语气自言自语。

[ænd; ənd] - [keɪm] [ðer; ðər] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] .

And	Beckard	came	there	oftener	and	talked	very	much	.
和	-	来了	那里	更频繁	和	谈话	非常	很多	.

贝克哈德经常来这里，而且说了很多话。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

When	he	was	there	the	two	young	men	did	all	the	talking	,
什么时候	他	曾是	那里	这	二	年轻的	男人	做过	全部	这	说	,

他当时在场的时候，那两个年轻人一直在说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'mensli] .

and	they	pounded	each	other	immensely	.
和	他们	猛击	每个	其他	非常	.

他们互相猛烈殴打。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

But	still	there	grew	up	a	sort	of	friendship	between	them	.
但	仍然	那里	生长	向上	一个	种类	的	友谊	之间	他们	.

但是，他们之间还是逐渐发展出了一种友谊。

“ ['mɪstər] . - [siːmz] [kwaɪt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	Mr	.	Beckard	seems	quite	to	take	to	him	,	”	said	Mrs	.	Bell	to	her
“	先生	.	-	似乎	相当	到	拿	到	他	,	”	说	太太	.	钟	到	她

['eldɪst] ['dɔːtər] .

eldest	daughter	.
长子	女儿	.

“贝卡德先生似乎很喜欢他，”贝尔太太对她的大女儿说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛtə] .

“	It	is	his	great	good	nature	,	mother	,	”	replied	Hetta	.
“	它	是	他的	伟大的	好的	自然	,	母亲	,	”	回复	赫塔	.

“这是他善良的本性，母亲，”赫塔回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [wen] ['erən; 'ærən] [tʊk] [ə'nʌðər] [step][ɪn]

It	was	at	the	end	of	the	second	month	when	Aaron	took	another	step	in
它	曾是	在	这	结尾	的	这	第二	月	什么时候	亚伦	采取	其他	步	在

[æd'væns] — [ə; eɪ] ['perələs] [step] .

advance	—	a	perilous	step	.
进步	—	一个	危险的	步	.

第二个月末，亚伦迈出了又一步——一步危险的步伐。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [stɪl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]

Sometimes	on	evenings	he	still	went	on	with	his	drawing	for	an	hour	or	so
有时	在	晚上	他	仍然	去	在	和	他的	绘画	为了	一个	小时	或者	所以

;
;
;

有时晚上他还会继续画画一个小时左右；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi]['nevər] [æskt] ['eni][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

but	during	three	or	four	evenings	he	never	asked	any	one	to	look	at	what	he
但	期间	三	或者	四	晚上	他	绝不	问	任何	一	到	看	在	什么	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

但在三四个晚上，他从未要求任何人去看他在做什么。

[ɑːn][wʌn]['fraɪdeɪ][hiː; hi][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [tɪl] [leɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

On	one	Friday	he	sat	over	his	work	till	late	,	without	any	reading	or	talking	at	all
在	一	星期五	他	卫星	超过	他的	工作	直到	晚的	,	没有	任何	阅读	或者	说	在	全部

;
;
;

一个星期五，他一直埋头工作到很晚，既没看书也没说话；

[soʊ] [leɪt] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . [bel] [sed] , “ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

so	late	that	at	last	Mrs	.	Bell	said	,	“	If	you're	going	to	sit	much	longer	,
所以	晚的	那	在	最后的	太太	.	钟	说	,	“	如果	你是	去	到	坐	很多	更长	,

时间太晚了，贝尔太太最后说道：“如果你还要坐这么久的话，

['mɪstər] . ['dʌn] , [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] .

Mr	.	Dunn	,	I'll	get	you	to	put	out	the	candles	.
先生	.	邓恩	,	患病的	得到	你	到	放	出去	这	蜡烛	.

邓恩先生，我会让你把蜡烛熄灭。

” [ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] , [hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ,

”	Thereby	showing	,	had	he	known	it	or	had	she	,
”	从而	显示	,	有	他	已知	它	或者	有	她	,

由此可见，他是否知道这件事，或者她是否知道这件事。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæst] .

that	the	mother's	confidence	in	the	young	man	was	growing	fast	.
那	这	母亲的	信心	在	这	年轻的	男人	曾是	生长	快速地	.

母亲对这个年轻人的信心与日俱增。

['hɛtə] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] .

Hetta	knew	all	about	it	,	and	dreaded	that	the	growth	was	too	quick	.
赫塔	知道	全部	关于	它	,	和	令人恐惧的	那	这	生长	曾是	也	快的	.

赫塔对此了如指掌，她担心这种增长速度太快。

“ [aɪv] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ;

“	I've	finished	now	,	”	said	Aaron	;
“	我已经	完成的	现在	,	”	说	亚伦	;

“我已经完成了，”亚伦说；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:rdbɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ʃɪŋ]

and	he	looked	carefully	at	the	cardboard	on	which	he	had	been	washing
和	他	看起来	小心	在	这	纸板	在	哪个	他	有	到过	洗涤

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔ:tər] - ['kʌlərz] .

in	his	water	-	colours	.
在	他的	水	-	颜色	.

他仔细地看了看用来清洗水彩颜料的纸板。

“ [aɪv] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .

“	I've	finished	now	.
“	我已经	完成的	现在	.

“我已经完成了。”

” [hi:; hi] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

”	He	then	hesitated	a	moment	;
”	他	然后	犹豫了一下	一个	片刻	;

他犹豫了一下；

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑ:rd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'foʊlioʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə]

but	ultimately	he	put	the	card	into	his	portfolio	and	carried	it	up	to
但	最终	他	放	这	卡片	进入	他的	文件夹	和	携带	它	向上	到

[hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

his	bedroom	.
他的	卧室	.

但最终他还是把这张卡片放进了文件夹，然后带回了自己的卧室。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['su:zn] [bel] ?

Who	does	not	perceive	that	it	was	intended	as	a	present	to	Susan	Bell	?
WHO	做	不是	感知	那	它	曾是	故意的	作为	一个	展示	到	苏珊	钟	?

谁会看不出来这是送给苏珊·贝尔的礼物呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['erən; 'ærən] [æskt] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:]

The	question	which	Aaron	asked	himself	that	night	,	and	which	he	hardly	knew
这	问题	哪个	亚伦	问	他自己	那	夜晚	,	和	哪个	他	几乎	知道

[haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] ,

how	to	answer	,
如何	到	回答	,

那天晚上，亚伦问自己一个问题，而他几乎不知道该如何回答这个问题。

[wʌz; wəz] [ðɪs] .

was	this	.
曾是	这	.

就是这样。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['ɔ:fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] ['su:zn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Should	he	offer	the	drawing	to	Susan	in	the	presence	of	her	mother	and
应该	他	提供	这	绘画	到	苏珊	在	这	在场	的	她	母亲	和

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他是否应该当着苏珊的母亲和姐姐的面把画送给她?

[ɔ:r][ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [wen] [ðeɪ] [tu:] [maɪt] [bi:; bi][ə'loʊn] [tə'geðər] ?

or	on	some	occasion	when	they	two	might	be	alone	together	?
或者	在	一些	场合	什么时候	他们	二	可能	是	独自的	一起	?

或者在某些他们两人单独相处的场合?

[noʊ] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [hæd; həd]['evər] [jet] [ə'kɜ:rd] , [bʌt; bət]['erən; 'ærən] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

No	such	occasion	had	ever	yet	occurred	,	but	Aaron	thought	that	it	might
不	这样的	场合	有	曾经	然而	发生	,	但	亚伦	想法	那	它	可能

['prɑ:bəbli][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

probably	be	brought	about	.
大概	是	带来	关于	.

虽然以前从未发生过这种情况，但亚伦认为这种情况很可能会发生。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	then	he	wanted	to	make	no	fuss	about	it	.
但	然后	他	通缉	到	制作	不	大惊小怪	关于	它	.

但他后来不想把这件事闹大。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪn'tenʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen]

His	first	intention	had	been	to	chuck	the	drawing	lightly	across	the	table	when
他的	第一的	意图	有	到过	到	查克	这	绘画	轻轻	穿过	这	桌子	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

it	was	completed	,
它	曾是	完全的	,

他最初的打算是画完后轻轻地把画扔到桌子上。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	so	make	nothing	of	it	.
和	所以	制作	没有什么	的	它	.

所以就别放在心上。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]

But	he	had	finished	it	with	more	care	than	he	had	at	first
但	他	有	完成的	它	和	更多的	关心	比	他	有	在	第一的

[ɪn'tendɪd] ;

intended	;
故意的	;

但他完成得比最初预想的更加细致;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	had	hesitated	when	he	had	finished	it	.
和	然后	他	有	犹豫了一下	什么时候	他	有	完成的	它	.

然后，当他写完时，他犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [plæn][ʌv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

It	was	too	late	now	for	that	plan	of	chucking	it	over	the	table	.
它	曾是	也	晚的	现在	为了	那	计划	的	投掷	它	超过	这	桌子	.

现在想把它扔到桌子上已经太晚了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['mɪstər] . -

On	the	Saturday	evening	when	he	came	down	from	his	room	,	Mr	.	Beckard
在	这	周六	晚上	什么时候	他	来了	向下	从	他的	房间	,	先生	.	-

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

星期六晚上，当他从房间下来时，贝克哈德先生在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [naɪt] .

and	there	was	no	opportunity	that	night	.
和	那里	曾是	不	机会	那	夜晚	.

当晚没有机会。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪr]

On	the	Sunday	,	in	conformity	with	a	previous	engagement	,	he	went	to	hear
在	这	星期日	,	在	一致性	和	一个	以前的	订婚	,	他	去	到	听到

['mɪstər] . - [priːtʃ] ,

Mr	.	Beckard	preach	,
先生	.	-	布道	,

星期天，他按照事先约定的时间去听了贝卡德先生的布道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

and	walked	to	and	from	meeting	with	the	family	.
和	步行	到	和	从	会议	和	这	家庭	.

步行往返与家人会面。

[ðɪs] [pliːzd] ['mɪsɪz] . [bel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['greɪʃəs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

This	pleased	Mrs	.	Bell	,	and	they	were	all	very	gracious	that	afternoon	.
这	高兴	太太	.	钟	,	和	他们	是	全部	非常	亲切	那	下午	.

这让贝尔太太很高兴，那天下午他们都非常热情友好。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

But	Sunday	was	no	day	for	the	picture	.
但	星期日	曾是	不	天	为了	这	图片	.

但星期天并不适合拍照。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

On	Monday	the	thing	had	become	of	importance	to	him	.
在	周一	这	事物	有	变得	的	重要性	到	他	.

到了星期一，这件事对他来说变得很重要了。

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] ['oʊvər] .

Things	always	do	when	they	are	kept	over	.
事物	总是	做	什么时候	他们	是	保留	超过	.

东西放久了总是会这样。

[bɪ'fɔːr] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] ['suːzn] ['oʊnli][wɜːr; wər][ɪn]

Before	tea	that	evening	when	he	came	down	Mrs	.	Bell	and	Susan	only	were	in
前	茶	那	晚上	什么时候	他	来了	向下	太太	.	钟	和	苏珊	仅有的	是	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

那天晚上喝茶前，他下楼时，房间里只有贝尔太太和苏珊。

[hiː; hi] [nuː] [ˈhɛtə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

He	knew	Hetta	for	his	foe	,	and	therefore	determined	to	use	this	occasion	.
他	知道	赫塔	为了	他的	敌人	,	和	所以	决定	到	使用	这	场合	.

他知道赫塔是他的敌人，因此决定利用这个机会。

“ [mɪs] [ˈsuːzn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstæmərɪŋ] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [tuː] , [pʊr] [fuːl] !

“	Miss	Susan	,	”	he	said	,	stammering	somewhat	,	and	blushing	too	,	poor	fool	!
“	错过	苏珊	,	”	他	说	,	结巴	有些	,	和	脸红	也	,	贫穷的	傻子	!

“苏珊小姐，”他结结巴巴地说，脸也红了，真是个傻瓜！

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept] ,

“	I	have	done	a	little	drawing	which	I	want	you	to	accept	,
“	我	有	完毕	一个	小的	绘画	哪个	我	想	你	到	接受	,

我画了一幅小画，希望你能收下。

” [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][pɔːrtˈfoʊlioʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .

”	and	he	put	his	portfolio	down	on	the	table	.
”	和	他	放	他的	文件夹	向下	在	这	桌子	.

”然后他把投资组合放在桌子上。”

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈsuːzn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] .

“	Oh	!	I	don't	know	,	”	said	Susan	,	who	had	seen	the	blush	.
“	哦	!	我	不	知道	,	”	说	苏珊	,	WHO	有	已见	这	脸红	.

“哦！我不知道，”苏珊说道，她看到了他脸上的红晕。

[ˈmɪsɪz] . [bel] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʌp] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Bell	had	seen	the	blush	also	,	and	pursed	her	mouth	up	,	and
太太	.	钟	有	已见	这	脸红	还	,	和	攥紧	她	嘴	向上	,	和

[lʊkt] [greɪv] .

looked	grave	.
看起来	严重	.

贝尔太太也看到了那抹红晕，她抿了抿嘴，神情严肃起来。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ˈstæmərɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [blʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]

Had	there	been	no	stammering	and	no	blush	,	she	might	have	thought
有	那里	到过	不	结巴	和	不	脸红	,	她	可能	有	想法

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

如果没有结巴和脸红，她或许根本不会放在心上。

[ˈerən; ˈærən] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɪft][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˈsmuːðli] .

Aaron	saw	at	once	that	his	little	gift	was	not	to	go	down	smoothly	.
亚伦	锯	在	一次	那	他的	小的	礼物	曾是	不是	到	去	向下	顺利	.

亚伦立刻意识到，他送的小礼物不会那么受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

He	was	,	however	,	in	for	it	now	,
他	曾是	,	然而	,	在	为了	它	现在	,

然而，他现在可就麻烦了。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpepərz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [brɔːt]

so	he	picked	it	out	from	among	the	other	papers	in	the	case	and	brought
所以	他	挑选	它	出去	从	之中	这	其他	文件	在	这	案件	和	带来

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] [ˈsuːzn] .

it	over	to	Susan	.
它	超过	到	苏珊	.

于是他从箱子里的其他文件中把它挑了出来，拿给苏珊看。

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,

He	endeavoured	to	hand	it	to	her	with	an	air	of	indifference	,
他	努力	到	手	它	到	她	和	一个	空气	的	漠不关心	,

他装出一副漠不关心的样子，试图把东西递给她。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

but	I	cannot	say	that	he	succeeded	.
但	我	不能	说	那	他	成功了	.

但我不能说他成功了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] , [wel] - ['fɪnɪʃt] , ['wɔ:tər] - ['kʌlərd] ['drɔ:ɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [stɪl]

It	was	a	very	pretty	,	well	-	finished	,	water	-	coloured	drawing	,	representing	still
它	曾是	一个	非常	漂亮的	,	出色地	-	完成的	,	水	-	有色	绘画	,	代表	仍然

[ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ædʒʌŋkts] .

the	same	bridge	,	but	with	more	adjuncts	.
这	相同的	桥	,	但	和	更多的	附属品	.

这是一幅非常漂亮、完成度很高的水彩画，描绘的仍然是同一座桥，但多了些附属建筑。

[ɪn]['su:zənz] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [haɪ] [ɑ:rt] .

In	Susan's	eyes	it	was	a	work	of	high	art	.
在	苏珊的	眼睛	它	曾是	一个	工作	的	高的	艺术	.

在苏珊眼中，这是一件艺术杰作。

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['prɑ:bəbli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Of	pictures	probably	she	had	seen	but	little	,
的	图片	大概	她	有	已见	但	小的	,

她可能只看过很少一幅画。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][noʊ] [daʊt] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	her	liking	for	the	artist	no	doubt	added	to	her	admiration	.
和	她	喜欢	为了	这	艺术家	不	怀疑	额外	到	她	钦佩	.

她对这位艺术家的喜爱无疑加深了她的钦佩之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

But	the	more	she	admired	it	and	wished	for	it	,
但	这	更多的	她	钦佩	它	和	希望	为了	它	,

但她越是欣赏它，越是渴望拥有它，

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

the	stronger	was	her	feeling	that	she	ought	not	to	take	it	.
这	更强	曾是	她	感觉	那	她	应该	不是	到	拿	它	.

她越发觉得她不应该接受它。

[pʊr] ['su:zn] !

Poor	Susan	!
贫穷的	苏珊	!

可怜的苏珊！

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

she	stood	for	a	minute	looking	at	the	drawing	,	but	she	said	nothing	;
她	站立	为了	一个	分钟	寻找	在	这	绘画	,	但	她	说	没有什么	;

她站在那里看了一分钟的画，但什么也没说；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] .

not	even	a	word	of	praise	.
不是	甚至	一个	单词	的	称赞	.

连一句赞扬的话都没有。

[ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [.ʌn'kə:tiəs] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɑ:dʒər] ;

She	felt	that	she	was	red	in	the	face	,	and	uncourteous	to	their	lodger	;
她	毛毡	那	她	曾是	红色的	在	这	脸	,	和	不礼貌	到	他们的	房客	;

她觉得自己脸涨得通红，对房客很不礼貌；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]

but	her	mother	was	looking	at	her	and	she	did	not	know	how	to
但	她	母亲	曾是	寻找	在	她	和	她	做过	不是	知道	如何	到

[bɪ'heɪv] [hɜːr'self] .

behave	herself	.
表现	她自己	.

但她母亲看着她，她不知道该如何表现自己。

['mɪsɪz] . [bel] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sketʃ] ,

Mrs	.	Bell	put	out	her	hand	for	the	sketch	,
太太	.	钟	放	出去	她	手	为了	这	草图	,

贝尔太太伸出手要人给她画素描，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ɪn] [wʌt] [liːst] [ˌʌn'sɪvl] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz]

trying	to	bethink	herself	as	she	did	so	in	what	least	uncivil	way	she	could	refuse
尝试	到	思考	她自己	作为	她	做过	所以	在	什么	至少	不文明	方式	她	可以	拒绝

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

她一边思考一边试图用最不失礼貌的方式拒绝这份礼物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

She	took	a	moment	to	look	at	it	collecting	her	thoughts	,
她	采取	一个	片刻	到	看	在	它	收集	她	想法	,

她看了看，整理了一下思绪。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

and	as	she	did	so	her	woman's	wit	came	to	her	aid	.
和	作为	她	做过	所以	她	女性的	有	来了	到	她	援助	.

而当她这样做的时候，她的女性智慧就帮了她大忙。

“ [oʊ] [dɪr] , ['mɪstər] . ['dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [kwaɪt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

“	Oh	dear	,	Mr	.	Dunn	,	it	is	very	pretty	;	quite	a	beautiful	picture	.
“	哦	亲爱的	,	先生	.	邓恩	,	它	是	非常	漂亮的	;	相当	一个	美丽的	图片	.

“哦，邓恩先生，它真漂亮；真是一幅美丽的画作。”

[aɪ]['kænɑːt][let] ['suːzn] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .

I	cannot	let	Susan	rob	you	of	that	.
我	不能	让	苏珊	抢	你	的	那	.

我不能让苏珊夺走你拥有的一切。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frendz] . ”

You	must	keep	that	for	some	of	your	own	particular	friends	.	”
你	必须	保持	那	为了	一些	的	你的	自己的	特别的	朋友们	.	”

你应该把这个留给你的一些特定朋友。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ['ɪnəsntli] .

“	But	I	did	it	for	her	,	”	said	Aaron	innocently	.
“	但	我	做过	它	为了	她	,	”	说	亚伦	天真地	.

“但我这么做都是为了她，”亚伦无辜地说。

['suːzn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

Susan	looked	down	at	the	ground	,	half	pleased	at	the	declaration	.
苏珊	看起来	向下	在	这	地面	,	一半	高兴	在	这	宣言	.

苏珊低头看着地面，对这番话既感到高兴又有些不悦。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gɪlt] [freɪm] [pʊt]['oʊvər][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] -

The	drawing	would	look	very	pretty	in	a	small	gilt	frame	put	over	her	dressing	-
这	绘画	会	看	非常	漂亮的	在	一个	小的	镀金	框架	放	超过	她	敷料	-

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

如果把这幅画装裱在镀金的小画框里，放在她的梳妆台上，一定会非常漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hændz] .

But	the	matter	now	was	altogether	in	her	mother's	hands	.
但	这	事情	现在	曾是	共	在	她	母亲的	双手	.

但现在这件事完全掌握在她母亲手中了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['suːzn] [tuː; tə][ək'sept] . ”

“	I	am	afraid	it	is	too	valuable	,	sir	,	for	Susan	to	accept	.	”
“	我	是	害怕的	它	是	也	有价值的	,	先生	,	为了	苏珊	到	接受	.	”

“恐怕这件东西太贵重了，先生，苏珊无法接受。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['væljuəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ,

“	It	is	not	valuable	at	all	,	”	said	Aaron	,
“	它	是	不是	有价值的	在	全部	,	”	说	亚伦	,

“它一点价值都没有，”亚伦说。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hænd] .

declining	to	take	it	back	from	the	widow's	hand	.
下降	到	拿	它	后退	从	这	寡妇的	手	.

拒绝从寡妇手中夺回它。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Oh	,	I	am	quite	sure	it	is	.
“	哦	,	我	是	相当	当然	它	是	.

“哦，我非常确定是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət] [liːst] — [ɔːr] ['twenti] , ” [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . [bel] ,

It	is	worth	ten	dollars	at	least	—	or	twenty	,	”	said	poor	Mrs	.	Bell	,
它	是	值得	十	美元	在	至少	—	或者	二十	,	”	说	贫穷的	太太	.	钟	,

“它至少值十美元——或者二十美元，”可怜的贝尔太太说道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [teɪst] .

not	in	the	very	best	taste	.
不是	在	这	非常	最好的	品尝	.

品味不太好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

But	she	was	perplexed	,	and	did	not	know	how	to	get	out	of	the	scrape	.
但	她	曾是	困惑	,	和	做过	不是	知道	如何	到	得到	出去	的	这	刮	.

但她感到困惑，不知道该如何摆脱困境。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [naʊ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][noʊ][wʌn] ,

The	article	in	question	now	lay	upon	the	table	-	cloth	,	appropriated	by	no	one	,
这	文章	在	问题	现在	躺	之上	这	桌子	-	布	,	挪用	经过	不	一	,

那件物品现在静静地躺在桌布上，无人问津。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hɛtə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	at	this	moment	Hetta	came	into	the	room	.
和	在	这	片刻	赫塔	来了	进入	这	房间	.

就在这时，赫塔走进了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ten] [sents] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn]

“	It	is	not	worth	ten	cents	,	”	said	Aaron	,	with	something	like	a	frown	on
“	它	是	不是	值得	十	分	,	”	说	亚伦	,	和	某物	喜欢	一个	皱眉	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

“它连十美分都不值，”亚伦皱着眉头说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪ] [θɔ:t] [mɪs] ['su:zn] [wʊd]
“ But as we had been talking about the bridge , I thought Miss Susan would
“ 但 作为 我们 有 到过 说 关于 这 桥 , 我 想法 错过 苏珊 会
[ək'sept][ˌaɪ 'ti:] . ”
accept it . ”
接受 它 . ”

“但是既然我们一直在谈论这座桥，我想苏珊小姐应该会接受的。”

“ [ək'sept] [wʌt] ? ” [sed] ['hɛtə] .
“ Accept what ? ” said Hetta .
“ 接受 什么 ? ” 说 赫塔 .

“接受什么？”赫塔问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
And then her eye fell upon the drawing and she took it up .
和 然后 她 眼睛 跌倒 之上 这 绘画 和 她 采取 它 向上 .

然后她的目光落在了那幅画上，她拿起了它。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪfli] [dʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] , ['wɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] ['mætər] ;
“ It is beautifully done , ” said Mrs . Bell , wishing much to soften the matter ;
“ 它 是 非常漂亮 完毕 , ” 说 太太 . 钟 , 祝 很多 到 软化 这 事情 ;

“做得真漂亮，”贝尔太太说道，她很想缓和一下气氛；

[pər'hæps][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] ['hɛtə] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prez(ə)nt] .
perhaps the more so that Hetta the demure was now present .
也许 这 更多的 所以 那 赫塔 这 端庄 曾是 现在 展示 .

或许是因为端庄的赫塔也在场。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['dʌn] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]
“ I am telling Mr . Dunn that we can't take a present of anything so
“ 我 是 讲述 先生 . 邓恩 那 我们 不能 拿 一个 展示 的 任何事物 所以
['væljuəb(ə)l] . ”
valuable . ”
有价值的 . ”

“我告诉邓恩先生，我们不能接受如此贵重的礼物。”

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ” [sed] ['hɛtə] .
“ Oh dear no , ” said Hetta .
“ 哦 亲爱的 不 , ” 说 赫塔 .

“哦，天哪，不会吧，”赫塔说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] .
“ It wouldn't be right .
“ 它 不会 是 正确的 .

“这样做是不对的。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld]['frɔ:sti] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ]
” It was a cold frosty evening in March , and the fire was burning
” 它 曾是 一个 寒冷的 霜冻 晚上 在 行进 , 和 这 火 曾是 燃烧
['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
brightly on the hearth .
明亮地 在 这 炉 .

“那是一个三月里寒冷的霜冻夜晚，壁炉里的火烧得很旺。”

['erən; 'ærən] ['dʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['kwaɪətli] — ['veri] ['kwaɪətli] — [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
Aaron Dunn took up the drawing quietly — very quietly — and rolling it up ,
亚伦 邓恩 采取 向上 这 绘画 悄悄 — 非常 悄悄 — 和 滚动 它 向上 ,
[æz; əz] [sʌtʃ] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər] [roʊld] ,
as such drawings are rolled ,
作为 这样的 图画 是 滚动 ,

亚伦·邓恩静静地——非常安静地——拿起画，像卷画一样把它卷了起来。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [lɔːgz] .

put	it	between	the	blazing	logs	.
放	它	之间	这	炽烈	日志	.

把它放在燃烧的木柴之间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈiːvnɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃef] - - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɑːrt] .

It	was	the	work	of	four	evenings	,	and	his	chef	-	d'œuvre	in	the	way	of	art	.
它	曾是	这	工作	的	四	晚上	,	和	他的	厨师	-	-	在	这	方式	的	艺术	.

这是他花了四个晚上才完成的作品，也是他在艺术方面的代表作。

['suːzn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [bɜːrst][aʊt]['ɪntuː] [terz] .

Susan	,	when	she	saw	what	he	had	done	,	burst	out	into	tears	.
苏珊	,	什么时候	她	锯	什么	他	有	完毕	,	爆裂	出去	进入	眼泪	.

苏珊看到他所做的一切后，顿时嚎啕大哭起来。

[ðə; ði]['wɪdoʊ][kʊd; kəd]['veri] ['redɪli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [hɜːr'self] ,

The	widow	could	very	readily	have	done	so	also	,	but	she	was	able	to	refrain	herself	,
这	寡妇	可以	非常	容易	有	完毕	所以	还	,	但	她	曾是	有能力的	到	避免	她自己	,

这位寡妇本来也很容易这样做，但她克制住了自己。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ɪk'skleɪmd] — “ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʌn] ! ”

and	merely	exclaimed	—	“	Oh	,	Mr	.	Dunn	!	”
和	仅仅	惊呼	—	“	哦	,	先生	.	邓恩	!	”

他只是惊呼道：“哦，邓恩先生！”

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['dʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] , [hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

“	If	Mr	.	Dunn	chooses	to	burn	his	own	picture	,	he	has	certainly	a	right	to	do	so	,
“	如果	先生	.	邓恩	选择	到	烧伤	他的	自己的	图片	,	他	有	当然	一个	正确的	到	做	所以	,

“如果邓恩先生选择烧掉自己的照片，他当然有权这样做。”

” [sed] ['hɛtə] .

”	said	Hetta	.
”	说	赫塔	.

“赫塔说道。”

['erən; 'ærən] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] ,

Aaron	immediately	felt	ashamed	of	what	he	had	done	;	and	he	also	could	have	cried	,
亚伦	立即地	毛毡	羞愧	的	什么	他	有	完毕	;	和	他	还	可以	有	哭	,

亚伦立刻为自己的所作所为感到羞愧；他几乎要哭出来了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] .

but	for	his	manliness	.
但	为了	他的	男子气概	.

但是为了他的男子气概。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]

He	walked	away	to	one	of	the	parlour	-	windows	,	and	looked	out	upon	the
他	步行	离开	到	一	的	这	客厅	-	视窗	,	和	看起来	出去	之上	这

['frɔːsti] [naɪt] .

frosty	night	.
霜冻	夜晚	.

他走到客厅的一扇窗户前，望着寒冷的夜空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] ,

It	was	dark	,	but	the	stars	were	bright	,
它	曾是	黑暗的	,	但	这	明星	是	明亮的	,

天色已黑，但繁星闪烁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [fæst][baɪ][hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

and	he	thought	that	he	should	like	to	be	walking	fast	by	himself	along	the
和	他	想法	那	他	应该	喜欢	到	是	步行	快速地	经过	他自己	沿着	这

[laɪn][ʌv; əv][reɪlz] [tɔːrdz] [ˈbɔːlstən] .

line	of	rails	towards	Balston	.
线	的	铁轨	向	巴尔斯顿	.

他心想，他应该喜欢独自一人沿着铁轨快步走向巴尔斯顿。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [pərˈhæps][fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪnɪts] .

There	he	stood	,	perhaps	for	three	minutes	.
那里	他	站立	,	也许	为了	三	分钟	.

他站在那里，或许站了三分钟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈprɑːpər][tuː; tə] [gɪv] [ˈsuːzn] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

He	thought	it	would	be	proper	to	give	Susan	time	to	recover	from	her
他	想法	它	会	是	恰当的	到	给	苏珊	时间	到	恢复	从	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

他认为应该给苏珊一些时间，让她从哭泣中恢复过来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [tiː] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .

“	Will	you	please	to	come	to	your	tea	,	sir	?	”	said	the	soft	voice	of	Mrs	.
“	将要	你	请	到	来	到	你的	茶	,	先生	?	”	说	这	柔软的	嗓音	的	太太	.

[bel] .

Bell	.
钟	.

“先生，请您来喝茶好吗？”贝尔太太温柔地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	turned	round	to	do	so	,	and	found	that	Susan	was	gone	.
他	转向	圆形的	到	做	所以	,	和	成立	那	苏珊	曾是	已消失	.

他转身想看看，却发现苏珊已经不见了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [terz] [ɪn] [θriː]

It	was	not	quite	in	her	power	to	recover	from	her	tears	in	three
它	曾是	不是	相当	在	她	力量	到	恢复	从	她	眼泪	在	三

[ˈmɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

三分钟之内，她根本无法从泪水中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

And	then	the	drawing	had	been	so	beautiful	!
和	然后	这	绘画	有	到过	所以	美丽的	!

那幅画真是太美了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] !

It	had	been	done	expressly	for	her	too	!
它	有	到过	完毕	明确地	为了	她	也	！

这也是专门为她准备的!

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi]

And	there	had	been	something	,	she	knew	not	what	,	in	his	eye	as	he
和	那里	有	到过	某物	，	她	知道	不是	什么	，	在	他的	眼睛	作为	他

[hæd; həd][soʊ] [dɪ'klerd] .

had	so	declared	.
有	所以	声明	.

当他如此宣称时，他的眼神中似乎闪过一丝她无法辨认的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ['oʊvər] [ðoʊz] [fɔːr] ['iːvnɪŋz] - [wɜːrk] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ]

She	had	watched	him	intently	over	those	four	evenings	'	work	,	wondering	why
她	有	观看	他	专注地	超过	那些	四	晚上	-	工作	，	好奇	为什么

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	did	not	show	it	,
他	做过	不是	展示	它	，

那四个晚上，她一直专注地观察着他工作，想知道他为什么不表现出来。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [strɔːŋ] .

till	her	feminine	curiosity	had	become	rather	strong	.
直到	她	女性	好奇心	有	变得	相当	强的	.

直到她的女性好奇心变得相当强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

It	was	something	very	particular	,	she	was	sure	,
它	曾是	某物	非常	特别的	，	她	曾是	当然	，

她确信，那一定是一件非常特别的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['preʃəs] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	had	learned	that	all	that	precious	work	had	been	for	her	.
和	她	有	学习	那	全部	那	宝贵的	工作	有	到过	为了	她	.

她这才明白，所有这些宝贵的工作都是为了她。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] ['preʃəs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Now	all	that	precious	work	was	destroyed	.
现在	全部	那	宝贵的	工作	曾是	损毁	.

现在，所有这些宝贵的心血都毁于一旦。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ?

How	was	it	possible	that	she	should	not	cry	for	more	than	three	minutes	?
如何	曾是	它	可能的	那	她	应该	不是	哭	为了	更多的	比	三	分钟	?

她怎么可能哭不到三分钟呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [miːl] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

The	others	took	their	meal	in	perfect	silence	,
这	其他的	采取	他们的	一顿饭	在	完美的	沉默	，

其他人则默默地吃着饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	when	it	was	over	the	two	women	sat	down	to	their	work	.
和	什么时候	它	曾是	超过	这	二	女性	卫星	向下	到	他们的	工作	.

结束后，两位女士坐下来继续工作。

['erən; 'ærən][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

Aaron	had	a	book	which	he	pretended	to	read	,
亚伦	有	一个	书	哪个	他	假装	到	读	，

亚伦有一本书，他假装在读。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd]

but	**instead**	**of**	**reading**	**he**	**was**	**bethinking**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**behaved**
但	反而	的	阅读	他	曾是	思考	他自己	那	他	有	表现

['bædli] .

badly	**.**
糟糕	.

但他并没有看书，而是在反思自己的行为是否不好。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

What	**right**	**had**	**he**	**to**	**throw**	**them**	**all**	**into**	**such**	**confusion**	**by**	**indulging**	**in**
什么	正确的	有	他	到	扔	他们	全部	进入	这样的	困惑	经过	沉溺于	在

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ?

his	**passion**	**?**
他的	热情	?

他有什么权利放纵自己的欲望，把所有人都拖入如此混乱的境地?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] ['suːzn] [wʊd]

He	**was**	**ashamed**	**of**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**	**and**	**fancied**	**that**	**Susan**	**would**
他	曾是	羞愧	的	什么	他	有	完毕	,	和	幻想	那	苏珊	会

[heɪt] [hɪm; ɪm] .

hate	**him**	**.**
恨	他	.

他为自己的所作所为感到羞愧，并且认为苏珊会恨他。

['fænsɪɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz]

Fancying	**that**	**,**	**he**	**began**	**to**	**find**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**he**	**by**	**no**	**means**
幻想	那	,	他	开始	到	寻找	在	这	相同的	时间	那	他	经过	不	方法

[heitid] [hɜːr; hər] .

hated	**her**	**.**
憎恨	她	.

他幻想着，与此同时，他也开始发现自己根本不恨她。

[æt; ət][læst] ['hɛtə] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

At	**last**	**Hetta**	**got**	**up**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
在	最后的	赫塔	得到	向上	和	左边	这	房间	.

最后，赫塔起身离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] ['hɛtə] [wʌz; wəz]

She	**knew**	**that**	**her**	**sister**	**was**	**sitting**	**alone**	**in**	**the**	**cold**	**,**	**and**	**Hetta**	**was**
她	知道	那	她	姐姐	曾是	坐着	独自的	在	这	寒冷的	,	和	赫塔	曾是

[əˈfekʃənət] .

affectionate	**.**
亲热	.

她知道妹妹独自一人坐在寒风中，赫塔很关心她。

['suːzn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hɛtə] [went] [ʌp][tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər] .

Susan	**had**	**not**	**been**	**in**	**fault**	**,**	**and**	**therefore**	**Hetta**	**went**	**up**	**to**	**console**	**her**	**.**
苏珊	有	不是	到过	在	过错	,	和	所以	赫塔	去	向上	到	安慰	她	.

苏珊并没有做错什么，所以赫塔上前去安慰她。

“ ['mɪsɪz] . [bel] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] ,

“	**Mrs**	**.**	**Bell**	**,**	**”**	**said**	**Aaron**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**,**
“	太太	.	钟	,	”	说	亚伦	,	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,

“贝尔太太，”门一关上，亚伦就说道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] . ”

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**for**	**what**	**I**	**did**	**just**	**now**	**.**	**”**
“	我	求	你的	赦免	为了	什么	我	做过	只是	现在	.	”

“请原谅我刚才的所作所为。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][bɜːrnt] , ” [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . [bel] .

“	Oh	,	sir	,	I'm	so	sorry	that	the	picture	is	burnt	,	”	said	poor	Mrs	.	Bell	.
“	哦	,	先生	,	我是	所以	对不起	那	这	图片	是	烧焦的	,	”	说	贫穷的	太太	.	钟	.

“哦，先生，真抱歉，这幅画烧毁了，”可怜的贝尔太太说道。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ə; eɪ] [strɔː] , ” [sed] ['erən; 'ærən] .

“	The	picture	does	not	matter	a	straw	,	”	said	Aaron	.
“	这	图片	做	不是	事情	一个	稻草	,	”	说	亚伦	.

“这张照片根本无关紧要，”亚伦说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ]

“	But	I	see	that	I	have	disturbed	you
“	但	我	看	那	我	有	不安	你

但我知道我打扰到你了。

[ɔːl] , — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɪs] ['suːzn] [ʌn'hæpi] . ”

all	,	—	and	I	am	afraid	I	have	made	Miss	Susan	unhappy	.	”
全部	,	—	和	我	是	害怕的	我	有	制成	错过	苏珊	不开心	.	”

唉，恐怕我让苏珊小姐不高兴了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][bɜːrnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ,

“	She	was	grieved	because	your	picture	was	burnt	,	”	said	Mrs	.	Bell	,
“	她	曾是	伤心	因为	你的	图片	曾是	烧焦的	,	”	说	太太	.	钟	,

贝尔夫人说：“她很伤心，因为你的照片被烧毁了。”

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] “ [jʊr; jər] ,

putting	some	emphasis	on	the	“	your	,
推杆	一些	强调	在	这	“	你的	,

强调“你的”，

” [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [æz; əz]

”	intending	to	show	that	her	daughter	had	not	regarded	the	drawing	as
”	意图	到	展示	那	她	女儿	有	不是	认为	这	绘画	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

意在表明她的女儿并不认为这幅画是她自己的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emfəsɪs] [bɔːr] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['wɪdoʊ] [pər'siːvd] [æz; əz]

But	the	emphasis	bore	another	meaning	;	and	so	the	widow	perceived	as
但	这	强调	钻孔	其他	意义	;	和	所以	这	寡妇	感知	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

soon	as	she	had	spoken	.
很快	作为	她	有	说	.

但这句话还有另一层含义；寡妇一开口就明白了这一点。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['twenti] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm] , ” [sed]

“	Oh	,	I	can	do	twenty	more	of	the	same	if	anybody	wanted	them	,	”	said
“	哦	,	我	能	做	二十	更多的	的	这	相同的	如果	任何人	通缉	他们	,	”	说

['erən; 'ærən] .

Aaron	.
亚伦	.

“哦，如果有人需要的话，我可以再做二十个一样的，”亚伦说。

“ [ɪf] [aɪ][duː] [ə'nʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [bel] ?

“	If	I	do	another	like	it	,	will	you	let	her	take	it	,	Mrs	.	Bell	?
“	如果	我	做	其他	喜欢	它	,	将要	你	让	她	拿	它	,	太太	.	钟	?

“如果我再画一幅类似的，您会让她拿走吗，贝尔太太？”

— [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz]

—	just	to	show	that	you	have	forgiven	me	,	and	that	we	are	friends
—	只是	到	展示	那	你	有	已原谅	我	,	和	那	我们	是	朋友们

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ?

as	we	were	before	?
作为	我们	是	前	?

——只是为了表明你已经原谅我，我们又像以前一样是朋友了吗?

" [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][wʊlf] ?

"	Was	he	,	or	was	he	not	a	wolf	?
"	曾是	他	,	或者	曾是	他	不是	一个	狼	?

"他到底是不是狼？"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bel] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

That	was	the	question	which	Mrs	.	Bell	scarcely	knew	how	to	answer	.
那	曾是	这	问题	哪个	太太	.	钟	几乎	知道	如何	到	回答	.

这个问题，贝尔太太几乎不知道该如何回答。

['hɛtə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['luːpaɪn] .

Hetta	had	given	her	voice	,	saying	he	was	lupine	.
赫塔	有	给定	她	嗓音	,	说	他	曾是	羽扇豆	.

赫塔替他说了话，说他是狼人。

['mɪstər] . - [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][də'rektli; daɪ'rektli] .

Mr	.	Beckard's	opinion	she	had	not	liked	to	ask	directly	.
先生	.	-	观点	她	有	不是	喜欢	到	问	直接地	.

她不愿直接询问贝卡德先生的意见。

['mɪstər] . - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['hɛtə] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi]

Mr	.	Beckard	she	thought	would	probably	propose	to	Hetta	;	but	as	yet	he
先生	.	-	她	想法	会	大概	提出	到	赫塔	;	但	作为	然而	他

[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

had	not	done	so	.
有	不是	完毕	所以	.

她认为贝克德先生可能会向赫塔求婚；但他至今还没有这样做。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

And	,	as	he	was	still	a	stranger	in	the	family	,
和	,	作为	他	曾是	仍然	一个	陌生人	在	这	家庭	,

而且，由于他对于这个家庭来说仍然是个陌生人，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz]['suːzənz] [neɪm] .

she	did	not	like	in	any	way	to	compromise	Susan's	name	.
她	做过	不是	喜欢	在	任何	方式	到	妥协	苏珊的	姓名	.

她绝不想以任何方式损害苏珊的名誉。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['ɔːlsoʊ] ,

Indirectly	she	had	asked	the	question	,	and	,	indirectly	also	,
间接	她	有	问	这	问题	,	和	,	间接	还	,

['mɪstər] . - ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbl] .

Mr	.	Beckard's	answer	had	been	favourable	.
先生	.	-	回答	有	到过	有利	.

她间接地问了这个问题，而且，贝克德先生的回答也间接地表示赞同。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wiːk] ['ænsər] ,

"	But	it	mustn't	mean	anything	,	sir	,	"	was	the	widow's	weak	answer	,
"	但	它	不得	意思是	任何事物	,	先生	,	"	曾是	这	寡妇的	虚弱的	回答	,

"但这一定没什么意义，先生，"寡妇虚弱地回答道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

when	she	had	paused	on	the	question	for	a	moment	.
什么时候	她	有	暂停	在	这	问题	为了	一个	片刻	.

她对这个问题犹豫了一会儿。

“ [oʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm]

“	Oh	no	,	of	course	not	,	”	said	Aaron	,	joyously	,	and	his	face	became
“	哦	不	,	的	课程	不是	,	”	说	亚伦	,	欣喜地	,	和	他的	脸	成为

['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

radiant	and	happy	.
辐射状	和	快乐的	.

“哦，不，当然不是，”亚伦高兴地说，脸上容光焕发，笑容满面。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] -

“	And	I	do	beg	your	pardon	for	burning	it	;	and	the	young	ladies	'
“	和	我	做	求	你的	赦免	为了	燃烧	它	;	和	这	年轻的	女士们	-

['pɑːrd(ə)n] [tuː] .

pardon	too	.
赦免	也	.

“我恳请各位原谅我烧毁了它；也请各位年轻女士原谅我。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːrdbɔːrd] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk]

”	And	then	he	rapidly	got	out	his	cardboard	,	and	set	himself	to	work
”	和	然后	他	快速	得到	出去	他的	纸板	,	和	放	他自己	到	工作

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] .

about	another	bridge	.
关于	其他	桥	.

“然后他迅速拿出纸板，开始制作另一座桥。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['mediteitiŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [kə'menst] [ðə; ði] ['hemɪŋ] [ʌv; əv]

The	widow	,	meditating	many	things	in	her	heart	,	commenced	the	hemming	of
这	寡妇	,	冥想	许多	事物	在	她	心	,	开始	这	缝边	的

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

a	handkerchief	.
一个	手帕	.

寡妇心中思绪万千，开始缝制手帕的边。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tʊk]

In	about	an	hour	the	two	girls	came	back	to	the	room	and	silently	took
在	关于	一个	小时	这	二	女孩们	来了	后退	到	这	房间	和	默默	采取

[ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] .

their	accustomed	places	.
他们的	习惯	地方	.

大约一个小时后，两个女孩回到房间，默默地回到她们惯常的位置。

['erən; 'ærən] ['hɑːrdli] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['dɪlɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .

Aaron	hardly	looked	up	,	but	went	on	diligently	with	his	drawing	.
亚伦	几乎	看起来	向上	,	但	去	在	勤勉地	和	他的	绘画	.

亚伦几乎没抬头，而是继续认真地画画。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [brɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] .

This	bridge	should	be	a	better	bridge	than	that	other	.
这	桥	应该	是	一个	更好的	桥	比	那	其他	.

这座桥应该比那座桥好。

[ɪts] [ək'septəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] .

Its	acceptance	was	now	assured	.
它是	验收	曾是	现在	保证	.

它的接受度现在已成定局。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] .

Of	course	it	was	to	mean	nothing	.
的	课程	它	曾是	到	意思是	没有什么	.

当然，这一切都毫无意义。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That **was** **a** **matter** **of** **course** **.**
那 曾是 一个 事情 的 课程 .

那完全是理所当然的事。

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
So **he** **worked** **away** **diligently** **,** **and** **said** **nothing** **to** **anybody** **.**
所以 他 工作 离开 勤勉地 , 和 说 没有什么 到 任何人 .

于是他埋头苦干，没有跟任何人提起这件事。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðɝz] [ruːm] .
When **they** **went** **off** **to** **bed** **the** **two** **girls** **went** **into** **the** **mother's** **room** **.**
什么时候 他们 去 离开 到 床 这 二 女孩们 去 进入 这 母亲的 房间 .

她们上床睡觉后，两个女孩去了妈妈的房间。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['æŋgri] , ” [sed] ['suːzn] .
“ **Oh** **,** **mother** **,** **I** **hope** **he** **is** **not** **very** **angry** **,** **”** **said** **Susan** **.**
“ 哦 , 母亲 , 我 希望 他 是 不是 非常 生气的 , ” 说 苏珊 .

“哦，妈妈，我希望他不要太生气，”苏珊说。

“ ['æŋgri] ! ” [sed] ['hɛtə] , “ [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌðər] .
“ **Angry** **!** **”** **said** **Hetta** **,** **“** **if** **anybody** **should** **be** **angry** **,** **it** **is** **mother** **.**
“ 生气的 ! ” 说 赫塔 , “ 如果 任何人 应该 是 生气的 , 它 是 母亲 .

“生气了！”赫塔说，“如果说谁应该生气，那应该是母亲。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['suːzn] [kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
He **ought** **to** **have** **known** **that** **Susan** **could** **not** **accept** **it** **.**
他 应该 到 有 已知 那 苏珊 可以 不是 接受 它 .

他应该早就知道苏珊不可能接受。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He **should** **never** **have** **offered** **it** **.** **”**
他 应该 绝不 有 提供 它 . ”

他根本不应该提出这个要求。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə'nʌðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] .
“ **But** **he's** **doing** **another** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Bell** **.**
“ 但 他是 正在做 其他 , ” 说 太太 . 钟 .

“但他还在做另一件事，”贝尔太太说。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] ['hɛtə] .
“ **Not** **for** **her** **,** **”** **said** **Hetta** **.**
“ 不是 为了 她 , ” 说 赫塔 .

“不适合她，”赫塔说。

“ [jes] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Yes** **he** **is** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Bell** **,** **“** **and** **I** **have** **promised** **that** **she** **shall** **take** **it**
“ 是的 他 是 , ” 说 太太 . 钟 , “ 和 我 有 承诺 那 她 将 拿 它
.
:
.

“是的，他是，”贝尔太太说，“我已经答应她要接受它。”

” ['suːzn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [sæŋk]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
” **Susan** **as** **she** **heard** **this** **sank** **gently** **into** **the** **chair** **behind** **her** **,**
” 苏珊 作为 她 听到 这 沉没 轻轻地 进入 这 椅子 在后面 她 ,

听到这话，苏珊轻轻地瘫坐在身后的椅子上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
and **her** **eyes** **became** **full** **of** **tears** **.**
和 她 眼睛 成为 满的 的 眼泪 .

她的眼里充满了泪水。

[ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	intimation	was	almost	too	much	for	her	.
这	暗示	曾是	几乎	也	很多	为了	她	.

这种暗示对她来说几乎难以承受。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['hɛtə] .

“	Oh	,	mother	!	”	said	Hetta	.
“	哦	,	母亲	!	”	说	赫塔	.

“哦，妈妈！”赫塔说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] . ”

“	But	I	particularly	said	that	it	was	to	mean	nothing	.	”
“	但	我	特别	说	那	它	曾是	到	意思是	没有什么	.	”

但我特意强调过，这毫无意义。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

“	Oh	,	mother	,	that	makes	it	worse	.
“	哦	,	母亲	,	那	制作	它	更糟	.

“哦，妈妈，那样更糟了。”

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɛtə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [θɔːt] ['suːzn] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	Why	should	Hetta	interfere	in	this	way	,	thought	Susan	to	herself	.
”	为什么	应该	赫塔	干扰	在	这	方式	,	想法	苏珊	到	她自己	.

“赫塔为什么要这样干涉呢？”苏珊心想。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fiəd] [wen] ['mɪstər] . - [geɪv] ['hɛtə] [ə; eɪ] ['testəmənt] [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] ?

Had	she	interfered	when	Mr	.	Beckard	gave	Hetta	a	testament	bound	in	Morocco	?
有	她	干扰	什么时候	先生	.	-	给予	赫塔	一个	遗嘱	边界	在	摩洛哥	?

当贝卡德先生将一份在摩洛哥装订的遗嘱交给赫塔时，她是否干预过？

[hæd; həd][nɑːt][ʃiː; ʃi][smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

had	not	she	smiled	,	and	looked	gratified	,	and	kissed	her	sister	,
有	不是	她	微笑	,	和	看起来	满意	,	和	亲吻	她	姐姐	,

她难道没有微笑，没有露出满意的表情，没有亲吻她的妹妹吗？

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['finiəs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [dɪr] [mæn] ,

and	declared	that	Phineas	Beckard	was	a	nice	dear	man	,
和	声明	那	菲尼亚斯	-	曾是	一个	好的	亲爱的	男人	,

并宣称菲尼亚斯·贝克德是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['priːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ?

and	by	far	the	most	elegant	preacher	at	the	Springs	?
和	经过	远的	这	最多	优雅的	牧师	在	这	斯普林斯	?

而且，他是泉水边最优雅的传教士吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɛtə] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] ?

Why	should	Hetta	be	so	cruel	?
为什么	应该	赫塔	是	所以	残忍的	?

赫塔为什么要如此残忍？

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	I	don't	see	that	,	my	dear	,	”	said	the	mother	.
“	我	不	看	那	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	母亲	.

“我没看出来，亲爱的，”母亲说。

['hɛtə] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .

Hetta	would	not	explain	before	her	sister	,	so	they	all	went	to	bed	.
赫塔	会	不是	解释	前	她	姐姐	,	所以	他们	全部	去	到	床	.

赫塔不愿在她姐姐面前解释，所以她们都去睡觉了。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

On	the	Thursday	evening	the	drawing	was	finished	.
在	这	周四	晚上	这	绘画	曾是	完成的	.

周四晚上，这幅画完成了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Not	a	word	had	been	said	about	it	,	at	any	rate	in	his	presence	,
不是	一个	单词	有	到过	说	关于	它	,	在	任何	速度	在	他的	在场	,

至少在他面前，没有人提起过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .

and	he	had	gone	on	working	in	silence	.
和	他	有	已消失	在	在职的	在	沉默	.

他一直默默地工作着。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

“	There	,	”	said	he	,	late	on	the	Thursday	evening	,
“	那里	,	”	说	他	,	晚的	在	这	周四	晚上	,

“就在那儿，”他在周四深夜说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eni] ['betər] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['dɔːbɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

“	I	don't	know	that	it	will	be	any	better	if	I	go	on	daubing	for	another	hour	.
“	我	不	知道	那	它	将要	是	任何	更好的	如果	我	去	在	涂抹	为了	其他	小时	.

“我不知道如果我再涂一个小时，情况会不会好转。”

[ðer; ðər] , [mɪs] ['suːzn] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] .

There	,	Miss	Susan	;	there's	another	bridge	.
那里	,	错过	苏珊	;	有	其他	桥	.

苏珊小姐，那边还有一座桥。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] ['niːðər] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] , [nɔːr] [jet] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

I	hope	that	will	neither	burst	with	the	frost	,	nor	yet	be	destroyed	by	fire	,
我	希望	那	将要	两者都不	爆裂	和	这	霜	,	也不	然而	是	损毁	经过	火	,

我希望它既不会被霜冻冻裂，也不会被火烧毁。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] [flɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['skɪmɪŋ]

”	and	he	gave	it	a	light	flip	with	his	fingers	and	sent	it	skimming
”	和	他	给予	它	一个	光	翻动	和	他的	手指	和	发送	它	撇脂

['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

over	the	table	.
超过	这	桌子	.

他用手指轻轻一拨，球就飞过了桌子。

['suːzn] [blʌʃt] [ænd; ənd][smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Susan	blushed	and	smiled	,	and	took	it	up	.
苏珊	脸红了	和	微笑	,	和	采取	它	向上	.

苏珊脸红了，笑着接了起来。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	it	is	beautiful	,	”	she	said	.
“	哦	,	它	是	美丽的	,	”	她	说	.

“哦，真漂亮，”她说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [dʌn] , ['mʌðər] ?

“	Isn't	it	beautifully	done	,	mother	?
“	不是	它	非常漂亮	完毕	,	母亲	?

“妈妈，做得真漂亮，不是吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

”	and	then	all	the	three	got	up	to	look	at	it	,
”	和	然后	全部	这	三	得到	向上	到	看	在	它	,

然后，三个人都起身去看它。

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'fest] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələntli] [dʌn] .
and **all** **confessed** **that** **it** **was** **excellently** **done** **.**
和 全部 坦白 那 它 曾是 非常出色 完毕 .

所有人都一致认为做得非常出色。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['suːzn]['æftər][ə; eɪ]
“ **And** **I** **am** **sure** **we** **are** **very** **much** **obliged** **to** **you** **,** **”** **said** **Susan** **after** **a**
“ 和 我 是 当然 我们 是 非常 很多 有义务 到 你 , ” 说 苏珊 后 一个
[pɔːz] ,
pause **,**
暂停 ,

“我相信我们非常感激你们，”苏珊停顿了一下后说道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
remembering **that** **she** **had** **not** **yet** **thanked** **him** **.**
记住 那 她 有 不是 然而 谢谢 他 .

她想起自己还没有向他道谢。

“ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [nɑːt][kwaɪt]['laɪkɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] “ [wiː; wi] .
“ **Oh** **,** **it's** **nothing** **,** **”** **said** **he** **,** **not** **quite** **liking** **the** **word** **“** **we** **.**
“ 哦 , 它是 没有什么 , ” 说 他 , 不是 相当 喜欢 这 单词 “ 我们 .

“哦，没什么，”他说，不太喜欢“我们”这个词。

” [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ˌsærə'təugə][ə'baʊt] [nuːn] .
” **On** **the** **following** **day** **he** **returned** **from** **his** **work** **to** **Saratoga** **about** **noon** **.**
” 在 这 下列的 天 他 返回 从 他的 工作 到 萨拉托加 关于 中午 .

“第二天中午左右，他下班回到了萨拉托加。”

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
This **he** **had** **never** **done** **before** **,**
这 他 有 绝不 完毕 前 ,

这是他以前从未做过的事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **therefore** **no** **one** **expected** **that** **he** **would** **be** **seen** **in** **the** **house** **before** **the**
和 所以 不 一 预期的 那 他 会 是 已见 在 这 房子 前 这
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

因此，没有人预料到他会在晚上之前出现在房子里。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [streɪt] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [tʃæns] [wʊd]
On **this** **occasion** **,** **however** **,** **he** **went** **straight** **thither** **,** **and** **as** **chance** **would**
在 这 场合 , 然而 , 他 去 直的 那里 , 和 作为 机会 会
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have **it** **,**
有 它 ,

然而这一次，他径直去了那里，而且巧合的是，

[bəuθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eldər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][aʊt] .
both **the** **widow** **and** **her** **elder** **daughter** **were** **out** **.**
两个都 这 寡妇 和 她 长老 女儿 是 出去 .

寡妇和她的大女儿都不在家。

['suːzn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Susan **was** **there** **alone** **in** **charge** **of** **the** **house** **.**
苏珊 曾是 那里 独自的 在 收费 的 这 房子 .

苏珊独自一人掌管着这栋房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏珊·贝尔的求婚(The Courtship of Susan Bell)

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] .

He	walked	in	and	opened	the	parlour	door	.
他	步行	在	和	打开	这	客厅	门	.

他走了进去，打开了客厅的门。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['fendər] ,

There	she	sat	,	with	her	feet	on	the	fender	,
那里	她	卫星	,	和	她	脚	在	这	挡泥板	,

她就那样坐着，双脚搭在挡泥板上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] [ʌn'hiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

with	her	work	unheeded	on	the	table	behind	her	,	and	the	picture	,
和	她	工作	无人理会	在	这	桌子	在后面	她	,	和	这	图片	,

['ɛərənz] ['drɔːɪŋ] ,

Aaron's	drawing	,
亚伦的	绘画	,

她的作品无人问津地放在身后的桌子上，还有那幅画，亚伦的素描。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

lying	on	her	knees	.
说谎	在	她	膝盖	.

她跪在地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

She	was	gazing	at	it	intently	as	he	entered	,
她	曾是	凝视	在	它	专注地	作为	他	进入	,

他进来时，她正目不转睛地盯着它看。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

thinking	in	her	young	heart	that	it	possessed	all	the	beauties	which	a	picture
思维	在	她	年轻的	心	那	它	拥有	全部	这	美女	哪个	一个	图片

[kʊd; kəd] [pə'zes] .

could	possess	.
可以	具有	.

在她年轻的心灵里，她认为这幅画拥有所有画作所能拥有的美。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	Mr	.	Dunn	,	”	she	said	,
“	哦	,	先生	.	邓恩	,	”	她	说	,

“哦，邓恩先生，”她说。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['telteɪl] [sketʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

getting	up	and	holding	the	telltale	sketch	behind	the	skirt	of	her	dress	.
获得	向上	和	保持	这	蛛丝马迹	草图	在后面	这	裙子	的	她	裙子	.

她起身，把那张泄露秘密的素描藏在裙摆后面。

“ [mɪs] ['suːzn] ,

“	Miss	Susan	,
“	错过	苏珊	,

“苏珊小姐，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ðɪs]
I have come here to tell your mother that I must start for New York this
我 有 来 这里 到 告诉 你的 母亲 那 我 必须 开始 为了 新的 约克 这
[ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,
afternoon and be there for six weeks ,
下午 和 是 那里 为了 六 周 ,

我来这里是想告诉你的母亲，我今天下午必须启程前往纽约，在那里待六周。

[ɔːr][pər'hæps][lɔːŋgər] . ”
or perhaps longer . ”
或者 也许 更长 . ”

或许更久。”

“ ['mʌðər] [ɪz][aʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] . ”
“ Mother is out , ” said she ; “ I'm so sorry . ”
“ 母亲 是 出去 , ” 说 她 ; “ 我是 所以 对不起 . ”

“妈妈不在家，”她说，“真抱歉。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['erən; 'ærən] .
“ Is she ? ” said Aaron .
“ 是 她 ? ” 说 亚伦 .

“是吗？”亚伦问道。

“ [ænd; ənd] ['hɛtə] [tuː] .
“ And Hetta too .
“ 和 赫塔 也 .

“还有赫塔。”

[dɪr] [ˌem 'iː] .
Dear me .
亲爱的 我 .

天哪。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['dɪnər] .
And you'll be wanting dinner .
和 你会 是 想要 晚餐 .

然后你就会想吃晚饭了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'll go and see about it .
患病的 去 和 看 关于 它 .

我去看看情况。

” ['erən; 'ærən][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [iːt] ['eni] ['dɪnər] .
” Aaron began to swear that he could not possibly eat any dinner .
” 亚伦 开始 到 发誓 那 他 可以 不是 可能 吃 任何 晚餐 .

”亚伦开始发誓说他绝对吃不下任何晚餐。”

[hiː; hi][hæd; həd][daind] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [ə'gen] ; — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
He had dined once , and was going to dine again ; — anything to keep
他 有 用餐 一次 , 和 曾是 去 到 用餐 再次 ; — 任何事物 到 保持
[hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] .
her from going .
她 从 去 .

他已经吃过一次饭了，还打算再吃一次；——他想尽一切办法阻止她去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʌn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz]
“ But you must have something , Mr . Dunn , ” and she walked towards
“ 但 你 必须 有 某物 , 先生 . 邓恩 , ” 和 她 步行 向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“但是您一定有事要办，邓恩先生，”说完，她便走向门口。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	put	his	back	to	it	.
但	他	放	他的	后退	到	它	.

但他还是背对着它。

“ [mɪs] ['suːzn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] . ”

“	Miss	Susan	,	”	said	he	,	“	I	guess	I've	been	here	nearly	two	months	.	”
“	错过	苏珊	,	”	说	他	,	“	我	猜测	我已经	到过	这里	几乎	二	几个月	.	”

“苏珊小姐，”他说，“我想我在这里已经快两个月了。”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

“	Yes	,	sir	,	I	believe	you	have	,	”	she	replied	,	shaking	in	her	shoes	,
“	是的	,	先生	,	我	相信	你	有	,	”	她	回复	,	摇晃	在	她	鞋	,

“是的，先生，我相信您有，”她回答道，浑身颤抖。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] .

and	not	knowing	which	way	to	look	.
和	不是	会心	哪个	方式	到	看	.

不知道该往哪个方向看。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] . ”

“	And	I	hope	we	have	been	good	friends	.	”
“	和	我	希望	我们	有	到过	好的	朋友们	.	”

“我希望我们一直是好朋友。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['suːzn] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Susan	,	almost	beside	herself	as	to	what	she	was	saying	.
“	是的	,	先生	,	”	说	苏珊	,	几乎	旁	她自己	作为	到	什么	她	曾是	说	.

“是的，先生，”苏珊说道，她几乎激动得说不出话来。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [biː; bi]

“	I'm	going	away	now	,	and	it	seems	to	be	such	a	time	before	I'll	be
“	我是	去	离开	现在	,	和	它	似乎	到	是	这样的	一个	时间	前	患病的	是

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

“我现在要走了，看来要过很久才能回来。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ”

“	Will	it	,	Sir	?	”
“	将要	它	,	先生	?	”

“会吗，先生？”

“ [sɪks] [wiːks] , [mɪs] ['suːzn] !

“	Six	weeks	,	Miss	Susan	!
“	六	周	,	错过	苏珊	!

“苏珊小姐，六周后！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

”	and	then	he	paused	,	looking	into	her	eyes	,	to	see	what	he	could	read
”	和	然后	他	暂停	,	寻找	进入	她	眼睛	,	到	看	什么	他	可以	读

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后他停顿了一下，凝视着她的眼睛，想从中读出些什么。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	leant	against	the	table	,
她	倾斜	反对	这	桌子	,

她靠在桌子上，

['pʊlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hæf] - ['rævəld] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd]

pulling	to	pieces	a	morsel	of	half	-	ravelled	muslin	which	she	held	in	her	hand
拉	到	件	一个	小块	的	一半	-	松散	细棉布	哪个	她	握住	在	她	手

;

;

;

她把手中拿着的一小块半散开的细棉布撕成碎片；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː]

but	her	eyes	were	turned	to	the	ground	,	and	he	could	hardly	see
但	她	眼睛	是	转向	到	这	地面	,	和	他	可以	几乎	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但她的目光转向地面，他几乎看不见她的眼睛。

“ [mɪs] ['suːzn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] [aʊt] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] [ə'nʌðər]

“	Miss	Susan	,	”	he	continued	,	“	I	may	as	well	speak	out	now	as	at	another
“	错过	苏珊	,	”	他	持续	,	“	我	可能	作为	出色地	说话	出去	现在	作为	在	其他

[taɪm] .

time	.
时间	.

“苏珊小姐，”他继续说道，“我不如现在就说出来，总比以后再说好。”

” [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

”	He	too	was	looking	towards	the	ground	,
”	他	也	曾是	寻找	向	这	地面	,

他也低头看着地面，

[ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	clearly	did	not	know	what	to	do	with	his	hands	.
和	清楚地	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他的	双手	.

他显然不知道该把手放在哪里。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .

“	The	truth	is	just	this	.
“	这	真相	是	只是	这	.

事实就是如此。

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

I	—	I	love	you	dearly	,	with	all	my	heart	.
我	—	我	爱	你	亲爱的	,	和	全部	我的	心	.

我——我全心全意地爱你。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər] [θɔːt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ][naɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ;

I	never	saw	any	one	I	ever	thought	so	beautiful	,	so	nice	,	and	so	good	;
我	绝不	锯	任何	一	我	曾经	想法	所以	美丽的	,	所以	好的	,	和	所以	好的	;

我从未见过像她这样美丽、善良、优秀的人；

— [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] .

—	and	what's	more	,	I	never	shall	.
—	和	是什么	更多的	,	我	绝不	将	.

——而且，我永远不会。

[aɪm][nɑːt]['veri] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ;

I'm	not	very	good	at	this	sort	of	thing	,	I	know	;
我是	不是	非常	好的	在	这	种类	的	事物	,	我	知道	;

我知道我不太擅长做这种事；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,særə'təugə][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

but	I	couldn't	go	away	from	Saratoga	for	six	weeks	and	not	tell	you	.
但	我	不能	去	离开	从	萨拉托加	为了	六	周	和	不是	告诉	你	.

但我不能离开萨拉托加六周而不告诉你。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['siːst] .
" And then he ceased .
" 和 然后 他 停止 .

然后他就停了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər]['eni] [lʌv] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .
He did not ask for any love in return .
他 做过 不是 问 为了 任何 爱 在 返回 .

他没有要求任何回报的爱。

[hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [jet] .
His presumption had not got so far as that yet .
他的 假定 有 不是 得到 所以 远的 作为 那 然而 .

他的狂妄还未达到那种程度。

[hiː; hi] ['mɪrli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd]
He merely declared his passion , leaning against the door , and there he stood
他 仅仅 声明 他的 热情 , 倾斜 反对 这 门 , 和 那里 他 站立
['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
twiddling his thumbs .
摆弄 他的 拇指 .

他只是倚在门上，表达了自己的热情，然后就站在那里百无聊赖地摆弄着拇指。

['suːzn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
Susan had not the slightest conception of the way in which she ought to
苏珊 有 不是 这 丝毫 概念 的 这 方式 在 哪个 她 应该 到
[rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] .
receive such a declaration .
收到 这样的 一个 宣言 .

苏珊丝毫没有意识到自己应该如何看待这样的声明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvər] [bɪ'fɔːr] ;
She had never had a lover before ;
她 有 绝不 有 一个 情人 前 ;

她以前从未有过情人；

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] [ˌæbsə'luːtli] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] ,
nor had she ever thought of Aaron absolutely as a lover ,
也不 有 她 曾经 想法 的 亚伦 绝对地 作为 一个 情人 ,

她也从未真正把亚伦当作情人看待。

[ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .
though something very like love for him had been crossing over her spirit .
尽管 某物 非常 喜欢 爱 为了 他 有 到过 过境 超过 她 精神 .

虽然她心中一直萦绕着一种类似爱的情绪。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] - [ˌɪ'deɪ'æl][ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
Now , at this moment , she felt that he was the beau - idéal of manhood ,
现在 , 在 这 片刻 , 她 毛毡 那 他 曾是 这 帅哥 - 理想的 的 男子气概 ,

此刻，她觉得他就是男性美德的完美化身。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [mʌd] ,
though his boots were covered with the railway mud ,
尽管 他的 靴子 是 涵盖 和 这 铁路 泥 ,

虽然他的靴子上沾满了铁轨上的泥浆，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ʌp][ɪn][roʊlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and though his pantaloons were tucked up in rolls round his ankles .
和 尽管 他的 灯笼裤 是 塞进去 向上 在 卷 圆形的 他的 脚踝 .

尽管他的灯笼裤卷成了一圈圈挂在脚踝上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [wel] - [groʊn] , ['oʊpən] - [feɪst] ['feloʊ] , [huːz] [aɪ] [wʌz; wəz][boʊld]

He	was	a	fine	,	well	-	grown	,	open	-	faced	fellow	,	whose	eye	was	bold
他	曾是	一个	美好的	,	出色地	-	生长	,	打开	-	面对	同伴	,	谁	眼睛	曾是	大胆的

[ænd; ənd] [jet] ['tendər] ,

and	yet	tender	,
和	然而	投标	,

他身材高大，相貌堂堂，面容开朗，眼神既炯炯有神又温柔细腻。

[huːz] [braʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ['mænli] .

whose	brow	was	full	and	broad	,	and	all	his	bearing	manly	.
谁	眉头	曾是	满的	和	广阔	,	和	全部	他的	轴承	男子气概	.

他额头宽阔，举止间透着男子气概。

[lʌv] [hɪm; ɪm] !

Love	him	!
爱	他	!

爱他!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Of	course	she	loved	him	.
的	课程	她	喜爱	他	.

她当然爱他。

[waɪ] [els] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltid][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðæt]

Why	else	had	her	heart	melted	with	pleasure	when	her	mother	said	that	that
为什么	别的	有	她	心	融化	和	乐趣	什么时候	她	母亲	说	那	那

['sekənd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ?

second	picture	was	to	be	accepted	?
第二	图片	曾是	到	是	公认	?

否则，当她母亲说第二张照片可以接受时，她为何会欣喜若狂?

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [seɪ] ?

But	what	was	she	to	say	?
但	什么	曾是	她	到	说	?

但她又能说什么呢?

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] [truːθ] ; [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] .

Anything	but	the	open	truth	;	she	well	knew	that	.
任何事物	但	这	打开	真相	;	她	出色地	知道	那	.

她很清楚，她什么都愿意说，就是不愿意说出真相。

[ðə; ði]['oʊpən] [truːθ] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] .

The	open	truth	would	not	do	at	all	.
这	打开	真相	会	不是	做	在	全部	.

坦诚相告是行不通的。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [ænd; ənd] ['hɛtə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ræʃli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?

What	would	her	mother	say	and	Hetta	if	she	were	rashly	to	say	that	?
什么	会	她	母亲	说	和	赫塔	如果	她	是	贸然	到	说	那	?

如果她贸然说出那样的话，她妈妈和赫塔会怎么说?

['hɛtə] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] [ded] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvər] ,

Hetta	,	she	knew	,	would	be	dead	against	such	a	lover	,
赫塔	,	她	知道	,	会	是	死的	反对	这样的	一个	情人	,

她知道，赫塔绝对不会喜欢这样的情人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [mɔːr] [hoʊp] .

and	of	her	mother's	approbation	she	had	hardly	more	hope	.
和	的	她	母亲的	赞许	她	有	几乎	更多的	希望	.

她对得到母亲的认可几乎不抱任何希望。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv]['erən; 'ærən][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [æskt]
Why **they** **should** **disapprove** **of** **Aaron** **as** **a** **lover** **she** **had** **never** **asked**
为什么 他们 应该 不赞成 的 亚伦 作为 一个 情人 她 有 绝不 问
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她从未问过自己，他们为什么会反对亚伦做她的情人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
There **are** **many** **nice** **things** **that** **seem** **to** **be** **wrong** **only** **because** **they** **are** **so**
那里 是 许多 好的 事物 那 似乎 到 是 错误的 仅有的 因为 他们 是 所以
[naɪs] .
nice .
好的 .

有很多美好的事物，仅仅因为它们太美好，所以看起来才像是错的。

['meɪbi] [ðæt] ['suːzn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ]['lʌvər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Maybe **that** **Susan** **regarded** **a** **lover** **as** **one** **of** **them** .
或许 那 苏珊 认为 一个 情人 作为 一 的 他们 .

或许苏珊把情人也视为其中之一。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʌn] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .
“ **Oh** **,** **Mr** **.** **Dunn** **,** **you** **shouldn't** **.**
“ 哦 , 先生 . 邓恩 , 你 不应该 .

“哦，邓恩先生，您不应该这样做。”

” [ðæt] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
” **That** **in** **fact** **was** **all** **that** **she** **could** **say** **.**
” 那 在 事实 曾是 全部 那 她 可以 说 .

“事实上，她只能说这些。”

“ [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Should** **not** **I** **?** **”** **said** **he** **.**
“ 应该 不是 我 ? ” 说 他 .

“我难道不应该吗？”他说道。

“ [wel] , [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ðiˈ][truːθ] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm]['evər] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Well** **,** **perhaps** **not** **;** **but** **there's** **the** **truth** **,** **and** **no** **harm** **ever** **comes** **of** **that**
“ 出色地 , 也许 不是 ; 但 有 这 真相 , 和 不 伤害 曾经 来 的 那
.
.
.

“嗯，也许不是；但这就是事实，而且这也不会造成任何伤害。”

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [naʊ] ,
Perhaps **I'd** **better** **not** **ask** **you** **for** **an** **answer** **now** **,**
也许 ID 更好的 不是 问 你 为了 一个 回答 现在 ,

或许我现在最好还是别问你答案。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but **I** **thought** **it** **better** **you** **should** **know** **it** **all** **.**
但 我 想法 它 更好的 你 应该 知道 它 全部 .

但我认为最好让你全部知道。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] — [aɪ]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
And **remember** **this** **—** **I** **only** **care** **for** **one** **thing** **now** **in** **the** **world** **,**
和 记住 这 — 我 仅有的 关心 为了 一 事物 现在 在 这 世界 ,

记住这一点——如今这世上我只在乎一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] .
and **that** **is** **for** **your** **love** **.**
和 那 是 为了 你的 爱 .

这是为了你的爱。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

”	And	then	he	paused	,
”	和	然后	他	暂停	,

然后他停顿了一下，

['θɪŋkɪŋ] ['pɑːsəbli] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [get]

thinking	possibly	that	in	spite	of	what	he	had	said	he	might	perhaps	get
思维	可能	那	在	尽管如此	的	什么	他	有	说	他	可能	也许	得到

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] ,

some	sort	of	an	answer	,
一些	种类	的	一个	回答	,

他或许心想，尽管他说了那些话，但或许还能得到某种答复。

[sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

some	inkling	of	the	state	of	her	heart's	disposition	towards	him	.
一些	暗示	的	这	状态	的	她	心脏的	处置	向	他	.

她隐约感觉到自己对他的心意。

[bʌt; bət] ['suːzn] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wen] [hiː; hi]

But	Susan	had	at	once	resolved	to	take	him	at	his	word	when	he
但	苏珊	有	在	一次	已解决	到	拿	他	在	他的	单词	什么时候	他

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] .

suggested	that	an	immediate	reply	was	not	necessary	.
建议	那	一个	即时	回复	曾是	不是	必要的	.

但苏珊立刻决定相信他的话，因为他表示没有必要立即回复。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

To	say	that	she	loved	him	was	of	course	impossible	,
到	说	那	她	喜爱	他	曾是	的	课程	不可能的	,

要说她爱他，当然是不可能的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [soʊ] .

and	to	say	that	she	did	not	was	equally	so	.
和	到	说	那	她	做过	不是	曾是	同样地	所以	.

说她没有那样做，也同样如此。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [kloʊz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

She	determined	therefore	to	close	at	once	with	the	offer	of	silence	.
她	决定	所以	到	关闭	在	一次	和	这	提供	的	沉默	.

因此，她决定立即以沉默作为结束语。

[wen] [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

When	he	ceased	speaking	there	was	a	moment's	pause	,
什么时候	他	停止	请讲	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,

他停止说话后，出现了短暂的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [hɑːrd] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [daʊn] -

during	which	he	strove	hard	to	read	what	might	be	written	on	her	down	-
期间	哪个	他	努力	难的	到	读	什么	可能	是	书面	在	她	向下	-

[tɜːrnd] [feɪs] .

turned	face	.
转向	脸	.

在此期间，他努力想看清她低垂的脸上可能写着什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] .

But	he	was	not	good	at	such	reading	.
但	他	曾是	不是	好的	在	这样的	阅读	.

但他并不擅长这类阅读。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [θɪŋz] ['redi] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	I	guess	I'll	go	and	get	my	things	ready	now	,	”	he	said	,
“	出色地	,	我	猜测	患病的	去	和	得到	我的	事物	准备好	现在	,	”	他	说	,

“那我先去收拾东西了。”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
and **then** **turned** **round** **to** **open** **the** **door** **.**
和 然后 转向 圆形的 到 打开 这 门 .

然后转身去开门。

“ ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['suːzn] .
“ **Mother** **will** **be** **in** **before** **you** **are** **gone** **,** **I** **suppose** **,** **”** **said** **Susan** **.**
“ 母亲 将要 是 在 前 你 是 已消失 , 我 认为 , ” 说 苏珊 .

“我想，妈妈会在你走之前到家，”苏珊说。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ **I** **have** **only** **got** **twenty** **minutes** **,** **”** **said** **he** **,** **looking** **at** **his** **watch** **.**
“ 我 有 仅有的 得到 二十 分钟 , ” 说 他 , 寻找 在 他的 手表 .

“我只有二十分钟了，”他看了看手表说道。

“ [bʌt; bət] , ['suːzn] , [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . [ˌgʊd'baɪ] .
“ **But** **,** **Susan** **,** **tell** **her** **what** **I** **have** **said** **to** **you** **.** **Goodbye** **.**
“ 但 , 苏珊 , 告诉 她 什么 我 有 说 到 你 . 再见 .

“但是，苏珊，请把我跟你说的话转告她。再见。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
” **And** **he** **put** **out** **his** **hand** **.**
” 和 他 放 出去 他的 手 .

“然后他伸出了手。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
He **knew** **he** **should** **see** **her** **again** **,**
他 知道 他 应该 看 她 再次 ,

他知道他应该再见她一面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][get][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
but **this** **had** **been** **his** **plan** **to** **get** **her** **hand** **in** **his** **.**
但 这 有 到过 他的 计划 到 得到 她 手 在 他的 .

但这原本是他计划的一部分，目的是让她牵起他的手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['dʌn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
“ **Good** **-** **bye** **,** **Mr** **.** **Dunn** **,** **”** **and** **she** **gave** **him** **her** **hand** **.**
“ 好的 - 再见 , 先生 . 邓恩 , ” 和 她 给予 他 她 手 .

“再见，邓恩先生，”她向他伸出了手。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
He **held** **it** **tight** **for** **a** **moment** **,** **so** **that** **she** **could** **not** **draw** **it** **away** **,**
他 握住 它 紧的 为了 一个 片刻 , 所以 那 她 可以 不是 画 它 离开 ,

他紧紧地握住它片刻，让她无法把它拿走。

— [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
— **could** **not** **if** **she** **would** **.**
— 可以 不是 如果 她 会 .

——即使她愿意，也做不到。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
“ **Will** **you** **tell** **your** **mother** **?**
“ 将要 你 告诉 你的 母亲 ?

你会告诉你妈妈吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **Yes** **,** **”** **she** **answered** **,** **quite** **in** **a** **whisper** **.**
“ 是的 , ” 她 回答 , 相当 在 一个 耳语 .

“是的，”她轻声回答。

“ [aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] .
“ I guess I'd better tell her .
“ 我 猜测 ID 更好的 告诉 她 .

“我想我最好告诉她。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
” And then she gave a long sigh .
” 和 然后 她 给予 一个 长的 叹 .

然后她长叹一口气。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He pressed her hand again and got it up to his lips .
他 按下 她 手 再次 和 得到 它 向上 到 他的 嘴唇 .

他再次按住她的手，然后把它举到嘴唇边。

“ ['mɪstər] . ['dʌn] , [dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mr . Dunn , don't , ” she said .
“ 先生 . 邓恩 , 不 , ” 她 说 .

“邓恩先生，别这样，”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
But he did kiss it .
但 他 做过 吻 它 .

但他确实亲吻了它。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] [gɜːrl] !
“ God bless you , my own dearest , dearest girl !
“ 上帝 保佑 你 , 我的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 女孩 !

“上帝保佑你，我最亲爱的宝贝女儿！”

[aɪl] [dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [daʊn] .
I'll just open the door as I come down .
患病的 只是 打开 这 门 作为 我 来 向下 .

我下楼的时候就直接把门打开。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . [bel] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
Perhaps Mrs . Bell will be here .
也许 太太 . 钟 将要 是 这里 .

贝尔太太或许会在这里。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [sterz] .
” And then he rushed up stairs .
” 和 然后 他 匆忙 向上 楼梯 .

然后他就冲上了楼。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bel] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
But Mrs . Bell did not come in .
但 太太 . 钟 做过 不是 来 在 .

但贝尔太太没有进来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɛtə] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['wiːkli] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]['mɪstər] . - ['miːtɪŋ] -
She and Hetta were at a weekly service at Mr . Beckard's meeting -
她 和 赫塔 是 在 一个 每周 服务 在 先生 . - 会议 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她和赫塔当时正在贝卡德先生的聚会所参加每周一次的礼拜活动。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
and Mr . Beckard it seemed had much to say .
和 先生 . - 它 似乎 有 很多 到 说 .

贝克哈德先生似乎有很多话要说。

['su:zn] , [wen] [left] [ə'loʊn] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Susan	**,**	**when**	**left**	**alone**	**,**	**sat**	**down**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**.**
苏珊	,	什么时候	左边	独自的	,	卫星	向下	和	尝试	到	思考	.

苏珊独自一人时，坐下来努力思考。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] ; [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʌv] .

But	**she**	**could**	**not**	**think**	**;**	**she**	**could**	**only**	**love**	**.**
但	她	可以	不是	思考	;	她	可以	仅有的	爱	.

但她无法思考，只能去爱。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ju:z] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ['oʊnli] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðæt]

She	**could**	**use**	**her**	**mind**	**only**	**in**	**recounting**	**to**	**herself**	**the**	**perfections**	**of**	**that**
她	可以	使用	她	头脑	仅有的	在	重新计算	到	她自己	这	完美	的	那

['demigɑ:d] [hu:z] ['hevi] [steps] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ɔ:dəbl] [ˌoʊvər'hed] ,

demigod	**whose**	**heavy**	**steps**	**were**	**so**	**audible**	**overhead**	**,**
半神	谁	重的	步骤	是	所以	可听见的	开销	,

她只能全神贯注地回想那位半神的完美之处，他的沉重脚步声在她头顶清晰可闻。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:]

as	**he**	**walked**	**to**	**and**	**fro**	**collecting**	**his**	**things**	**and**	**putting**	**them**	**into**
作为	他	步行	到	和	弗	收集	他的	事物	和	推杆	他们	进入

[hɪz; ɪz] [bæg] .

his	**bag**	**.**
他的	包	.

他来回走动，收拾东西，然后把它们放进包里。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi]

And	**then**	**,**	**just**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**,**	**she**	**bethought**	**herself**	**that**	**he**
和	然后	,	只是	什么时候	他	有	完成的	,	她	思考	她自己	那	他

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['hʌŋgri] .

must	**be**	**hungry**	**.**
必须	是	饥饿的	.

然后，就在他吃完之后，她心想他一定是饿了。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

She	**flew**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**but**	**she**	**was**	**too**	**late**	**.**
她	飞翔	到	这	厨房	,	但	她	曾是	也	晚的	.

她飞奔到厨房，但为时已晚。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [ri:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

Before	**she**	**could**	**even**	**reach**	**at**	**the**	**loaf**	**of**	**bread**	**he**	**descended**	**the**	**stairs**	**,**
前	她	可以	甚至	抵达	在	这	面包	的	面包	他	下降	这	楼梯	,

她还没来得及伸手去拿面包，他就下楼了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] [tu:; tə]

with	**a**	**clattering**	**noise**	**,**	**and**	**heard**	**her**	**voice**	**as**	**she**	**spoke**	**quickly**	**to**
和	一个	咔嗒咔嗒	噪音	,	和	听到	她	嗓音	作为	她	辐	迅速地	到

[keit] [oʊ'braɪɪn] .

Kate	**O'Brien**	**.**
凯特	奥布莱恩	.

伴随着一阵噼里啪啦的响声，我听到她的声音，她正快速地和凯特·奥布莱恩说话。

“ [mɪs] ['su:zn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dəunt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪm] [ɔ:f] . ”

“	**Miss**	**Susan**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**don't**	**get**	**anything**	**for**	**me**	**,**	**for**	**I'm**	**off**	**.**	**”**
“	错过	苏珊	,	”	他	说	,	“	不	得到	任何事物	为了	我	,	为了	我是	离开	.	”

“苏珊小姐，”他说，“不用给我带任何东西，我要走了。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑ:ri] .

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Dunn**	**,**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**.**
”	哦	,	先生	.	邓恩	,	我	是	所以	对不起	.

“哦，邓恩先生，我非常抱歉。”

[juːl] [biː; bi][soʊ] ['hʌŋgri] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ， ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

You'll	be	so	hungry	on	your	journey	,	”	and	she	came	out	to	him	in	the
你会	是	所以	饥饿的	在	你的	旅行	，	”	和	她	来了	出去	到	他	在	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

“你在旅途中会非常饥饿的，”说完，她就走到他面前。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ， ['dɪrɪst] ，[ɪf] [juːl] [seɪ] [wʌn][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə]

“	I	shall	want	nothing	on	the	journey	,	dearest	,	if	you'll	say	one	kind	word	to
“	我	将	想	没有什么	在	这	旅行	，	亲爱的	，	如果	你会	说	一	种类	单词	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“亲爱的，如果你能对我说一句好话，我旅途中就什么都不缺了。”

” [ə'gen] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Again	her	eyes	went	to	the	ground	.
”	再次	她	眼睛	去	到	这	地面	.

她的目光再次落到地面上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['dʌn] ? ”

“	What	do	you	want	me	to	say	,	Mr	.	Dunn	?	”
“	什么	做	你	想	我	到	说	，	先生	.	邓恩	?	”

“邓恩先生，您想让我说什么？”

“ [seɪ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['erən; 'ærən] . ”

“	Say	,	God	bless	you	,	Aaron	.	”
“	说	，	上帝	保佑	你	，	亚伦	.	”

“说，愿上帝保佑你，亚伦。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['erən; 'ærən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	God	bless	you	,	Aaron	,	”	said	she	;
“	上帝	保佑	你	，	亚伦	，	”	说	她	;

“上帝保佑你，亚伦，”她说；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [lʌv] .

and	yet	she	was	sure	that	she	had	not	declared	her	love	.
和	然而	她	曾是	当然	那	她	有	不是	声明	她	爱	.

但她确信自己还没有表白。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]

He	however	thought	otherwise	,	and	went	up	to	New	York	with	a	happy
他	然而	想法	否则	，	和	去	向上	到	新的	约克	和	一个	快乐的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但他却不这么认为，兴高采烈地去了纽约。

[θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] ['ræðər] ['kwɪkli] .

Things	happened	in	the	next	fortnight	rather	quickly	.
事物	发生	在	这	下一个	两星期	相当	迅速地	.

接下来的两周，事情进展得相当迅速。

['suːzn] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə]

Susan	at	once	resolved	to	tell	her	mother	,	but	she	resolved	also	not	to
苏珊	在	一次	已解决	到	告诉	她	母亲	，	但	她	已解决	还	不是	到

[tel] ['hɛtə] .

tell	Hetta	.
告诉	赫塔	.

苏珊立刻决定告诉她的母亲，但她也决定不告诉赫塔。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['bɛlz] [oʊn] [ruːm] ,

That	afternoon	she	got	her	mother	to	herself	in	Mrs	.	Bell's	own	room	,
那	下午	她	得到	她	母亲	到	她自己	在	太太	.	贝尔的	自己的	房间	,

那天下午，她把母亲单独带到了贝尔太太的房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	she	made	a	clean	breast	of	it	.
和	然后	她	制成	一个	干净的	胸部	的	它	.

然后她坦诚地承认了这一点。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['suːzn] ? ”

“	And	what	did	you	say	to	him	,	Susan	?	”
“	和	什么	做过	你	说	到	他	,	苏珊	?	”

“苏珊，你跟他说什么了？”

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] . ”

“	I	said	nothing	,	mother	.	”
“	我	说	没有什么	,	母亲	.	”

“我什么也没说，妈妈。”

“ ['nʌθɪŋ] , [dɪr] ! ”

“	Nothing	,	dear	!	”
“	没有什么	,	亲爱的	!	”

“没什么，亲爱的！”

“ [noʊ] , ['mʌðər] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

“	No	,	mother	;	not	a	word	.
“	不	,	母亲	;	不是	一个	单词	.

“不，妈妈；一个字都不要说。”

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	me	he	didn't	want	it	.
他	讲述	我	他	没有	想	它	.

他告诉我他不要。

” [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] .

”	She	forgot	how	she	had	used	his	Christian	name	in	bidding	God	bless	him	.
”	她	忘了	如何	她	有	用过的	他的	基督教	姓名	在	投标	上帝	保佑	他	.

“她忘记了自己在祈求上帝保佑他时，是用他的教名来称呼他的。”

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	Oh	dear	!	”	said	the	widow	.
“	哦	亲爱的	!	”	说	这	寡妇	.

“哦，天哪！”寡妇说道。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] ? ” [æskt] ['suːzn] .

“	Was	it	very	wrong	?	”	asked	Susan	.
“	曾是	它	非常	错误的	?	”	问	苏珊	.

“这样做错得很离谱吗？”苏珊问道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [bel] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	But	what	do	you	think	yourself	,	my	child	?	”	asked	Mrs	.	Bell	after	a	while	.
“	但	什么	做	你	思考	你自己	,	我的	孩子	?	”	问	太太	.	钟	后	一个	尽管	.

“可是你自己怎么想的，孩子？”贝尔太太过了一会儿问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

“	What	are	your	own	feelings	.
“	什么	是	你的	自己的	情怀	.

“你自己的感受是什么？”

" ['mɪsɪz] . [bel] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Bell	was	sitting	on	a	chair	and	Susan	was	standing	opposite	to
"	太太	.	钟	曾是	坐着	在	一个	椅子	和	苏珊	曾是	常设	对面的	到

[hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

her	against	the	post	of	the	bed	.
她	反对	这	邮政	的	这	床	.

"贝尔太太坐在椅子上，苏珊站在她对面，靠着床柱。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː]

She	made	no	answer	,	but	moving	from	her	place	,	she	threw	herself	into
她	制成	不	回答	,	但	移动	从	她	地方	,	她	扔	她自己	进入

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

her	mother's	arms	,
她	母亲的	武器	,

她没有回答，而是起身扑进了母亲的怀里。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

and	hid	her	face	on	her	mother's	shoulder	.
和	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	肩膀	.

她把脸埋在母亲的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

It	was	easy	enough	to	guess	what	were	her	feelings	.
它	曾是	简单的	足够的	到	猜测	什么	是	她	情怀	.

很容易就能猜到她的感受。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	But	,	my	darling	,	"	said	her	mother	,	"	you	must	not	think	that	it	is
"	但	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	"	你	必须	不是	思考	那	它	是

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "

an	engagement	.	"
一个	订婚	.	"

"但是，我的宝贝，"她母亲说，"你千万不要以为这是订婚。"

" [noʊ] , " [sed] ['suːzn] , ['sɑːroʊfəli] .

"	No	,	"	said	Susan	,	sorrowfully	.
"	不	,	"	说	苏珊	,	悲伤地	.

"不，"苏珊悲伤地说。

" [jʌŋ] [men] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

"	Young	men	say	those	things	to	amuse	themselves	.
"	年轻的	男人	说	那些	事物	到	娱乐	他们自己	.

"年轻人说这些话只是为了自娱自乐。"

" [wʊlvz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][aʊt][hɜːr; hər][maɪnd] ['friːli] .

"	Wolves	,	she	would	have	said	,	had	she	spoken	out	her	mind	freely	.
"	狼	,	她	会	有	说	,	有	她	说	出去	她	头脑	自由	.

"如果她能畅所欲言，她会说，那就是狼。"

" [oʊ] , ['mʌðər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

"	Oh	,	mother	,	he	is	not	like	that	.
"	哦	,	母亲	,	他	是	不是	喜欢	那	.

"哦，妈妈，他不是那样的。"

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt]

"	The	daughter	contrived	to	extract	a	promise	from	the	mother	that
"	这	女儿	人为的	到	提炼	一个	承诺	从	这	母亲	那

['hɛtə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][toʊld][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Hetta	should	not	be	told	just	at	present	.
赫塔	应该	不是	是	讲述	只是	在	展示	.

女儿设法让母亲答应，暂时不要告诉赫塔这件事。

['mɪsɪz] . [bel] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;

Mrs	.	Bell	calculated	that	she	had	six	weeks	before	her	;
太太	.	钟	计算	那	她	有	六	周	前	她	;

贝尔太太计算了一下，她还有六周时间；

[æz; əz] [jet] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən] [aʊt] ,

as	yet	Mr	.	Beckard	had	not	spoken	out	,
作为	然而	先生	.	-	有	不是	说	出去	,

贝卡德先生至今尚未发声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [sɪks]

but	there	was	reason	to	suppose	that	he	would	do	so	before	those	six
但	那里	曾是	原因	到	认为	那	他	会	做	所以	前	那些	六

[wi:ks] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] ,

weeks	would	be	over	,
周	会	是	超过	,

但有理由认为他会在那六周结束之前这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:k] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	then	she	would	be	able	to	seek	counsel	from	him	.
和	然后	她	会	是	有能力的	到	寻找	法律顾问	从	他	.

这样她就可以向他寻求建议了。

['mɪstər] . - [spoʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] ['hɛtə] ['fræŋkli] [ək'septɪd]

Mr	.	Beckard	spoke	out	at	the	end	of	six	days	,	and	Hetta	frankly	accepted
先生	.	-	辐	出去	在	这	结尾	的	六	天	,	和	赫塔	坦率地说	公认

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

六天后，贝卡德先生开口说话了，赫塔坦然接受了他。

“ [aɪ][hoʊp] [ju:l] [lʌv] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] ['su:zn] .

“	I	hope	you'll	love	your	brother	-	in	-	law	,	”	said	she	to	Susan	.
“	我	希望	你会	爱	你的	兄弟	-	在	-	法律	,	”	说	她	到	苏珊	.

“我希望你会喜欢你的姐夫，”她对苏珊说。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] , ” [sed] ['su:zn] ;

“	Oh	,	I	will	indeed	,	”	said	Susan	;
“	哦	,	我	将要	的确	,	”	说	苏珊	;

“哦，我一定会的，”苏珊说；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp]

and	in	the	softness	of	her	heart	at	the	moment	she	almost	made	up
和	在	这	柔软	的	她	心	在	这	片刻	她	几乎	制成	向上

[hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [tel] ;

her	mind	to	tell	;
她	头脑	到	告诉	;

那一刻，她心软了，几乎就要决定要说出来；

[bʌt; bət] ['hɛtə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ɔ:f] .

but	Hetta	was	full	of	her	own	affairs	,	and	thus	it	passed	off	.
但	赫塔	曾是	满的	的	她	自己的	事务	,	和	因此	它	通过了	离开	.

但赫塔忙于自己的事情，这件事也就不了了之了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hɛtə] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

It	was	then	arranged	that	Hetta	should	go	and	spend	a	week	with	Mr	.
它	曾是	然后	安排	那	赫塔	应该	去	和	花费	一个	星期	和	先生	.

- ['perənts] .

Beckard's	parents	.
-	父母	.

于是安排赫塔去贝克哈德先生的父母家住一周。

[oʊld]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['juːtikə] ,

Old	Mr	.	Beckard	was	a	farmer	living	near	Utica	,
老的	先生	.	-	曾是	一个	农民	活的	靠近	尤蒂卡	,

老贝克哈德先生是一位住在尤蒂卡附近的农民。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ,

and	now	that	the	match	was	declared	and	approved	,
和	现在	那	这	匹配	曾是	声明	和	得到正式认可的	,

既然比赛已经宣布并获得批准，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wel] [ðæt] ['hɛtə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .

it	was	thought	well	that	Hetta	should	know	her	future	husband's	family	.
它	曾是	想法	出色地	那	赫塔	应该	知道	她	未来	丈夫的	家庭	.

人们认为，赫塔应该了解她未来丈夫的家庭情况。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

So	she	went	for	a	week	,	and	Mr	.	Beckard	went	with	her	.
所以	她	去	为了	一个	星期	,	和	先生	.	-	去	和	她	.

于是她去了一周，贝克德先生陪她一起去了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

“	He	will	be	back	in	plenty	of	time	for	me	to	speak	to	him	before
“	他	将要	是	后退	在	很多	的	时间	为了	我	到	说话	到	他	前

['erən; 'ærən] [dʌnz] [sɪks] [wiːks] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

Aaron	Dunn's	six	weeks	are	over	,
亚伦	邓恩的	六	周	是	超过	,

“他会在阿伦·邓恩六周的观察期结束前及时回来，让我有机会和他谈谈。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	said	Mrs	.	Bell	to	herself	.
”	说	太太	.	钟	到	她自己	.

贝尔太太自言自语道。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

But	things	did	not	go	exactly	as	she	expected	.
但	事物	做过	不是	去	确切地	作为	她	预期的	.

但事情并没有完全按照她预想的发展。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

On	the	very	morning	after	the	departure	of	the	engaged	couple	,	there	came	a
在	这	非常	早晨	后	这	离开	的	这	已订婚的	夫妻	,	那里	来了	一个

['letər] [frʌm; frəm]['erən; 'ærən] ,

letter	from	Aaron	,
信	从	亚伦	,

订婚情侣离开后的第二天早上，亚伦寄来了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ˌsærə'təugə] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

saying	that	he	would	be	at	Saratoga	that	very	evening	.
说	那	他	会	是	在	萨拉托加	那	非常	晚上	.

他说他当晚就会到萨拉托加。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] - ['speʃ(ə)l][wɜːrk]

The	railway	people	had	ordered	him	down	again	for	some	days	'	special	work
这	铁路	人们	有	订购	他	向下	再次	为了	一些	天	-	特别的	工作

;

;

;

铁路部门的人又命令他下来做几天特殊工作；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌsærə'təugə][tɪl]
then **he** **was** **to** **go** **elsewhere** **,** **and** **not** **to** **return** **to** **Saratoga** **till**
然后 他 曾是 到 去 别处 , 和 不是 到 返回 到 萨拉托加 直到
[dʒuːn] .
June **.**
六月 .

然后他要去别的地方，直到六月才能返回萨拉托加。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] , ” [soʊ] [sed] [ðə; ði] ['letər] ,
“ **But** **he** **hoped** **,** **”** **so** **said** **the** **letter** **,**
“ 但 他 希望 , ” 所以 说 这 信 ,

“但他抱有希望，”信中这样写道。

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . [bel] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
“ **that** **Mrs** **.** **Bell** **would** **not** **turn** **him** **into** **the** **street** **even** **then** **,**
“ 那 太太 . 钟 会 不是 转动 他 进入 这 街道 甚至 然后 ,

“即使到了那时，贝尔太太也没有把他赶到街上。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['regjələr] ['lɔdʒəz] [maɪt] [biː; bi]
though **the** **summer** **might** **have** **come** **,** **and** **her** **regular** **lodgers** **might** **be**
尽管 这 夏天 可能 有 来 , 和 她 常规的 房客 可能 是
[ɪk'spektɪd] . ”
expected **.** **”**
预期的 . ”

虽然夏天可能已经到来，她的老房客们也应该会回来了。

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **Oh** **dear** **,** **oh** **dear** **!** **”** **said** **Mrs** **.** **Bell** **to** **herself** **,**
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! ” 说 太太 . 钟 到 她自己 ,

“哦，天哪，哦，天哪！”贝尔太太自言自语道。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][əd'vaɪs] ,
reflecting **that** **she** **had** **no** **one** **of** **whom** **she** **could** **ask** **advice** **,**
反思 那 她 有 不 一 的 谁 她 可以 问 建议 ,

她意识到自己身边没有可以咨询的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
and **that** **she** **must** **decide** **that** **very** **day** **.**
和 那 她 必须 决定 那 非常 天 .

她必须在当天做出决定。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][let]['mɪstər] . - [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Why **had** **she** **let** **Mr** **.** **Beckard** **go** **without** **telling** **him** **?**
为什么 有 她 让 先生 . - 去 没有 讲述 他 ?

她为什么一声不响地放走了贝克德先生?

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['suːzn] , [ænd; ənd] ['suːzn] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['tremblɪŋ] .
Then **she** **told** **Susan** **,** **and** **Susan** **spent** **the** **day** **trembling** **.**
然后 她 讲述 苏珊 , 和 苏珊 花费 这 天 发抖 .

然后她告诉了苏珊，苏珊整天都心有余悸。

[pər'hæps] , [θɔːt] ['mɪsɪz] . [bel] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps **,** **thought** **Mrs** **.** **Bell** **,** **he** **will** **say** **nothing** **about** **it** **.**
也许 , 想法 太太 . 钟 , 他 将要 说 没有什么 关于 它 .

贝尔太太心想，或许他什么也不会说。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
In **such** **case** **,** **however** **,** **would** **it** **not** **be** **her** **duty** **to** **say** **something** **?**
在 这样的 案件 , 然而 , 会 它 不是 是 她 责任 到 说 某物 ?

但在这种情况下，她难道不应该说些什么吗?

[pʊr] ['mʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[ʃi:; ʃi] ['trembld] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['su:zn] .
She trembled nearly as much as Susan .
她 颤抖 几乎 作为 很多 作为 苏珊 .

她颤抖的程度几乎和苏珊一样剧烈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
It was dark when the fatal knock came at the door .
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 致命的 敲 来了 在 这 门 .

天色已黑，致命的敲门声响起。

[ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [keɪk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [beɪkt] ;
The tea - things were already laid , and the tea - cake was already baked ;
这 茶 - 事物 是 已经 铺设 , 和 这 茶 - 蛋糕 曾是 已经 烘焙 ;

茶具已经摆好，茶饼也已经烤好了；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət]['eni] [reɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['dʌn] [hɪz; ɪz] [ti:] .
for it would at any rate be necessary to give Mr . Dunn his tea .
为了 它 会 在 任何 速度 是 必要的 到 给 先生 . 邓恩 他的 茶 .

无论如何，都必须给邓恩先生送上茶。

['su:zn] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɑ:k] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ]
Susan , when she heard the knock , rushed from her chair and took refuge
苏珊 , 什么时候 她 听到 这 敲 , 匆忙 从 她 椅子 和 采取 避难所
[ʌp] [sterz] .
up stairs .
向上 楼梯 .

苏珊听到敲门声，立刻从椅子上跳起来，跑到楼上躲了起来。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ænd; ənd] ['setld] [hɜ:r; hər] [dres] .
The widow gave a long sigh and settled her dress .
这 寡妇 给予 一个 长的 叹 和 定居 她 裙子 .

寡妇长叹一口气，整理了一下裙摆。

[keit] [oʊ'braɪɪn][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [step] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend]
Kate O'Brien with willing step opened the door , and bade her old friend
凯特 奥布莱恩 和 愿意的 步 打开 这 门 , 和 巴德 她 老的 朋友
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

凯特·奥布莱恩迈着大步打开门，热情地欢迎她的老朋友。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdiz] ? ” [æskt] ['erən; 'ærən] ,
“ How are the ladies ? ” asked Aaron ,
“ 如何 是 这 女士们 ? ” 问 亚伦 ,

“女士们怎么样？”亚伦问道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] .
trying to gather something from the face and voice of the domestic .
尝试 到 收集 某物 从 这 脸 和 嗓音 的 这 国内的 .

试图从家政人员的面部表情和声音中获取一些信息。

“ [mɪs] ['hɛtə] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [bi:; bi] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə]['ju:tikə] , [dʒʌst][mæn] - [ænd; ənd] -
“ Miss Hetta and Mr . Beckard be gone off to Utica , just man - and -
“ 错过 赫塔 和 先生 . - 是 已消失 离开 到 尤蒂卡 , 只是 男人 - 和 -
[waɪf] [laɪk] !
wife like !
妻子 喜欢 !

“赫塔小姐和贝克德先生去了尤蒂卡，就像一对恩爱夫妻一样！”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

and	so	they	are	,	more	power	to	them	.	”
和	所以	他们	是	,	更多的	力量	到	他们	.	”

就这样吧，祝他们好运。”

“ [oʊ] [ɪn'diːd] ; [aɪm] ['veri] [glæd] , ” [sed] ['erən; 'ærən] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

“	Oh	indeed	;	I'm	very	glad	,	”	said	Aaron	—	and	so	he	was	;
“	哦	的确	;	我是	非常	高兴的	,	”	说	亚伦	—	和	所以	他	曾是	;

“哦，的确如此；我非常高兴，”亚伦说——他的确很高兴；

['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['hɛtə] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

very	glad	to	have	Hetta	the	demure	out	of	the	way	.
非常	高兴的	到	有	赫塔	这	端庄	出去	的	这	方式	.

很高兴那个腼腆的赫塔离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['daʊtɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ]

And	then	he	made	his	way	into	the	parlour	,	doubting	much	,	and	hoping
和	然后	他	制成	他的	方式	进入	这	客厅	,	怀疑	很多	,	和	希望

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

然后他走进客厅，心中充满疑虑，也充满希望。

['mɪsɪz] . [bel] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .

Mrs	.	Bell	rose	from	her	chair	,	and	tried	to	look	grave	.
太太	.	钟	玫瑰	从	她	椅子	,	和	尝试	到	看	严重	.

贝尔太太从椅子上站起来，努力让自己看起来严肃一些。

['erən; 'ærən] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [sɔː] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Aaron	glancing	round	the	room	saw	that	Susan	was	not	there	.
亚伦	瞥了一眼	圆形的	这	房间	锯	那	苏珊	曾是	不是	那里	.

亚伦环顾房间，发现苏珊不在那里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

He	walked	straight	up	to	the	widow	,	and	offered	her	his	hand	,	which	she
他	步行	直的	向上	到	这	寡妇	,	和	提供	她	他的	手	,	哪个	她

[tʊk] .

took	.
采取	.

他径直走到寡妇面前，向她伸出手，她握住了他的手。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [tel] ,

It	might	be	that	Susan	had	not	thought	fit	to	tell	,
它	可能	是	那	苏珊	有	不是	想法	合身	到	告诉	,

或许苏珊觉得不该说出来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][hɜːr; hər] ;

and	in	such	case	it	would	not	be	right	for	him	to	compromise	her	;
和	在	这样的	案件	它	会	不是	是	正确的	为了	他	到	妥协	她	;

在这种情况下，他不应该让她受到牵连；

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

so	he	said	never	a	word	.
所以	他	说	绝不	一个	单词	.

所以他一句话也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	subject	was	too	important	to	the	mother	to	allow	of	her
但	这	主题	曾是	也	重要的	到	这	母亲	到	允许	的	她

['biːɪŋ] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

being	silent	when	the	young	man	stood	before	her	.
存在	沉默的	什么时候	这	年轻的	男人	站立	前	她	.

但这件事对这位母亲来说太重要了，当这位年轻人站在她面前时，她无法保持沉默。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʌn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['su:zn] ? ”

“	Oh	,	Mr	.	Dunn	,	”	said	she	,	“	what	is	this	you	have	been	saying	to	Susan	?	”
“	哦	,	先生	.	邓恩	,	”	说	她	,	“	什么	是	这	你	有	到过	说	到	苏珊	?	”

“哦，邓恩先生，”她说，“你跟苏珊说了些什么？”

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	I	have	asked	her	to	be	my	wife	,	”	said	he	,
“	我	有	问	她	到	是	我的	妻子	,	”	说	他	,

“我已经向她求婚了，”他说。

['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

drawing	himself	up	and	looking	her	full	in	the	face	.
绘画	他自己	向上	和	寻找	她	满的	在	这	脸	.

他挺直身子，直视着她的脸。

['mɪsɪz] . ['bɛlz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Mrs	.	Bell's	heart	was	almost	as	soft	as	her	daughter's	,	and	it
太太	.	贝尔的	心	曾是	几乎	作为	柔软的	作为	她	女儿的	,	和	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔ:n] ;

was	nearly	gone	;
曾是	几乎	已消失	;

贝尔太太的心和她女儿的心一样柔软，而且已经几乎麻木了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] , “ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! ”

but	at	the	moment	she	had	nothing	to	say	but	,	“	Oh	dear	,	oh	dear	!	”
但	在	这	片刻	她	有	没有什么	到	说	但	,	“	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	”

但此刻她除了说“哦，天哪，哦，天哪！”之外，什么也说不出来。

“ [meɪ] [aɪ][nɑ:t][kɔ:l][ju:; jʊ] ['mʌðər] ? ” [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

“	May	I	not	call	you	mother	?	”	said	he	,	taking	both	her	hands	in	his	.
“	可能	我	不是	称呼	你	母亲	?	”	说	他	,	采取	两个都	她	双手	在	他的	.

“我可以叫你母亲吗？”他握住她的双手说道。

“ [oʊ] [dɪr] — [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	—	oh	dear	!
“	哦	亲爱的	—	哦	亲爱的	!

“哦，天哪——哦，天哪！

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

But	will	you	be	good	to	her	?
但	将要	你	是	好的	到	她	?

但你会善待她吗？

[oʊ] , ['erən; 'ærən] ['dʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [maɪ][tʃaɪld] !

Oh	,	Aaron	Dunn	,	if	you	deceive	my	child	!
哦	,	亚伦	邓恩	,	如果	你	欺骗	我的	孩子	!

哦，亚伦·邓恩，如果你欺骗我的孩子！

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['su:zn] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ni:]

”	In	another	quarter	of	an	hour	,	Susan	was	kneeling	at	her	mother's	knee
”	在	其他	四分之一	的	一个	小时	,	苏珊	曾是	跪着	在	她	母亲的	膝盖

,

;

,

“又过了十五分钟，苏珊跪在了她母亲的膝上。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [læp] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ] [terz] [aʊt][ʌv; əv]

with	her	face	on	her	mother's	lap	;	the	mother	was	wiping	tears	out	of
和	她	脸	在	她	母亲的	膝	;	这	母亲	曾是	擦拭	眼泪	出去	的

[hɜ:r; hər] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

她脸埋在母亲的腿上；母亲正在擦眼泪；

[ænd; ənd]['erən; 'ærən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]['hoʊldɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hændz] .

and	Aaron	was	standing	by	holding	one	of	the	widow's	hands	.
和	亚伦	曾是	常设	经过	保持	一	的	这	寡妇的	双手	.

亚伦站在一旁，握着寡妇的一只手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðər] [tuː] ， [naʊ] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	are	my	mother	too	,	now	,	”	said	he	.
“	你	是	我的	母亲	也	，	现在	，	”	说	他	.

“现在你也是我的母亲了，”他说。

[wʌt] [wʊd] ['hɛtə] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [seɪ] ， [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ?

What	would	Hetta	and	Mr	.	Beckard	say	,	when	they	came	back	?
什么	会	赫塔	和	先生	.	-	说	，	什么时候	他们	来了	后退	?

赫塔和贝卡德先生回来后会说什么呢?

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wʊlf] !

But	then	he	surely	was	not	a	wolf	!
但	然后	他	一定	曾是	不是	一个	狼	！

但他肯定不是狼!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [left][fɔːr; fər] ['kɔːrtʃɪp] [bɪ'fɔːr] ['hɛtə] [ænd; ənd]['mɪstər] . -

There	were	four	or	five	days	left	for	courtship	before	Hetta	and	Mr	.	Beckard
那里	是	四	或者	五	天	左边	为了	求爱	前	赫塔	和	先生	.	-

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] ;

would	return	;
会	返回	;

在赫塔和贝卡德先生回来之前，他们还有四五天的恋爱时间;

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['suːzn] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] , ['erən; 'ærən] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd]

four	or	five	days	during	which	Susan	might	be	happy	,	Aaron	triumphant	,	and
四	或者	五	天	期间	哪个	苏珊	可能	是	快乐的	,	亚伦	凯	,	和

['mɪsɪz] . [bel] ['nɜːrvəs] .

Mrs	.	Bell	nervous	.
太太	.	钟	紧张的	.

在接下来的四五天里，苏珊可能会很高兴，亚伦可能会很得意，而贝尔太太可能会很紧张。

[deɪz] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]

Days	I	have	said	,	but	after	all	it	was	only	the	evenings	that	were	so
天	我	有	说	,	但	后	全部	它	曾是	仅有的	这	晚上	那	是	所以

[left] .

left	.
左边	.

我曾说过，日子虽然漫长，但最终只剩下夜晚了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['suːzn] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [gɪv] ['erən; 'ærən][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bel] [gɑːt]

Every	morning	Susan	got	up	to	give	Aaron	his	breakfast	,	but	Mrs	.	Bell	got
每一个	早晨	苏珊	得到	向上	到	给	亚伦	他的	早餐	,	但	太太	.	钟	得到

[ʌp]['ɔːlsoʊ] .

up	also	.
向上	还	.

每天早上，苏珊都会起床给亚伦送早餐，但贝尔太太也会起床。

['suːzn] ['boʊldli] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Susan	boldly	declared	her	right	to	do	so	,
苏珊	大胆地	声明	她	正确的	到	做	所以	,

苏珊大胆地宣称她有权这样做。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] [faʊnd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɜːrdʒ] .

and	Mrs	.	Bell	found	no	objection	which	she	could	urge	.
和	太太	.	钟	成立	不	异议	哪个	她	可以	敦促	.

贝尔太太找不到任何可以提出的反对意见。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['erən; 'ærən][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['æbsənt] [tɪl] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

But	after	that	Aaron	was	always	absent	till	seven	or	eight	in	the	evening	,
但	后	那	亚伦	曾是	总是	缺席的	直到	七	或者	八	在	这	晚上	,

但从那以后，亚伦总是要到晚上七八点才回家。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:] .

when	he	would	return	to	his	tea	.
什么时候	他	会	返回	到	他的	茶	.

他会回去继续喝茶。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['lʌvəz] - ['ɪntərkɔ:rs] .

Then	came	the	hour	or	two	of	lovers	'	intercourse	.
然后	来了	这	小时	或者	二	的	恋人	-	交往	.

接下来是情侣们一两个小时的性爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [teɪm] , [ðoʊz] ['aʊərz] .

But	they	were	very	tame	,	those	hours	.
但	他们	是	非常	驯服	,	那些	小时	.

但那几个小时他们都很温顺。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [stɪl] [felt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

The	widow	still	felt	an	undefined	fear	that	she	was	wrong	,
这	寡妇	仍然	毛毡	一个	不明确的	害怕	那	她	曾是	错误的	,

寡妇仍然感到一种难以名状的恐惧，害怕自己错了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn]

and	though	her	heart	yearned	to	know	that	her	daughter	was	happy	in
和	尽管	她	心	渴望	到	知道	那	她	女儿	曾是	快乐的	在

[ðə; ði] [swi:t] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ək'septɪd] [lʌv] ,

the	sweet	happiness	of	accepted	love	,
这	甜的	幸福	的	公认	爱	,

虽然她内心渴望知道女儿在被爱的甜蜜幸福中感到快乐，

[jet] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['kɑ:nfɪdənt] .

yet	she	dreaded	to	be	too	confident	.
然而	她	令人恐惧的	到	是	也	自信的	.

但她又害怕自己过于自信。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ; [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['erən; 'ærən]

Not	a	word	had	been	said	about	money	matters	;	not	a	word	of	Aaron
不是	一个	单词	有	到过	说	关于	钱	事情	;	不是	一个	单词	的	亚伦

[dʌnz] ['relətɪvz] .

Dunn's	relatives	.
邓恩的	亲属	.

没有人谈及金钱方面的事情；也没有人提及亚伦·邓恩的亲属。

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] ,

So	she	did	not	leave	them	by	themselves	,
所以	她	做过	不是	离开	他们	经过	他们自己	,

所以她没有把他们单独留下。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][waɪz]

but	waited	with	what	patience	she	could	for	the	return	of	her	wise
但	等待	和	什么	耐心	她	可以	为了	这	返回	的	她	明智的

['kaʊnsələz] .

counsellors	.
咨询师	.

但她仍尽可能耐心地等待着智囊团的归来。

[ænd; ənd] [ðen] ['su:zn] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ək'septɪd] ['su:tər] .

And	then	Susan	hardly	knew	how	to	behave	herself	with	her	accepted	suitor	.
和	然后	苏珊	几乎	知道	如何	到	表现	她自己	和	她	公认	求婚者	.

苏珊几乎不知道该如何与她选定的求婚者相处。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ;

She	felt	that	she	was	very	happy	;
她	毛毡	那	她	曾是	非常	快乐的	;

她感到非常高兴；

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [θruː]

but	perhaps	she	was	most	happy	when	she	was	thinking	about	him	through
但	也许	她	曾是	最多	快乐的	什么时候	她	曾是	思维	关于	他	通过

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ,

the	long	day	,
这	长的	天	,

但或许，在漫长的一天中，当她想着他的时候，她才最快乐。

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['fɪksɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

assisting	in	fixing	little	things	for	his	comfort	,	and	waiting	for	his	evening
协助	在	定影	小的	事物	为了	他的	舒适	,	和	等待	为了	他的	晚上

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

帮他修理一些让他感觉舒适的小东西，并等待他晚上回来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [ðen] [tuː] ,

And	as	he	sat	there	in	the	parlour	,	she	could	be	happy	then	too	,
和	作为	他	卫星	那里	在	这	客厅	,	她	可以	是	快乐的	然后	也	,

当他坐在客厅里时，她也能感到快乐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , — [nɑːt] [ster] [æt; ət]

if	she	were	but	allowed	to	sit	still	and	look	at	him	,	—	not	stare	at
如果	她	是	但	允许	到	坐	仍然	和	看	在	他	,	—	不是	盯	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果她能静静地坐着看着他——而不是盯着他看，

[bʌt; bət] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

but	raise	her	eyes	every	now	and	again	to	his	face	for	the	shortest
但	增加	她	眼睛	每一个	现在	和	再次	到	他的	脸	为了	这	最短

['pɑːsəb(ə)l] [glæns] ,

possible	glance	,
可能的	瞥一眼	,

但她时不时会抬起头，匆匆瞥一眼他的脸。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [duː] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .

as	she	had	been	used	to	do	ever	since	he	came	there	.
作为	她	有	到过	用过的	到	做	曾经	自从	他	来了	那里	.

自从他来到这里之后，她就一直这样做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] ['lʌvər] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs]

But	he	,	unconscionable	lover	,	wanted	to	hear	her	speak	,	was	desirous
但	他	,	丧尽天良	情人	,	通缉	到	听到	她	说话	,	曾是	渴望

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] ,

of	being	talked	to	,
的	存在	谈话	到	,

但他，这个丧尽天良的爱人，却想听她说话，渴望与她交谈。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

and	perhaps	thought	that	he	should	by	rights	be	allowed	to	sit	by	her	,
和	也许	想法	那	他	应该	经过	权利	是	允许	到	坐	经过	她	,

他或许认为自己理应被允许坐在她旁边，

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] .

and	hold	her	hand	.
和	抓住	她	手	.

握住她的手。

[noʊ] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	such	privileges	were	accorded	to	him	.
不	这样的	特权	是	同意	到	他	.

他没有享有这样的特权。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] , ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] ,

If	they	had	been	alone	together	,	walking	side	by	side	on	the	green	turf	,
如果	他们	有	到过	独自的	一起	,	步行	边	经过	边	在	这	绿色的	草皮	,

如果他们曾单独在一起，并肩走在绿茵茵的草坪上，

[æz; əz]['lʌvəz][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

as	lovers	should	walk	,	she	would	soon	have	found	the	use	of	her	tongue	,
作为	恋人	应该	走	,	她	会	很快	有	成立	这	使用	的	她	舌头	,

就像恋人之间那样，她很快就会发现自己的舌头有什么用处。

— [hæv; həv] [tɔːkt] [fæst] [ɪ'nʌf] [noʊ] [daʊt] .

—	have	talked	fast	enough	no	doubt	.
—	有	谈话	快速地	足够的	不	怀疑	.

——毫无疑问，他们说得够快了。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wen] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['ʃaɪnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]['riːəl] ['ɪntɪməsi]

Under	such	circumstances	,	when	a	girl's	shyness	has	given	way	to	real	intimacy
在下面	这样的	情况	,	什么时候	一个	女孩们	害羞	有	给定	方式	到	真实的	亲密关系

,

,

,

在这种情况下，当一个女孩的羞涩让位于真正的亲密时，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hər]['paʊər][ʌv; əv] ['tʃætɪŋ] .

there	is	in	general	no	end	to	her	power	of	chatting	.
那里	是	在	一般的	不	结尾	到	她	力量	的	聊天	.

她的聊天能力似乎无穷无尽。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌv] [bɪ'twiːn] ['erən; 'ærən][ænd; ənd] ['suːzn] , [ðer; ðər]

But	though	there	was	much	love	between	Aaron	and	Susan	,	there
但	尽管	那里	曾是	很多	爱	之间	亚伦	和	苏珊	,	那里

[wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntɪməsi] .

was	as	yet	but	little	intimacy	.
曾是	作为	然而	但	小的	亲密关系	.

虽然亚伦和苏珊之间有很多爱，但他们之间却几乎没有亲密关系。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[let][ə; eɪ] ['mʌðər] [biː; bi]['evər][soʊ] ['mʌðərli] — [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv]

let	a	mother	be	ever	so	motherly	—	and	no	mother	could	have	more	of
让	一个	母亲	是	曾经	所以	母性	—	和	不	母亲	可以	有	更多的	的

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['tendərnəs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [bel] — [stɪl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

a	mother's	tenderness	than	Mrs	.	Bell	—	still	her	presence	must	be	a
一个	母亲的	压痛	比	太太	.	钟	—	仍然	她	在场	必须	是	一个

[rɪ'streɪnt] .

restraint	.
克制	.

即使母亲再慈爱——没有哪个母亲能比贝尔太太更有母爱——但她的存在仍然必须起到约束作用。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bel] ;

Aaron	was	very	fond	of	Mrs	.	Bell	;
亚伦	曾是	非常	喜爱	的	太太	.	钟	;

亚伦非常喜欢贝尔太太;

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [də'mestɪk] ['duːti] [wʊd] [teɪk]

but	nevertheless	he	did	sometimes	wish	that	some	domestic	duty	would	take
但	尽管如此	他	做过	有时	希望	那	一些	国内的	责任	会	拿

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['mɪnɪts] .

her	out	of	the	parlour	for	a	few	happy	minutes	.
她	出去	的	这	客厅	为了	一个	很少	快乐的	分钟	.

但尽管如此，他有时还是希望一些家务能让她离开客厅，享受几分钟的快乐时光。

['suːzn] [went] [aʊt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bel] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɪkstʃər] .

Susan	went	out	very	often	,	but	Mrs	.	Bell	seemed	to	be	a	fixture	.
苏珊	去	出去	非常	经常	,	但	太太	.	钟	似乎	到	是	一个	固定装置	.

苏珊经常外出，但贝尔太太似乎总是待在家里。

[wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'loʊn] , [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

Once	for	a	moment	he	did	find	his	love	alone	,	immediately	as	he	came
一次	为了	一个	片刻	他	做过	寻找	他的	爱	独自的	,	立即地	作为	他	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

他进屋后，有一次确实找到了独自一人的爱人。

“ [maɪ] [oʊn] ['suːzn] , [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

“	My	own	Susan	,	you	do	love	me	?
“	我的	自己的	苏珊	,	你	做	爱	我	?

“我亲爱的苏珊，你真的爱我吗？”

[duː] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] .

do	say	so	to	me	once	.
做	说	所以	到	我	一次	.

请你跟我说一遍。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

”	And	he	contrived	to	slip	his	arm	round	her	waist	.
”	和	他	人为的	到	滑	他的	手臂	圆形的	她	腰部	.

他设法将手臂搭在她的腰间。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [laɪk][æn; ən] [iːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	Yes	,	”	she	whispered	;	but	she	slipped	like	an	eel	from	his	hands	,
“	是的	,	”	她	低声说道	;	但	她	滑倒了	喜欢	一个	鳗鱼	从	他的	双手	,

“是的，”她低声说道；但她却像鳗鱼一样从他手中滑落。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]['oʊnli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

and	left	him	only	preparing	himself	for	a	kiss	.
和	左边	他	仅有的	准备	他自己	为了	一个	吻	.

留下他独自一人，准备迎接一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər]

And	then	when	she	got	to	her	room	,	half	frightened	,	she	clasped	her
和	然后	什么时候	她	得到	到	她	房间	,	一半	害怕	,	她	紧握	她

[hændz] [tə'geðər] ,

hands	together	,
双手	一起	,

然后，当她回到房间时，她有些害怕，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['ri:əli] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	bethought	herself	that	she	did	really	love	him	with	a	strength	and
和	思考	她自己	那	她	做过	真的	爱	他	和	一个	力量	和

[depθ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .

depth	of	love	which	filled	her	whole	existence	.
深度	的	爱	哪个	已填	她	所有的	存在	.

她意识到自己确实深爱着他，这份爱如此强烈而深刻，充满了她的整个生命。

[waɪ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ?

Why	could	she	not	have	told	him	something	of	all	this	?
为什么	可以	她	不是	有	讲述	他	某物	的	全部	这	?

为什么她不能把这一切都告诉他一些呢?

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['soʊdʒɜ:rn] [æt; ət] [,særə'təugə] [pæst] [ə'weɪ] , [nɑ:t]

And	so	the	few	days	of	his	second	sojourn	at	Saratoga	passed	away	,	not
和	所以	这	很少	天	的	他的	第二	旅居	在	萨拉托加	通过了	离开	,	不是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

altogether	satisfactorily	.
共	令人满意地	.

就这样，他在萨拉托加的第二次短暂逗留的日子过去了，并不完全令人满意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

It	was	settled	that	he	should	return	to	New	York	on	Saturday	night	,
它	曾是	定居	那	他	应该	返回	到	新的	约克	在	周六	夜晚	,

双方决定他于周六晚上返回纽约。

['li:vɪŋ] [,særə'təugə][ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;

leaving	Saratoga	on	that	evening	;
离开	萨拉托加	在	那	晚上	;

当晚离开萨拉托加;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] - — ['hɛtə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] - —

and	as	the	Beckards	—	Hetta	was	already	regarded	quite	as	a	Beckard	—
和	作为	这	-	—	赫塔	曾是	已经	认为	相当	作为	一个	-	—

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

were	to	be	back	to	dinner	on	that	day	,
是	到	是	后退	到	晚餐	在	那	天	,

而贝克哈德一家——赫塔当时已经被视为贝克哈德家族的一员——当天还要回来吃晚饭，

['mɪsɪz] . [bel] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wʌndrəs] [teɪl] .

Mrs	.	Bell	would	have	an	opportunity	of	telling	her	wondrous	tale	.
太太	.	钟	会	有	一个	机会	的	讲述	她	奇妙的	故事	.

贝尔太太将有机会讲述她那奇妙的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['erən; 'ærən] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

It	might	be	well	that	Mr	.	Beckard	should	see	Aaron	before	his	departure	.
它	可能	是	出色地	那	先生	.	-	应该	看	亚伦	前	他的	离开	.

贝克哈德先生最好在离开前见见亚伦。

[ɑ:n] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] - [dɪd] [ə'raɪv] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

On	that	Saturday	the	Beckards	did	arrive	just	in	time	for	dinner	.
在	那	周六	这	-	做过	到达	只是	在	时间	为了	晚餐	.

那天是星期六，贝克德一家正好赶到吃晚饭。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['su:zənz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [ki:n] , [nɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mænər]

It	may	be	imagined	that	Susan's	appetite	was	not	very	keen	,	nor	her	manner
它	可能	是	想象	那	苏珊的	食欲	曾是	不是	非常	敏锐的	,	也不	她	方式

['veri] [kə'lektɪd] .

very	collected	.
非常	集	.

可以想象，苏珊的胃口并不好，举止也不够沉着冷静。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [baɪ] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]

But	all	this	passed	by	unobserved	in	the	importance	attached	to	the	various
但	全部	这	通过了	经过	未被观察到的	在	这	重要性	随附的	到	这	各种各样的

\- [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Beckard	arrangements	which	came	under	discussion	.
-	安排	哪个	来了	在下面	讨论	.

但是，由于人们更加重视讨论各种贝卡德安排，所有这些都被忽略了。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['sə:kəmstənst] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['hɛtə] [ænd; ənd]['mɪstər] . -

Ladies	and	gentlemen	circumstanced	as	were	Hetta	and	Mr	.	Beckard
女士们	和	先生们	情境	作为	是	赫塔	和	先生	.	-

[ɑ:r; ər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ɑ:r; ər]['pærəmaʊnt] .

are	perhaps	a	little	too	apt	to	think	that	their	own	affairs	are	paramount	.
是	也许	一个	小的	也	易于	到	思考	那	他们的	自己的	事务	是	派拉蒙	.

像赫塔和贝卡德先生这样境遇的先生女士们，或许很容易认为自己的事情才是最重要的。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] ['su:zn] ['vænɪʃt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] ['hɛtə] [prɪ'perd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ]

But	after	dinner	Susan	vanished	at	once	,	and	when	Hetta	prepared	to	follow
但	后	晚餐	苏珊	消失了	在	一次	,	和	什么时候	赫塔	准备	到	跟随

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但晚饭后苏珊立刻消失了，当赫塔准备跟上去时，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'reɪndʒmənts] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stɑ:pt]

desirous	of	further	talk	about	matrimonial	arrangements	,	her	mother	stopped
渴望	的	更远	讲话	关于	婚姻	安排	,	她	母亲	停止

[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

her	,	and	the	disclosure	was	made	.
她	,	和	这	披露	曾是	制成	.

她母亲想进一步讨论婚姻安排，便打断了她，于是她才说出了真相。

“ [prə'poʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ! ” [sed] ['hɛtə] ,

“	Proposed	to	her	!	”	said	Hetta	,
“	建议的	到	她	!	”	说	赫塔	,

“我向她求婚了！”赫塔说道。

[hu:] [pər'hæps] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

who	perhaps	thought	that	one	marriage	in	a	family	was	enough	at	a	time	.
WHO	也许	想法	那	一	婚姻	在	一个	家庭	曾是	足够的	在	一个	时间	.

他们或许认为一个家庭一次只举行一次婚礼就足够了。

“ [jes] , [maɪ] [lʌv] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['ɑ:nərəb(ə)l] [wei] ,

“	Yes	,	my	love	—	and	he	did	it	,	I	must	say	,	in	a	very	honourable	way	,
“	是的	,	我的	爱	—	和	他	做过	它	,	我	必须	说	,	在	一个	非常	光荣的	方式	,

“是的，我的爱人——而且我必须说，他做得非常体面。”

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

telling	her	not	to	make	any	answer	till	she	had	spoken	to	me	;
讲述	她	不是	到	制作	任何	回答	直到	她	有	说	到	我	;

告诉她，在她跟我说话之前不要回答；

— [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['veri] [naɪs] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , ['finiəs] ?

—	now	that	was	very	nice	;	was	it	not	,	Phineas	?
—	现在	那	曾是	非常	好的	;	曾是	它	不是	,	菲尼亚斯	?

—那真是太好了，不是吗，菲尼亚斯?

" ['mɪsɪz] . [bel] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['erən; 'ærən][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['voʊtɪd][ə; eɪ][wʊlf]
" **Mrs** . **Bell** **had** **become** **very** **anxious** **that** **Aaron** **should** **not** **be** **voted** **a** **wolf**
" 太太 . 钟 有 变得 非常 焦虑的 那 亚伦 应该 不是 是 投票 一个 狼
.
:
.

贝尔太太非常担心亚伦会被投票判定为狼。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['finiəs] .
" **And** **what** **has** **been** **said** **to** **him** **since** **?** **"** **asked** **the** **discreet** **Phineas** **.**
" 和 什么 有 到过 说 到 他 自从 ? " 问 这 慎重 菲尼亚斯 .

"那之后有人跟他说过什么吗？"谨慎的菲尼亚斯问道。

" [waɪ] — ['nʌθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'saɪsɪv] .
" **Why** **—** **nothing** **absolutely** **decisive** **.**
" 为什么 — 没有什么 绝对地 决定性 .

"为什么——没有什么绝对决定性的原因。"

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [bel] !
" **Oh** **,** **Mrs** **.** **Bell** **!**
" 哦 , 太太 . 钟 !

"哦，贝尔太太！"

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] . "
" **You** **see** **I** **know** **nothing** **as** **to** **his** **means** **.** **"**
" 你 看 我 知道 没有什么 作为 到 他的 方法 . "

"你看，我对他的手段一无所知。"

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['hɛtə] .
" **Nothing** **at** **all** **,** **"** **said** **Hetta** **.**
" 没有什么 在 全部 , " 说 赫塔 .

"什么也没有，"赫塔说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] , " [sed] ['mɪstər] . - ;
" **He** **is** **a** **man** **that** **will** **always** **earn** **his** **bread** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Beckard** **;**
" 他 是 一个 男人 那 将要 总是 赚 他的 面包 , " 说 先生 . - ;

"他是一个总能靠自己的努力挣钱养家的人，"贝克德先生说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Mrs** **.** **Bell** **blessed** **him** **in** **her** **heart** **for** **saying** **it** **.**
和 太太 . 钟 蒙福 他 在 她 心 为了 说 它 .

贝尔太太在心里为他祝福，感谢他说出这番话。

" [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ? " [æskt] ['hɛtə] .
" **But** **has** **he** **been** **encouraged** **?** **"** **asked** **Hetta** **.**
" 但 有 他 到过 鼓励 ? " 问 赫塔 .

"但他受到鼓舞了吗？"赫塔问道。

" [wel] ; [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" **Well** **;** **yes** **,** **he** **has** **,** **"** **said** **the** **widow** **.**
" 出色地 ; 是的 , 他 有 , " 说 这 寡妇 .

"嗯，是的，他有，"寡妇说。

" [ðen] ['suːzn] [aɪ] [sə'poʊz] [laɪks] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['finiəs] .
" **Then** **Susan** **I** **suppose** **likes** **him** **?** **"** **asked** **Phineas** **.**
" 然后 苏珊 我 认为 点赞 他 ? " 问 菲尼亚斯 .

"那苏珊大概是喜欢他吧？"菲尼亚斯问道。

" [wel] ; [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" **Well** **;** **yes** **,** **she** **does** **,** **"** **said** **the** **widow** **.**
" 出色地 ; 是的 , 她 做 , " 说 这 寡妇 .

"嗯，是的，她确实有，"寡妇说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['finiəs] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

And	the	conference	ended	in	a	resolution	that	Phineas	Beckard	should	have	a
和	这	会议	结束	在	一个	解决	那	菲尼亚斯	-	应该	有	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['erən; 'ærən] ['dʌn] ,

conversation	with	Aaron	Dunn	,
对话	和	亚伦	邓恩	,

会议最终决议，菲尼亚斯·贝克德应该与亚伦·邓恩进行一次对话。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [miːnz] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['finiəs] , [ʃʊd; ʃəd]

as	to	his	worldly	means	and	position	;	and	that	he	,	Phineas	,	should
作为	到	他的	世俗	方法	和	位置	;	和	那	他	,	菲尼亚斯	,	应该

[dɪ'saɪd] ['weðər] ['erən; 'ærən] [maɪt] ,

decide	whether	Aaron	might	,
决定	无论	亚伦	可能	,

至于他的世俗财富和地位；以及由他，非尼娅，来决定亚伦是否可以，

[ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv]

or	might	not	be	at	once	accepted	as	a	lover	,	according	to	the	tenor	of
或者	可能	不是	是	在	一次	公认	作为	一个	情人	,	根据	到	这	男高音	的

[ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

that	conversation	.
那	对话	.

或者，根据谈话的语气，可能不会立即被接受为恋人。

[pʊr] ['suːzn] [wʌz; wəz][nɑːt][toʊld] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Poor	Susan	was	not	told	anything	of	all	this	.
贫穷的	苏珊	曾是	不是	讲述	任何事物	的	全部	这	.

可怜的苏珊对这一切一无所知。

“ ['betər] [nɑːt] , ” [sed] ['hɛtə] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] .

“	Better	not	,	”	said	Hetta	the	demure	.
“	更好的	不是	,	”	说	赫塔	这	端庄	.

“最好还是别去，”端庄的赫塔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] ['flɜːri] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] .

“	It	will	only	flurry	her	the	more	.
“	它	将要	仅有的	阵雪	她	这	更多的	.

“这只会让她更加慌乱。”

” [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ,

”	How	would	she	have	liked	it	,	if	without	consulting	her	,
”	如何	会	她	有	喜欢	它	,	如果	没有	咨询	她	,

“如果未经她同意就这样做，她会作何感想？”

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['erən; 'ærən][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri]

they	had	left	it	to	Aaron	to	decide	whether	or	no	she	might	marry
他们	有	左边	它	到	亚伦	到	决定	无论	或者	不	她	可能	结婚

['finiəs] ?

Phineas	?
菲尼亚斯	?

他们把是否让她嫁给菲尼亚斯的决定权交给了亚伦？

[ðeɪ] [nuː] [wer] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrks]['erən; 'ærən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

They	knew	where	on	the	works	Aaron	was	to	be	found	,
他们	知道	在哪里	在	这	作品	亚伦	曾是	到	是	成立	,

他们知道亚伦在工地上的哪个位置，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['mɪstər] . - [roʊd]['æftər] ['dɪnər] .

and	thither	Mr	.	Beckard	rode	after	dinner	.
和	那里	先生	.	-	骑	后	晚餐	.

晚饭后，贝卡德先生骑马去了那里。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['næreɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

We	need	not	narrate	at	length	the	conference	between	the	young	men	.
我们	需要	不是	叙事	在	长度	这	会议	之间	这	年轻的	男人	.

我们无需赘述这些年轻人之间的会面。

['erən; 'ærən][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz]

Aaron	at	once	declared	that	he	had	nothing	but	what	he	made	as
亚伦	在	一次	声明	那	他	有	没有什么	但	什么	他	制成	作为

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

an	engineer	,
一个	工程师	,

亚伦立刻宣称，他除了当工程师挣的钱之外，一无所有。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][held][noʊ] ['pɜːrmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

and	explained	that	he	held	no	permanent	situation	on	the	line	.
和	解释	那	他	握住	不	永恒的	情况	在	这	线	.

并解释说，他目前没有面临任何永久性的处境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [æt; ət] [ðæt] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

He	was	well	paid	at	that	present	moment	,
他	曾是	出色地有薪酬的		在	那	展示	片刻	,

他当时收入颇丰。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

but	at	the	end	of	summer	he	would	have	to	look	for	employment	.
但	在	这	结尾	的	夏天	他	会	有	到	看	为了	就业	.

但到了夏天结束时，他就必须去找工作了。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] ['mæri] [kwaɪt][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['mɪnɪstər] .

“	Then	you	can	hardly	marry	quite	at	present	,	”	said	the	discreet	minister	.
“	然后	你	能	几乎	结婚	相当	在	展示	,	”	说	这	慎重	部长	.

“那么你现在几乎不可能结婚，”这位谨慎的部长说道。

“ [pər'hæps][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'miːdiətli] . ”

“	Perhaps	not	quite	immediately	.	”
“	也许	不是	相当	立即地	.	”

“或许不会马上发生。”

“ [ænd; ənd] [lɔːŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɑːr; ər]['nevər] [waɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	And	long	engagements	are	never	wise	,	”	said	the	other	.
“	和	长的	订婚	是	绝不	明智的	,	”	说	这	其他	.

“而且，长期订婚从来都不是明智之举，”另一个人说道。

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] , ” [sə'dʒestɪd] ['erən; 'ærən] .

“	Three	or	four	months	,	”	suggested	Aaron	.
“	三	或者	四	几个月	,	”	建议	亚伦	.

“三四个月吧，”亚伦建议道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Mr	.	Beckard	shook	his	head	.
但	先生	.	-	摇晃	他的	头	.

但贝克哈德先生摇了摇头。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɛlz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] .

The	afternoon	at	Mrs	.	Bell's	house	was	melancholy	.
这	下午	在	太太	.	贝尔的	房子	曾是	忧郁	.

贝尔太太家的下午气氛有些忧郁。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	final	decision	of	the	three	judges	was	as	follows	.
这	最终的	决定	的	这	三	法官	曾是	作为	跟随	.

三位法官的最终决定如下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

There	was	to	be	no	engagement	;	of	course	no	correspondence	.
那里	曾是	到	是	不	订婚	;	的	课程	不	一致	.

双方不会订婚；当然也不会有任何通信往来。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get]

Aaron	was	to	be	told	that	it	would	be	better	that	he	should	get
亚伦	曾是	到	是	讲述	那	它	会	是	更好的	那	他	应该	得到

['lɑːdʒɪŋz] ['elsˌwer] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;

lodgings	elsewhere	when	he	returned	;
住宿	别处	什么时候	他	返回	;

有人告诉亚伦，他回来后最好在别处找个住处；

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɛlz] [haʊs] , — [ænd; ənd][æt; ət]

but	that	he	would	be	allowed	to	visit	at	Mrs	.	Bell's	house	,	—	and	at
但	那	他	会	是	允许	到	访问	在	太太	.	贝尔的	房子	,	—	和	在

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Beckard's	,
太太	.	-	,

但他可以去贝尔太太家，以及贝克德太太家拜访。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] .

which	was	very	considerate	.
哪个	曾是	非常	周到	.

真是体贴周到。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [ə'pɔɪntmənt] ,

If	he	should	succeed	in	getting	a	permanent	appointment	,
如果	他	应该	成功	在	获得	一个	永恒的	预约	,

如果他成功获得正式职位，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzn] [stɪl] [held][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [waɪ] [ðen] — & [siː] . & [siː] . [sʌtʃ]

and	if	he	and	Susan	still	held	the	same	mind	,	why	then	—	&	c	.	&	c	.	Such
和	如果	他	和	苏珊	仍然	握住	这	相同的	头脑	,	为什么	然后	—	&	c	.	&	c	.	这样的

[wʌz; wəz]['suːzənz] [feɪt] ,

was	Susan's	fate	,
曾是	苏珊的	命运	,

如果他和苏珊仍然心意相通，那么——等等等等。这就是苏珊的命运。

[æz; əz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] ['hɛtə] .

as	communicated	to	her	by	Mrs	.	Bell	and	Hetta	.
作为	沟通	到	她	经过	太太	.	钟	和	赫塔	.

据贝尔夫人和赫塔转述给她的话。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kəm'pleɪn] .

She	sat	still	and	wept	when	she	heard	it	;	but	she	did	not	complain	.
她	卫星	仍然	和	哭泣	什么时候	她	听到	它	;	但	她	做过	不是	抱怨	.

听到这话，她静静地坐着哭泣，但她没有抱怨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] ['hɛtə] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

She	had	always	felt	that	Hetta	would	be	against	her	.
她	有	总是	毛毡	那	赫塔	会	是	反对	她	.

她一直觉得赫塔会和她作对。

“ [meint] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?

“	Mayn't	I	see	him	,	then	?
“	可能不会	我	看	他	,	然后	?

“那我能见他吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

”	she	said	through	her	tears	.
”	她	说	通过	她	眼泪	.

她含着泪说道。

['hɛtə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] .
Hetta thought she had better not .
赫塔 想法 她 有 更好的 不是 .

赫塔心想她最好还是别去。

['mɪsɪz] . [bel] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .
Mrs . Bell thought she might .
太太 . 钟 想法 她 可能 .

贝尔太太觉得她可能会。

['finiəs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeɪk] [hændz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [fʊl] ['kɑ:nkleɪv] .
Phineas decided that they might shake hands , but only in full conclave .
菲尼亚斯 决定 那 他们 可能 摇 双手 , 但 仅有的 在 满的 秘密会议 .

菲尼亚斯决定他们可以握手，但只能在全体成员的见证下进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['lʌvəz] - [ˌfer'wel] .
There was to be no lovers ' farewell .
那里 曾是 到 是 不 恋人 - 告别 .

不会有恋人间的告别。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] ;
Aaron was to leave the house at half - past five ;
亚伦 曾是 到 离开 这 房子 在 一半 - 过去的 五 ;

亚伦应该在五点半离开家；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] ['su:zn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [daʊn] .
but before he went Susan should be called down .
但 前 他 去 苏珊 应该 是 称为 向下 .

但在他走之前，应该把苏珊叫下来。

[pʊr] ['su:zn] !
Poor Susan !
贫穷的 苏珊 !

可怜的苏珊！

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'məʊnd] [hɜ:r'self] ; [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [sæd] .
She sat down and bemoaned herself ; uncomplaining , but very sad .
她 卫星 向下 和 哀叹 她自己 ; 不抱怨 , 但 非常 伤心 .

她坐了下来，自言自语地哀叹；她没有抱怨，但内心非常悲伤。

['su:zn] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , ['femənɪn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] .
Susan was soft , feminine , and manageable .
苏珊 曾是 柔软的 , 女性 , 和 可管理的 .

苏珊性格温柔、有女人味，而且很好相处。

[bʌt; bət]['erən; 'ærən] ['dʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [sɔ:ft] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd][ɪn]
But Aaron Dunn was not very soft , was especially masculine , and in
但 亚伦 邓恩 曾是 不是 非常 柔软的 , 曾是 尤其 男性 , 和 在
[sʌm; səm] ['mætərz] [nɑ:t] ['i:zəli] ['mænɪdʒəbl] .
some matters not easily manageable .
一些 事情 不是 容易地 可管理的 .

但亚伦·邓恩性格并不温和，尤其具有男子气概，在某些方面并不容易驾驭。

[wen] ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['prez(ə)ns] — ['hɛtə] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn] [ə'bi:diəns]
When Mr . Beckard in the widow's presence — Hetta had retired in obedience
什么时候 先生 . - 在 这 寡妇的 在场 — 赫塔 有 退休 在 服从
[tu:; tə][hɜ:r; hər]['lʌvər] — [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
to her lover — informed him of the court's decision ,
到 她 情人 — 知情的 他 的 这 法院的 决定 ,

当贝卡德先生在寡妇面前——赫塔已经遵从情人的意愿隐退——将法院的判决告知他时，

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [hi:; hi] [bə:nd] [ðə; ði]

there	came	over	his	face	the	look	which	he	had	worn	when	he	burned	the
那里	来了	超过	他的	脸	这	看	哪个	他	有	磨损	什么时候	他	烧伤	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

他脸上露出了烧毁照片时同样的神情。

“ ['mɪsɪz] . [bel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

“	Mrs	.	Bell	,	”	he	said	,	“	had	encouraged	his	engagement	;
“	太太	.	钟	,	”	他	说	,	“	有	鼓励	他的	订婚	;

“贝尔夫人，”他说，“鼓励他订婚；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb][ˌaɪ 'ti:]

and	he	did	not	understand	why	other	people	should	now	come	and	disturb	it
和	他	做过	不是	理解	为什么	其他	人们	应该	现在	来	和	打扰	它

. ”

: ”

. ”

他不明白为什么其他人要来打扰他。

“ [nɑ:t][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['erən; 'ærən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ['pɪtiəsli] .

“	Not	an	engagement	,	Aaron	,	”	said	Mrs	.	Bell	piteously	.
“	不是	一个	订婚	,	亚伦	,	”	说	太太	.	钟	可怜地	.

“这不是订婚，亚伦，”贝尔太太可怜兮兮地说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [nu:] [hɪz; ɪz]

“	He	was	able	and	willing	to	work	,	”	he	said	,	“	and	knew	his
“	他	曾是	有能力的	和	愿意的	到	工作	,	”	他	说	,	“	和	知道	他的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

他说：“他有能力也有意愿工作，而且精通自己的专业。”

[wʌt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ?

What	young	man	of	his	age	had	done	better	than	he	had	?
什么	年轻的	男人	的	他的	年龄	有	完毕	更好的	比	他	有	?

在他这个年纪，有哪个年轻人比他做得更好？

” [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pər'hæps] [mɔ:r] [praɪd][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

”	and	he	glanced	round	at	them	with	perhaps	more	pride	than	was
”	和	他	瞥了一眼	圆形的	在	他们	和	也许	更多的	自豪	比	曾是

[kwaɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] .

quite	becoming	.
相当	成为	.

“他环顾四周，脸上带着一种或许有些过分的骄傲。

[ðen] ['mɪstər] . - [spoʊk] [aʊt] , ['veri] ['waɪzli] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]

Then	Mr	.	Beckard	spoke	out	,	very	wisely	no	doubt	,	but	perhaps	a	little	too
然后	先生	.	-	辐	出去	,	非常	明智地	不	怀疑	,	但	也许	一个	小的	也

[mʌtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

much	at	length	.
很多	在	长度	.

然后，贝卡德先生发表了讲话，毫无疑问，他的讲话非常明智，但也许有点太冗长了。

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [wɪl] [noʊ] ['veri] [wel]

Sons	and	daughters	,	as	well	as	fathers	and	mothers	,	will	know	very	well
儿子们	和	女儿们	,	作为	出色地	作为	父亲们	和	母亲们	,	将要	知道	非常	出色地

[wʌt] [hi:; hi] [sed] ;

what	he	said	;
什么	他	说	;

儿子和女儿，以及父亲和母亲，都会非常清楚他说了什么；

[soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
so **I** **need** **not** **repeat** **his** **words** **.**
所以 我 需要 不是 重复 他的 字 .

所以我无需重复他的话。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] ['erən; 'ærən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I **cannot** **say** **that** **Aaron** **listened** **with** **much** **attention** **,**
我 不能 说 那 亚伦 听着 和 很多 注意力 ,

我不能说亚伦听得很认真。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but **he** **understood** **perfectly** **what** **the** **upshot** **of** **it** **was** **.**
但 他 理解 完美 什么 这 结果 的 它 曾是 .

但他完全明白这样做的后果是什么。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
Many **a** **man** **understands** **the** **purport** **of** **many** **a** **sermon** **without** **listening** **to**
许多 一个 男人 明白 这 旨趣 的 许多 一个 讲道 没有 聆听 到
[wʌn][wɜːrd][ɪn][ten] .
one **word** **in** **ten** **.**
一 单词 在 十 .

很多人即使只听十个字中的一个，也能明白很多布道的要旨。

['mɪstər] . - [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ; [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][soʊ] ,
Mr **.** **Beckard** **meant** **to** **be** **kind** **in** **his** **manner** **;** **indeed** **was** **so** **,**
先生 . - 意思是 到 是 种类 在 他的 方式 ; 的确 曾是 所以 ,

贝克德先生本意是想表现得和善，事实上也的确如此。

['oʊnli] [ðæt] ['erən; 'ærən][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][æz; əz] ['kaɪndnəs] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
only **that** **Aaron** **could** **not** **accept** **as** **kindness** **any** **interference** **on** **his** **part** **.**
仅有的 那 亚伦 可以 不是 接受 作为 仁慈 任何 干涉 在 他的 部分 .

只是亚伦无法接受他任何形式的干涉，认为那是一种善意。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪsɪz] . [bel] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I'll** **tell** **you** **what** **,** **Mrs** **.** **Bell** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 患病的 告诉 你 什么 , 太太 . 钟 , ” 说 他 .

“我告诉你吧，贝尔太太，”他说。

“ [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **I** **look** **upon** **myself** **as** **engaged** **to** **her** **.**
“ 我 看 之上 我 作为 已订婚的 到 她 .

“我视自己为与她订婚的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **I** **look** **on** **her** **as** **engaged** **to** **me** **.**
和 我 看 在 她 作为 已订婚的 到 我 .

在我看来，她就像是我的未婚妻一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ['ferli] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] . ”
I **tell** **you** **so** **fairly** **;** **and** **I** **believe** **that's** **her** **mind** **as** **well** **as** **mine** **.** **”**
我 告诉 你 所以 相当 ; 和 我 相信 那就是 她 头脑 作为 出色地 作为 矿 . ”

我实话实说；而且我相信，她也是这么想的，就像我一样。

“ [bʌt; bət] , ['erən; 'ærən] , [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —
“ **But** **,** **Aaron** **,** **you** **won't** **try** **to** **see** **her** **—** **or** **to** **write** **to** **her** **,** **—**
“ 但 , 亚伦 , 你 惯于 尝试 到 看 她 — 或者 到 写 到 她 , —
[nɑːt][ɪn]['siːkrət] ;
not **in** **secret** **;**
不是 在 秘密 ;

“但是，亚伦，你不会试图去见她——也不会偷偷地给她写信；

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
will **you** **?** **”**
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] ;
“ **When** **I** **try** **to** **see** **her** **,** **I'll** **come** **and** **knock** **at** **this** **door** **;**
“ 什么时候 我 尝试 到 看 她 , 患病的 来 和 敲 在 这 门 ;

“如果我想见她，我会来敲这扇门；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [ə'dres] [baɪ][ðə; ðiː][poʊst] .
and **if** **I** **write** **to** **her** **,** **I'll** **write** **to** **her** **full** **address** **by** **the** **post** **.**
和 如果 我 写 到 她 , 患病的 写 到 她 满的 地址 经过 这 邮政 .

如果我给她写信，我会把信寄到她的完整地址。

[aɪ]['nevər][dɪd][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['siːkrət] . ”
I **never** **did** **and** **never** **will** **do** **anything** **in** **secret** **.** **”**
我 绝不 做过 和 绝不 将要 做 任何事物 在 秘密 . ”

我过去从未做过，将来也永远不会做任何秘密的事情。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]
“ **I** **know** **you're** **good** **and** **honest** **,** **”** **said** **the** **widow** **with** **her** **handkerchief**
“ 我 知道 你是 好的 和 诚实的 , ” 说 这 寡妇 和 她 手帕
[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
to **her** **eyes** **.**
到 她 眼睛 .

“我知道你善良诚实，”寡妇一边用手帕捂着眼睛一边说道。

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['seprət] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [hiː; hi] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] .
“ **Then** **why** **do** **you** **separate** **us** **?** **”** **asked** **he** **,** **almost** **roughly** **.**
“ 然后 为什么 做 你 分离 我们 ? ” 问 他 , 几乎 大致 .

“那你们为什么要拆散我们？”他几乎是粗暴地问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət]['eni] [reɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
“ **I** **suppose** **I** **may** **see** **her** **at** **any** **rate** **before** **I** **go** **.**
“ 我 认为 我 可能 看 她 在 任何 速度 前 我 去 .

“我想我走之前至少还能见到她。”

[maɪ] ['taɪmz] ['nɪrli] [ʌp] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
My **time's** **nearly** **up** **now** **,** **I** **guess** **.**
我的 时间 几乎 向上 现在 , 我 猜测 .

我想，我的时间差不多到了。

” [ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɛtə] [keɪm] [daʊn]
” **And** **then** **Susan** **was** **called** **for** **,** **and** **she** **and** **Hetta** **came** **down**
” 和 然后 苏珊 曾是 称为 为了 , 和 她 和 赫塔 来了 向下
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

“然后苏珊被叫了过来，她和赫塔一起下来了。”

['suːzn] [krept] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] .
Susan **crept** **in** **behind** **her** **sister** **.**
苏珊 悄悄地爬 在 在后面 她 姐姐 .

苏珊悄悄地跟在她姐姐身后。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]
Her **eyes** **were** **red** **with** **weeping** **,** **and** **her** **appearance** **was** **altogether**
她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 和 她 外貌 曾是 共
[dɪs'kɑːnsələt] .
disconsolate **.**
沮丧的 .

她双眼因哭泣而通红，神情十分凄惨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

She	had	had	a	lover	for	a	week	,	and	now	she	was	to	be
她	有	有	一个	情人	为了	一个	星期	,	和	现在	她	曾是	到	是

[rɔbd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

robbed	of	him	.
被抢劫	的	他	.

她和情人交往了一周，现在却要失去他。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['suːzn] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

“	Good	-	bye	,	Susan	,	”	said	Aaron	,	and	he	walked	up	to	her	without
“	好的	-	再见	,	苏珊	,	”	说	亚伦	,	和	他	步行	向上	到	她	没有

['bæʃf(ə)lnəs] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] .

bashfulness	or	embarrassment	.
臊	或者	尴尬	.

“再见，苏珊，”亚伦说道，然后他毫不羞涩、毫不尴尬地走到她面前。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪn] [kəm'plaɪənt][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	they	all	been	compliant	and	gracious	to	him	he	would	have	been
有	他们	全部	到过	合规	和	亲切	到	他	他	会	有	到过

[æz; əz] ['bæʃfl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

as	bashful	as	his	love	;
作为	害羞的	作为	他的	爱	;

如果他们都对他百依百顺、彬彬有礼，他就会像他的爱人一样羞涩；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][hɑːt] .

but	now	his	temper	was	hot	.
但	现在	他的	脾气	曾是	热的	.

但现在他怒火中烧。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['suːzn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːrz] [tɪl] [hiː; hi]

“	Good	-	bye	,	Susan	,	”	and	she	took	his	hand	,	and	he	held	hers	till	he
“	好的	-	再见	,	苏珊	,	”	和	她	采取	他的	手	,	和	他	握住	她的	直到	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

“再见，苏珊，”她握住他的手，他也一直握着她的手直到他讲完。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['prɑːmɪst] [waɪf] ,

“	And	remember	this	,	I	look	upon	you	as	my	promised	wife	,
“	和	记住	这	,	我	看	之上	你	作为	我的	承诺	妻子	,

“记住，我视你为我的未婚妻，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fɪr] [ðæt] [juːl] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

and	I	don't	fear	that	you'll	deceive	me	.
和	我	不	害怕	那	你会	欺骗	我	.

我不担心你会欺骗我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ʃænt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] . ”

At	any	rate	I	shan't	deceive	you	.	”
在	任何	速度	我	不会	欺骗	你	.	”

总之，我不会骗你。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['erən; 'ærən] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	Good	-	bye	,	Aaron	,	”	she	sobbed	.
“	好的	-	再见	,	亚伦	,	”	她	啜泣	.

“再见，亚伦，”她抽泣着说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] !

“	Good	-	bye	,	and	God	bless	you	,	my	own	darling	!
“	好的	-	再见	,	和	上帝	保佑	你	,	我的	自己的	亲爱的	!

“再见，愿上帝保佑你，我的宝贝！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] ,
" And then without saying a word to any one else ,
" 和 然后 没有 说 一个 单词 到 任何 一 别的 ,

然后，他一句话也没跟其他人说，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
he turned his back upon them and went his way .
他 转向 他的 后退 之上 他们 和 去 他的 方式 .

他转身离开，走开了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kənˈsoʊlətɔːriˌkənˈsɑːlətɔːri] , ['veri] [swiːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
There had been something very consolatory , very sweet , to the poor
那里 有 到过 某物 非常 安慰 , 非常 甜的 , 到 这 贫穷的
[gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [læst][wɜːrdz] .
girl in her lover's last words .
女孩 在 她 恋人的 最后的 字 .

在爱人的遗言中，对这个可怜的女孩来说，有种非常安慰、非常甜蜜的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] .
And yet they had almost made her tremble .
和 然而 他们 有 几乎 制成 她 颤抖 .

然而，他们几乎让她颤抖了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][boʊld] , [ænd; ənd][stɜːrn] , [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] .
He had been so bold , and stern , and confident .
他 有 到过 所以 大胆的 , 和 船尾 , 和 自信的 .

他曾经那么大胆、严厉、自信。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .
He had seemed so utterly to defy the impregnable discretion of Mr .
他 有 似乎 所以 完全地 到 违抗 这 坚不可摧 审慎 的 先生 .
- ,
Beckard ,
- ,

他似乎完全无视了贝卡德先生坚不可摧的谨慎。

[soʊ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [prə'praɪəti][ʌv; əv] ['hɛtə] .
so to despise the demure propriety of Hetta .
所以 到 鄙视 这 端庄 礼 的 赫塔 .

因此，他鄙视赫塔端庄的举止。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['kwestʃən] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
But of this she felt sure , when she came to question her heart ,
但 的 这 她 毛毡 当然 , 什么时候 她 来了 到 问题 她 心 ,

但当她审视自己的内心时，她对此却深信不疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
that she could never , never , never cease to love him better than all the
那 她 可以 绝不 , 绝不 , 绝不 停止 到 爱 他 更好的 比 全部 这
[wɜːrld] [bɪ'saɪd] .
world beside .
世界 旁 .

她永远、永远、永远都无法停止爱他，胜过爱世上的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] — ['peɪʃntli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi]
She would wait — patiently if she could find patience — and then , if he
她 会 等待 — 耐心 如果 她 可以 寻找 耐心 — 和 然后 , 如果 他
[dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .
deserted her , she would die .
荒凉的 她 , 她 会 死 .

她会等待——如果她能找到耐心的话——然后，如果他抛弃了她，她就会死去。

[ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ['hɛtə] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . - .
In another month Hetta became Mrs . Beckard .
在 其他 月 赫塔 成为 太太 . - .

又过了一个月，赫塔就成了贝卡德夫人。

['su:zn] [brɪsk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [æz; əz]
Susan brisked up a little for the occasion , and looked very pretty as
苏珊 轻快地 向上 一个 小的 为了 这 场合 , 和 看起来 非常 漂亮的 作为
['braɪdzmeɪd] .
bridesmaid .
伴娘 .

苏珊为了这个场合特意打扮得精神一些，作为伴娘看起来非常漂亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:] [ɪn] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] ['haʊshoʊld] ['mætərz] , ['hemɪŋ] ['lɪnɪn][ænd; ənd] ['soʊɪŋ]
She was serviceable too in arranging household matters , hemming linen and sewing
她 曾是 可用 也 在 安排 家庭 事情 , 缝边 亚麻布 和 缝纫
['teɪbl] - [klɔ:ðz] ;
table - cloths ;
桌子 - 布料 ;

她也很擅长处理家务，比如缝制床单和桌布；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hɛtə] [dɪd] .
though of course in these matters she did not do a tenth of what Hetta did .
尽管 的 课程 在 这些 事情 她 做过 不是 做 一个 第十 的 什么 赫塔 做过 .

当然，在这些事情上，她所做的还不到赫塔的十分之一。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] , [ðə; ði][,særə'təugə] ['sʌmər] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd]
Then the summer came , the Saratoga summer of July , August , and
然后 这 夏天 来了 , 这 萨拉托加 夏天 的 七月 , 八月 , 和
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

然后夏天来了，萨拉托加的七月、八月和九月的夏天，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd]['su:zənz][hændz] [seɪvd] [ðə; ði][peɪn]
during which the widow's house was full ; and Susan's hands saved the pain
期间 哪个 这 寡妇的 房子 曾是 满的 ; 和 苏珊的 双手 已保存 这 疼痛
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

当时寡妇家挤满了人；苏珊的双手抚慰了她心中的伤痛。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
for she was forced into occupation .
为了 她 曾是 强制 进入 职业 .

因为她是被迫占领的。

[naʊ] [ðæt] ['hɛtə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['du:tiz] ,
Now that Hetta was gone to her own duties ,
现在 那 赫塔 曾是 已消失 到 她 自己的 职责 ,

赫塔去忙自己的事了，现在

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['su:zənz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] .
it was necessary that Susan's part in the household should be more prominent .
它 曾是 必要的 那 苏珊的 部分 在 这 家庭 应该 是 更多的 著名的 .

苏珊在家庭中的作用必须更加突出。

['erən; 'ærən][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][,særə'təugə] .
Aaron did not come back to his work at Saratoga .
亚伦 做过 不是 来 后退 到 他的 工作 在 萨拉托加 .

亚伦没有回到萨拉托加工作。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [lɜːrn] .

Why	he	did	not	they	could	not	then	learn	.
为什么	他	做过	不是	他们	可以	不是	然后	学习	.

他们当时无法得知他为何没有这样做。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɔːr][frʌm; frəm]

During	the	whole	long	summer	they	heard	not	a	word	of	him	nor	from
期间	这	所有的	长的	夏天	他们	听到	不是	一个	单词	的	他	也不	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

整个漫长的夏天里，他们既没有听到他的消息，也没有收到他的任何消息；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][koʊld]['wɪntər] [mʌnθs] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɔːdəz] [hæd; həd][left]

and	then	when	the	cold	winter	months	came	and	their	boarders	had	left
和	然后	什么时候	这	寒冷的	冬天	几个月	来了	和	他们的	寄宿生	有	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

后来，寒冷的冬季来临，他们的房客也离开了，

['mɪsɪz] . - [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['fɜːrðər]

Mrs	.	Beckard	congratulated	her	sister	in	that	she	had	given	no	further
太太	.	-	恭喜	她	姐姐	在	那	她	有	给定	不	更远

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvər] [huː] [kɛəd] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

encouragement	to	a	lover	who	cared	so	little	for	her	.
鼓励	到	一个	情人	WHO	关心	所以	小的	为了	她	.

贝卡德夫人祝贺她的妹妹，因为她没有再给那个对她漠不关心的情人任何鼓励。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

This	was	very	hard	to	bear	.
这	曾是	非常	难的	到	熊	.

这令人难以承受。

[bʌt; bət] ['suːzn] [dɪd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Susan	did	bear	it	.
但	苏珊	做过	熊	它	.

但苏珊忍受了下来。

[ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

That	winter	was	very	sad	.
那	冬天	曾是	非常	伤心	.

那年冬天很凄凉。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] ['dʌn] [tɪl] [ə'baʊt]['dʒænjueri] ;

They	learned	nothing	of	Aaron	Dunn	till	about	January	;
他们	学习	没有什么	的	亚伦	邓恩	直到	关于	一月	;

直到一月份左右，他们才得知亚伦·邓恩的消息；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

and	then	they	heard	that	he	was	doing	very	well	.
和	然后	他们	听到	那	他	曾是	正在做	非常	出色地	.

后来他们听说他情况很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['iəri] [trʌŋk] [laɪn] , [wʌz; wəz] [peɪd] ['haɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	engaged	on	the	Erie	trunk	line	,	was	paid	highly	,	and	was
他	曾是	已订婚的	在	这	伊利	树干	线	,	曾是	有薪酬的	高度	,	和	曾是

[mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] .

much	esteemed	.
很多	尊敬的	.

他受雇于伊利铁路干线，薪水很高，而且备受尊敬。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['niːðər] [keɪm] [nɔːr] [sent] !

And	yet	he	neither	came	nor	sent	!
和	然而	他	两者都不	来了	也不	发送	！

然而他既没有来，也没有派人来！

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [ðer; ðər] [ɪn'fɔːrmənt] [toʊld] [ðem; ðəm] .

“	He	has	an	excellent	situation	,	”	their	informant	told	them	.
“	他	有	一个	出色的	情况	,	”	他们的	线人	讲述	他们	.

“他的处境非常好，”他们的线人告诉他们。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ðiː] ['wɪdoʊ] .

“	And	a	permanent	one	?	”	asked	the	widow	.
“	和	一个	永恒的	一	?	”	问	这	寡妇	.

“是永久性的吗？”寡妇问道。

“ [oʊ] , [jes] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Oh	,	yes	,	no	doubt	,	”	said	the	gentleman	,
“	哦	,	是的	,	不	怀疑	,	”	说	这	绅士	,

“哦，是的，毫无疑问，”那位先生说道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kaʊnt] ['greɪtli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

“	for	I	happen	to	know	that	they	count	greatly	on	him	.
“	为了	我	发生	到	知道	那	他们	数数	非常	在	他	.

“因为我碰巧知道他们非常依赖他。”

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sent] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] .

”	And	yet	he	sent	no	word	of	love	.
”	和	然而	他	发送	不	单词	的	爱	.

然而，他却没有说一句爱的话。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðiː] ['wɪntər] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

After	that	the	winter	became	very	sad	indeed	.
后	那	这	冬天	成为	非常	伤心	的确	.

那之后，冬天变得格外凄凉。

['mɪsɪz] . [bel] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['duːti] [naʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ɪn]

Mrs	.	Bell	thought	it	to	be	her	duty	now	to	teach	her	daughter	that	in
太太	.	钟	想法	它	到	是	她	责任	现在	到	教	她	女儿	那	在

[ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['erən; 'ærən] ['dʌn] [noʊ] [mɔːr] .

all	probability	she	would	see	Aaron	Dunn	no	more	.
全部	可能性	她	会	看	亚伦	邓恩	不	更多的	.

贝尔太太认为，现在她有责任告诉女儿，她很可能再也见不到亚伦·邓恩了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] [wʊlf] .

It	was	open	to	him	to	leave	her	without	being	absolutely	a	wolf	.
它	曾是	打开	到	他	到	离开	她	没有	存在	绝对地	一个	狼	.

他完全可以离开她，而无需彻底变成一匹狼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

He	had	been	driven	from	the	house	when	he	was	poor	,
他	有	到过	驱动	从	这	房子	什么时候	他	曾是	贫穷的	,

他穷困潦倒时被赶出了家门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

and	they	had	no	right	to	expect	that	he	would	return	,
和	他们	有	不	正确的	到	预计	那	他	会	返回	,

他们没有理由期待他会回来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [raɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] .

now	that	he	had	made	some	rise	in	the	world	.
现在	那	他	有	制成	一些	上升	在	这	世界	.

如今他在世上已经取得了一定的成就。

“ [men][du:][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ɪn][ðæt] [wei] , ” [ðə; ði]['wɪdoʊ] [traɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] .

“	Men	do	amuse	themselves	in	that	way	,	”	the	widow	tried	to	teach	her	.
“	男人	做	娱乐	他们自己	在	那	方式	,	”	这	寡妇	尝试	到	教	她	.

“男人确实会用这种方式自娱自乐，”寡妇试图教导她。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][laɪk] [ðæt] , ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .

“	He	is	not	like	that	,	mother	,	”	she	said	again	.
“	他	是	不是	喜欢	那	,	母亲	,	”	她	说	再次	.

“他不是那样的人，妈妈，”她再次说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][du:] , ” ['ɝ:dʒd][ðə; ði]

“	But	they	do	not	think	so	much	of	these	things	as	we	do	,	”	urged	the
“	但	他们	做	不是	思考	所以	很多	的	这些	事物	作为	我们	做	,	”	敦促	这

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“但他们不像我们那样重视这些事情，”母亲说道。

“ [dəunt] [ðeɪ] ? ” [sed] ['su:zn] , [oʊ] , [soʊ] ['sɑ:roʊfəli] ;

“	Don't	they	?	”	said	Susan	,	oh	,	so	sorrowfully	;
“	不	他们	?	”	说	苏珊	,	哦	,	所以	悲伤地	;

“难道不是吗？”苏珊悲伤地说；

[ænd; ənd][soʊ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] ,

and	so	through	the	whole	long	winter	months	she	became	paler	and	paler	,
和	所以	通过	这	所有的	长的	冬天	几个月	她	成为	肤色较浅	和	肤色较浅	,

[ænd; ənd] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

and	thinner	and	thinner	.
和	更薄	和	更薄	.

就这样，在漫长的冬季里，她的脸色越来越苍白，越来越瘦。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɛtə] [traɪd][tu:; tə][kən'soʊl][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən] ,

And	then	Hetta	tried	to	console	her	with	religion	,
和	然后	赫塔	尝试	到	安慰	她	和	宗教	,

然后赫塔试图用宗教来安慰她。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['betər] .

and	that	perhaps	did	not	make	things	any	better	.
和	那	也许	做过	不是	制作	事物	任何	更好的	.

而那样做或许并没有让情况变得更好。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][best] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [gri:fs] ;

Religious	consolation	is	the	best	cure	for	all	griefs	;
宗教	安慰	是	这	最好的	治愈	为了	全部	悲伤	;

宗教慰藉是治愈一切悲伤的最佳良药；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['speʃəli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

but	it	must	not	be	looked	for	specially	with	regard	to	any	individual
但	它	必须	不是	是	看起来	为了	特别	和	看待	到	任何	个人

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

但不应将其视为与任何个人悲伤特别相关的因素。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] [θru:] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	religious	man	,	should	he	become	bankrupt	through	the	misfortunes	of	the
一个	宗教	男人	,	应该	他	变得	破产	通过	这	不幸	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

一个虔诚的信徒，如果因世间的不幸而破产，

[wɪl] [faɪnd] [truː] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɑːroʊ] .

will	find	true	consolation	in	his	religion	even	for	that	sorrow	.
将要	寻找	真的	安慰	在	他的	宗教	甚至	为了	那	悲哀	.

即使面对这样的悲伤，他也能从宗教中找到真正的慰藉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

But	a	bankrupt	,	who	has	not	thought	much	of	such	things	,
但	一个	破产	,	WHO	有	不是	想法	很多	的	这样的	事物	,

但一个破产的人，对这类事情并没有想太多，

[wɪl] [ˈhɑːrdli][faɪnd] [ˈsɑːləs] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn] .

will	hardly	find	solace	by	taking	up	religion	for	that	special	occasion	.
将要	几乎	寻找	慰藉	经过	采取	向上	宗教	为了	那	特别的	场合	.

在那种特殊场合皈依宗教很难获得慰藉。

[ænd; ənd] [ˈhɛtə] [pərˈhæps][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈpruːd(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [əˈtempts] .

And	Hetta	perhaps	was	hardly	prudent	in	her	attempts	.
和	赫塔	也许	曾是	几乎	谨慎	在	她	尝试	.

而赫塔的尝试或许也并非明智之举。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ɪn] [ˈsuːzn] [tuː; tə] [groʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [fɔːr; fər] [lʌv]

She	thought	that	it	was	wicked	in	Susan	to	grow	thin	and	pale	for	love
她	想法	那	它	曾是	邪恶	在	苏珊	到	生长	薄的	和	苍白	为了	爱

[ʌv; əv][ˈerən; ˈærən] [ˈdʌn] ,

of	Aaron	Dunn	,
的	亚伦	邓恩	,

她认为苏珊为了爱上亚伦·邓恩而变得骨瘦如柴、面色苍白，这太邪恶了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli][hɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] .

and	she	hardly	hid	her	thoughts	.
和	她	几乎	隐藏	她	想法	.

她几乎没有掩饰自己的想法。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] ,

Susan	was	not	sure	but	that	it	might	be	wicked	,
苏珊	曾是	不是	当然	但	那	它	可能	是	邪恶	,

苏珊并不确定，但她觉得这或许是邪恶的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [daʊt] [ɪn][noʊ] [weɪ] [tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [plʌmp] [ɔːr][ˈroʊzi] .

but	this	doubt	in	no	way	tended	to	make	her	plump	or	rosy	.
但	这	怀疑	在	不	方式	倾向于	到	制作	她	丰满	或者	红润	.

但这种疑虑丝毫没有让她变得丰满或红润。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .

So	that	in	those	days	she	found	no	comfort	in	her	sister	.
所以	那	在	那些	天	她	成立	不	舒适	在	她	姐姐	.

所以，在那些日子里，她无法从姐姐那里得到任何安慰。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ˈpɪti] [ænd; ənd][sɔːft] [lʌv] [dɪd] [iːz] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] ,

But	her	mother's	pity	and	soft	love	did	ease	her	sufferings	,
但	她	母亲的	遗憾	和	柔软的	爱	做过	舒适	她	苦难	,

但母亲的怜悯和温柔的爱减轻了她的痛苦。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːs] .

though	it	could	not	make	them	cease	.
尽管	它	可以	不是	制作	他们	停止	.

但这并不能阻止他们。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ɔːr][bɪd][hɜːr; hər] [riːd] [lɔːŋ]

Her	mother	did	not	tell	her	that	she	was	wicked	,	or	bid	her	read	long
她	母亲	做过	不是	告诉	她	那	她	曾是	邪恶	,	或者	出价	她	读	长的

['səːmənz] ,

sermons	,
布道	,

她的母亲没有说她很坏，也没有让她读冗长的布道词。

[ɔːr] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

or	force	her	to	go	oftener	to	the	meeting	-	house	.
或者	力量	她	到	去	更频繁	到	这	会议	-	房子	.

或者强迫她更频繁地去教堂。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

“	He	will	never	come	again	,	I	think	,	”	she	said	one	day	,
“	他	将要	绝不	来	再次	,	我	思考	,	”	她	说	一	天	,

“我想他再也不会来了，”有一天她说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [lent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

as	with	a	shawl	wrapped	around	her	shoulders	,	she	leant	with	her	head
作为	和	一个	披肩	包装	大约	她	肩膀	,	她	倾斜	和	她	头

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] .

upon	her	mother's	bosom	.
之上	她	母亲的	怀	.

她披着披肩，头靠在母亲的胸前。

“ [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

“	My	own	darling	,	”	said	the	mother	,	pressing	her	child	closely	to	her	side	.
“	我的	自己的	亲爱的	,	”	说	这	母亲	,	紧迫	她	孩子	密切	到	她	边	.

“我的宝贝，”母亲说着，将孩子紧紧地搂在怀里。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevər] [wɪl] , [eɪ] , ['mʌðər] ?

“	You	think	he	never	will	,	eh	,	mother	?
“	你	思考	他	绝不	将要	,	嗯	,	母亲	?

“你认为他永远不会这样做，是吗，母亲？”

” [wʌt] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [bel] [seɪ] ?

”	What	could	Mrs	.	Bell	say	?
”	什么	可以	太太	.	钟	说	?

贝尔太太还能说什么呢?

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

In	her	heart	of	hearts	she	did	not	think	he	ever	would	come	again	.
在	她	心	的	心	她	做过	不是	思考	他	曾经	会	来	再次	.

她内心深处并不认为他会再次回来。

“ [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	No	,	my	child	.
“	不	,	我的	孩子	.

“不，我的孩子。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

I	do	not	think	he	will	.
我	做	不是	思考	他	将要	.

我不认为他会这样做。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɑːt] [terz] [ræn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] ['friːkwənt]

”	And	then	the	hot	tears	ran	down	,	and	the	sobs	came	thick	and	frequent
”	和	然后	这	热的	眼泪	跑	向下	,	和	这	啜泣	来了	厚的	和	频繁

.

:

.

“然后滚烫的泪水夺眶而出，抽泣声也变得急促而频繁。”

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðər] .

“	My	darling	,	my	darling	!	”	exclaimed	the	mother	;	and	they	wept	together	.
“	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	！	”	惊呼	这	母亲	；	和	他们	哭泣	一起	.

“我的宝贝，我的宝贝！”母亲惊呼道；然后她们抱头痛哭。

“ [wʌz; wəz][aɪ] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [naɪt] .

“	Was	I	wicked	to	love	him	at	the	first	,	”	she	asked	that	night	.
“	曾是	我	邪恶	到	爱	他	在	这	第一的	,	”	她	问	那	夜晚	.

“我当初爱上他是不是很坏？”那天晚上她问道。

“ [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪkɪd] [æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	my	child	;	you	were	not	wicked	at	all	.
“	不	,	我的	孩子	；	你	是	不是	邪恶	在	全部	.

“不，我的孩子；你一点也不坏。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”

At	least	I	think	not	.	”
在	至少	我	思考	不是	.	”

至少我是这么认为的。

“ [ðen] [waɪ] — ” [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sent] [ə'weɪ] ?

“	Then	why	—	”	Why	was	he	sent	away	?
“	然后	为什么	—	”	为什么	曾是	他	发送	离开	?

“那为什么——”他为什么被送走?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə][æsk][ðæt] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

It	was	on	her	tongue	to	ask	that	question	;	but	she	paused	and
它	曾是	在	她	舌头	到	问	那	问题	；	但	她	暂停	和

[sperd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

spared	her	mother	.
幸存	她	母亲	.

她很想问这个问题，但她犹豫了一下，最终还是没有问母亲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

This	was	as	they	were	going	to	bed	.
这	曾是	作为	他们	是	去	到	床	.

当时他们正准备睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['suːzn] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp] .

The	next	morning	Susan	did	not	get	up	.
这	下一个	早晨	苏珊	做过	不是	得到	向上	.

第二天早上苏珊没有起床。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] .

She	was	not	ill	,	she	said	;	but	weak	and	weary	.
她	曾是	不是	患病的	,	她	说	；	但	虚弱的	和	厌倦	.

她说她没生病，只是虚弱疲惫。

[wʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [let][hɜːr; hər][laɪ] [ðæt] [deɪ] ?

Would	her	mother	let	her	lie	that	day	?
会	她	母亲	让	她	说谎	那	天	?

她母亲会让她那天躺下吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [bel] [went] [daʊn] [ə'loʊn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

And	then	Mrs	.	Bell	went	down	alone	to	her	room	,
和	然后	太太	.	钟	去	向下	独自的	到	她	房间	,

然后贝尔太太独自一人下楼回房间了。

[ænd; ənd] ['sɔːroʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

and	sorrowed	with	all	her	heart	for	the	sorrow	of	her	child	.
和	悲伤的	和	全部	她	心	为了	这	悲哀	的	她	孩子	.

她为孩子的悲伤感到无比悲痛。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] - [sɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən]
Why , oh why , had she driven away from her door - sill the love of an
为什么， 哦 为什么， 有 她 驱动 离开 从 她 门 - 窗台 这 爱 的 一个
['ɑːnɪst] [mæn] ?
honest man ?
诚实的 男人 ?

为什么，为什么，她要把一个正直男人的爱从家门口赶走?

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['suːzn] [ə'gen] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp] ; — [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] ,
On the next morning Susan again did not get up ; — nor did she hear ,
在 这 下一个 早晨 苏珊 再次 做过 不是 得到 向上 ; — 也不 做过 她 听到 ,

第二天早上，苏珊依然没有起床；——她也没有听到任何动静。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] ,
or if she heard she did not recognise ,
或者如果 她 听到 她 做过 不是 认出 ,

或者如果她听到了，但她并不认识。

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
the step of the postman who brought a letter to the door .
这 步 的 这 邮差 WHO 带来 一个 信 到 这 门 .

送信的邮递员的脚步声。

['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['brekfəst] , [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ]
Early , before the widow's breakfast , the postman came , and the letter which
早期的 , 前 这 寡妇的 早餐 , 这 邮差 来了 , 和 这 信 哪个
[hiː; hi] [brɔːt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
he brought was as follows : —
他 带来 曾是 作为 跟随 : —

清晨，在寡妇吃早饭之前，邮递员来了，他带来的信内容如下：

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [bel] ,
“ My dear Mrs . Bell ,
“ 我的 亲爱的 太太 . 钟 ,

“我亲爱的贝尔夫人，

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['iəri] [laɪn] ,
“ I have now got a permanent situation on the Erie line ,
“ 我 有 现在 得到 一个 永恒的 情况 在 这 伊利 线 ,

“我现在在伊利铁路线上有了一份稳定的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] .
and the salary is enough for myself and a wife .
和 这 薪水 是 足够的 为了 我 和 一个 妻子 .

这份薪水足够我和妻子生活了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [tuː] .
At least I think so , and I hope you will too .
在 至少 我 思考 所以 , 和 我 希望 你 将要 也 .

至少我是这么认为的，也希望你这么认为。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ˌsærə'təugə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,
I shall be down at Saratoga to - morrow evening ,
我 将 是 向下 在 萨拉托加 到 - 明天 晚上 ,

我明天晚上会到萨拉托加。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['niːðər] ['suːzn] [nɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
and I hope neither Susan nor you will refuse to receive me .
和 我 希望 两者都不 苏珊 也不 你 将要 拒绝 到 收到 我 .

我希望苏珊和你都不会拒绝接待我。

“ [jɔːrz] [əˈfekʃənətli] ,
“ Yours affectionately ,
“ 此致 亲切地 ,

“你亲爱的，

“ ['erən; 'ærən] ['dʌn] .
“ Aaron Dunn .
“ 亚伦 邓恩 .

“亚伦·邓恩。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
” That was all .
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kən'teɪn][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] ;
It was very short , and did not contain one word of love ;
它 曾是 非常 短的 , 和 做过 不是 包含 一 单词 的 爱 ;

它很短，而且没有一句情话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
but it made the widow's heart leap for joy .
但 它 制成 这 寡妇的 心 飞跃 为了 喜悦 .

但这却让寡妇欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [əˈfreɪd] [ðæt] ['erən; 'ærən][wʌz; wəz]['æŋgri] ,
She was rather afraid that Aaron was angry ,
她 曾是 相当 害怕的 那 亚伦 曾是 生气的 ,

她很担心亚伦会生气。

[hiː; hi] [roʊt] [soʊ] ['kɜːrtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brʌsk] ['bɪznəs] - [laɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪr] [fækts] ;
he wrote so curtly and with such a brusque business - like attention to mere facts ;
他 写道 所以 简短地 和 和 这样的 一个 粗暴 商业 - 喜欢 注意力 到 仅仅 事实 ;

他的文笔简洁明了，对事实的关注也十分生硬，如同公事公办一般；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .
but surely he could have but one object in coming there .
但 一定 他 可以 有 但 一 目的 在 未来 那里 .

但他来这里肯定只有一个目的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] ['speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪf] .
And then he alluded specially to a wife .
和 然后 他 暗示 特别 到 一个 妻子 .

然后他特别提到了妻子。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [lept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
So the widow's heart leapt with joy .
所以 这 寡妇的 心 跳跃 和 喜悦 .

于是，寡妇的心欢喜雀跃起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] ['suːzn] ?
But how was she to tell Susan ?
但 如何 曾是 她 到 告诉 苏珊 ?

可是她该怎么告诉苏珊呢?

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ;

She	ran	up	stairs	almost	breathless	with	haste	,	to	the	bedroom	door	;
她	跑	向上	楼梯	几乎	喘不过气	和	匆忙	,	到	这	卧室	门	;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ;

but	then	she	stopped	;
但	然后	她	停止	;

她气喘吁吁地跑上楼，直奔卧室门口；但随后她停了下来；

[tuː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ;

too	much	joy	she	had	heard	was	as	dangerous	as	too	much	sorrow	;
也	很多	喜悦	她	有	听到	曾是	作为	危险的	作为	也	很多	悲哀	;

她听说，过多的快乐和过多的悲伤一样危险；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [ə'gen] .

she	must	think	it	over	for	a	while	,	and	so	she	crept	back	again	.
她	必须	思考	它	超过	为了	一个	尽管	,	和	所以	她	悄悄地爬	后退	再次	.

她需要好好考虑一下，于是她又悄悄地溜了回去。

[bʌt; bət]['æftər] ['brekfəst] — [ðæt] [ɪz] ,

But	after	breakfast	—	that	is	,
但	后	早餐	—	那	是	,

但早餐之后——也就是说，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tiːkʌp] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

when	she	had	sat	for	a	while	over	her	teacup	—	she	returned	to	the
什么时候	她	有	卫星	为了	一个	尽管	超过	她	茶碗	—	她	返回	到	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她端着茶杯坐了一会儿后，回到了房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	time	she	entered	it	.
和	这	时间	她	进入	它	.

这一次，她进去了。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][held][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] ;

The	letter	was	in	her	hand	,	but	held	so	as	to	be	hidden	;
这	信	曾是	在	她	手	,	但	握住	所以	作为	到	是	隐	;

信在她手里，但她拿得很隐蔽；

— [ɪn][hɜːr; hər][left][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]

—	in	her	left	hand	as	she	sat	down	with	her	right	arm	towards	the	invalid
—	在	她	左边	手	作为	她	卫星	向下	和	她	正确的	手臂	向	这	无效的

.

:
.

——她左手拿着东西，右手扶着病人坐了下来。

“ ['suːzn] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

“	Susan	dear	,	”	she	said	,	and	smiled	at	her	child	,
“	苏珊	亲爱的	,	”	她	说	,	和	微笑	在	她	孩子	,

“亲爱的苏珊，”她说，并微笑着看着她的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏珊·贝尔的求婚(The Courtship of Susan Bell)
第3/3页

“	[juːl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	?
“	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**get**	**up**	**this**	**morning**	**?**
“	你会	是	有能力的	到	得到	向上	这	早晨	?

你今天早上能起床吗?

[eɪ]	,	[dɪr]	?	”
eh	**,**	**dear**	**?**	**”**
嗯	,	亲爱的	?	”

嗯，亲爱的?

“	[jes]	,	['mʌðər]	,	”	[sed]	['suːzn]	,
“	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Susan**	**,**
“	是的	,	母亲	,	”	说	苏珊	,

“是的，妈妈，”苏珊说。

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	['ɔbdʒiktid]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['aɪdlnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[bed]	.
thinking	**that**	**her**	**mother**	**objected**	**to**	**this**	**idleness**	**of**	**her**	**lying**	**in**	**bed**	**.**
思维	那	她	母亲	反对	到	这	懒惰	的	她	说谎	在	床	.

她认为母亲不赞成她这种无所事事、躺在床上的状态。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɪ'stɜːr]	[hɜːr'self]	.
And	**so**	**she**	**began**	**to**	**bestir**	**herself**	**.**
和	所以	她	开始	到	振作	她自己	.

于是她开始动了起来。

“	[aɪ]	[daunt]	[miːn]	[ðɪs]	['veri]	['moʊmənt]	,	[lʌv]	.
“	**I**	**don't**	**mean**	**this**	**very**	**moment**	**,**	**love**	**.**
“	我	不	意思是	这	非常	片刻	,	爱	.

“我指的不是此刻，亲爱的。”

[ɪn'diːd]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,
Indeed	**,**	**I**	**want**	**to**	**sit**	**with**	**you**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
的确	,	我	想	到	坐	和	你	为了	一个	小的	尽管	,

的确，我想和你坐一会儿。

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[ɑːrm]	[ə'fekʃənətli]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	['dɔtɚz]	[weɪst]	.
”	**and**	**she**	**put**	**her**	**right**	**arm**	**affectionately**	**round**	**her**	**daughter's**	**waist**	**.**
”	和	她	放	她	正确的	手臂	亲切地	圆形的	她	女儿的	腰部	.

她将右臂亲昵地搂住女儿的腰。

“	['dɪrɪst]	['mʌðər]	,	”	[sed]	['suːzn]	.
“	**Dearest**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Susan**	**.**
“	亲爱的	母亲	,	”	说	苏珊	.

“亲爱的妈妈，”苏珊说道。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊!

[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	['dɪrɚ]	[ðæn; ðən]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[ges]	,	”	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[bel]	[smaɪld]	['swiːtli]	,
there's	**one**	**dearer**	**than**	**me**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bell**	**smiled**	**sweetly**	**,**
有	一	更贵	比	我	,	我	猜测	,	”	和	太太	.	钟	微笑	甜蜜地	,

我想，一定还有比我更亲近的人吧。”贝尔太太甜甜地笑了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

as	she	made	the	maternal	charge	against	her	daughter	.
作为	她	制成	这	母体	收费	反对	她	女儿	.

她以母亲的身份指控自己的女儿。

['su:zn] [reɪzd] [hɜ:r'self] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] .

Susan	raised	herself	quickly	in	the	bed	,	and	looked	straight	into	her	mother's	face	.
苏珊	提高	她自己	迅速地	在	这	床	,	和	看起来	直的	进入	她	母亲的	脸	.

苏珊猛地坐起身，直直地看着她母亲的脸。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Mother	,	mother	,	”	she	said	,	“	what	is	it	?
“	母亲	,	母亲	,	”	她	说	,	“	什么	是	它	?

“妈妈，妈妈，”她说，“怎么了？”

[ju:v] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .

You've	something	to	tell	.
你已经	某物	到	告诉	.

你有些话想说。

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

” [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɜ:r'self]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['ɛərənz] ['letər] .

”	And	stretching	herself	over	,	she	struck	her	hand	against	the	corner	of	Aaron's	letter	.
”	和	伸展	她自己	超过	,	她	击	她	手	反对	这	角落	的	亚伦的	信	.

“她俯身向前，用手拍打着亚伦信纸的一角。”

“ ['mʌðər] , [ju:v] [ə; eɪ] ['letər] .

“	Mother	,	you've	a	letter	.
“	母亲	,	你已经	一个	信	.

“妈妈，您有一封信。”

[ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] ? ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən][lɪps] , [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ,

Is	he	coming	,	mother	?	”	and	with	eager	eyes	and	open	lips	,	she	sat	up	,
是	他	未来	,	母亲	?	”	和	和	渴望的	眼睛	和	打开	嘴唇	,	她	卫星	向上	,

“妈妈，他来了吗？”她睁大眼睛，张着嘴，急切地坐了起来。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rm] .

holding	tight	to	her	mother's	arm	.
保持	紧的	到	她	母亲的	手臂	.

紧紧地挽着母亲的胳膊。

“ [jes] , [lʌv] .

“	Yes	,	love	.
“	是的	,	爱	.

“是的，爱。”

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] . ”

I	have	got	a	letter	.	”
我	有	得到	一个	信	.	”

我收到了一封信。

“ [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
“ Is he — is he coming ?
“ 是 他 — 是 他 未来 ?

“他——他会来吗？”

” [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ænsər] ,
” How the mother answered , I can hardly tell ; but she did answer ,
” 如何 这 母亲 回答 , 我 能 几乎 告诉 ; 但 她 做过 回答 ,

“母亲是如何回答的，我几乎无法说清；但她确实回答了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [terz] .
and they were soon lying in each other's arms , warm with each other's tears .
和 他们 是 很快 说谎 在 每个 其他的 武器 , 温暖的 和 每个 其他的 眼泪 .

很快，他们就相拥而眠，彼此的泪水温暖着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] .
It was almost hard to say which was the happier .
它 曾是 几乎 难的 到 说 哪个 曾是 这 更快乐 .

很难说谁更快乐。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
Aaron was to be there that evening — that very evening .
亚伦 曾是 到 是 那里 那 晚上 — 那 非常 晚上 .

亚伦当晚必须到场——就是当晚。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [let][ˌem 'iː][get][ʌp] , ” [sed] ['suːzn] .
“ Oh , mother , let me get up , ” said Susan .
“ 哦 , 母亲 , 让 我 得到 向上 , ” 说 苏珊 .

“哦，妈妈，让我起来吧。”苏珊说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bel] [sed] [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
But Mrs . Bell said no , not yet ; her darling was pale and thin ,
但 太太 . 钟 说 不 , 不是 然而 ; 她 亲爱的 曾是 苍白 和 薄的 ,

但贝尔太太说不，还不行；她心爱的孩子脸色苍白，瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] ['erən; 'ærən][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] .
and she almost wished that Aaron was not coming for another week .
和 她 几乎 希望 那 亚伦 曾是 不是 未来 为了 其他 星期 .

她几乎希望亚伦再过一个星期才来。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ['bjuːti]
What if he should come and look at her , and finding her beauty
什么 如果 他 应该 来 和 看 在 她 , 和 寻找 她 美丽
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

如果他来看她，却发现她的美貌已不复存在，那该怎么办？

['vænɪʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ][waɪf] ['elsˌwer] !
vanish again and seek a wife elsewhere !
消失 再次 和 寻找 一个 妻子 别处 !

再次消失，另寻新欢！

[soʊ] ['suːzn] [leɪ] [ɪn][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , ['doʊzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
So Susan lay in bed , thinking of her happiness , dozing now and again ,
所以 苏珊 躺 在 床 , 思维 的 她 幸福 , 打盹 现在 和 再次 ,

于是苏珊躺在床上，想着她的幸福，时不时地打个盹儿。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ['lʊkɪŋ] ['kɑːnstəntli] [æt; ət]

and	fearing	as	she	waked	that	it	was	a	dream	,	looking	constantly	at
和	害怕	作为	她	醒来	那	它	曾是	一个	梦	,	寻找	不断地	在

[ðæt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

that	drawing	of	his	,
那	绘画	的	他的	,

醒来时，她害怕这一切都只是一场梦，目光始终追随着他的那幅画。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaʊt'saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	she	kept	outside	upon	the	bed	,	nursing	her	love	and	thinking	of	it	,
哪个	她	保留	外部	之上	这	床	,	护理	她	爱	和	思维	的	它	,

她把它放在床边，一边珍藏着爱意，一边想着它。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] , ['veɪnli] [ɪn'devər] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

and	endeavouring	,	vainly	endeavouring	,	to	arrange	what	she	would	say	to
和	努力	,	徒劳地	努力	,	到	安排	什么	她	会	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她努力想，却徒劳无功地想，该对他说些什么。

“ ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['mɪsɪz] . [bel] [wʌns] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	Mother	,	”	she	said	,	when	Mrs	.	Bell	once	went	up	to	her	,
“	母亲	,	”	她	说	,	什么时候	太太	.	钟	一次	去	向上	到	她	,

“妈妈，”她说道，当时贝尔太太有一次走到她跟前。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['hɛtə] [ænd; ənd] ['finiəs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [miːn] ?

“	you	won't	tell	Hetta	and	Phineas	,	will	you	?	Not	to	-	day	,	I	mean	?
“	你	惯于	告诉	赫塔	和	菲尼亚斯	,	将要	你	?	不是	到	-	天	,	我	意思是	?

“你不会告诉赫塔和菲尼亚斯吧？我是说今天不会吧？”

” ['mɪsɪz] . [bel] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

”	Mrs	.	Bell	agreed	that	it	would	be	better	not	to	tell	them	.
”	太太	.	钟	同意	那	它	会	是	更好的	不是	到	告诉	他们	.

贝尔太太同意最好不要告诉他们。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pendɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] ['hɛtə] [ænd; ənd]

Perhaps	she	thought	that	she	had	already	depended	too	much	on	Hetta	and
也许	她	想法	那	她	有	已经	取决于	也	很多	在	赫塔	和

['finiəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Phineas	in	the	matter	.
菲尼亚斯	在	这	事情	.

或许她认为自己在这件事上已经太依赖赫塔和菲尼亚斯了。

['suːzənz]['faɪnəri][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] ['leɪtli] ,

Susan's	finery	in	the	way	of	dress	had	never	been	extensive	,	and	now	lately	,
苏珊的	服饰	在	这	方式	的	裙子	有	绝不	到过	广泛的	,	和	现在	最近	,

苏珊在穿着打扮方面从来都不讲究，而最近，

[ɪn] [ðiːz] [læst][sæd]['wɪntər] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	these	last	sad	winter	days	,	she	had	thought	but	little	of	the	fashion	of
在	这些	最后的	伤心	冬天	天	,	她	有	想法	但	小的	的	这	时尚	的

[hɜːr; hər] [kloʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

在这寒冷的冬日最后的日子里，她几乎没有考虑过自己衣服的时尚程度。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	when	she	began	to	dress	herself	for	the	evening	,
但	什么时候	她	开始	到	裙子	她自己	为了	这	晚上	,

但当她开始为晚上打扮时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][æsk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [wer] .

she	did	ask	her	mother	with	some	anxiety	what	she	had	better	wear	.
她	做过	问	她	母亲	和	一些	焦虑	什么	她	有	更好的	穿	.

她有些焦虑地问妈妈自己最好穿什么衣服。

“ [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] ['hɑ:rdli] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	If	he	loves	you	he	will	hardly	see	what	you	have	on	,	”	said	the	mother	.
“	如果	他	爱	你	他	将要	几乎	看	什么	你	有	在	,	”	说	这	母亲	.

“如果他爱你，他根本不会在意你穿了什么，”母亲说。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [her] ,

But	not	the	less	was	she	careful	to	smooth	her	daughter's	hair	,
但	不是	这	较少的	曾是	她	小心	到	光滑的	她	女儿的	头发	,

但她还是细心地抚平了女儿的头发。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪdɪd]['roʊziz] .

and	make	the	most	that	might	be	made	of	those	faded	roses	.
和	制作	这	最多	那	可能	是	制成	的	那些	褪色	玫瑰	.

尽力让那些凋零的玫瑰焕发光彩。

[haʊ] ['su:zənz] [hɑ:rt] [bi:t] ,

How	Susan's	heart	beat	,
如何	苏珊的	心	打	,

苏珊的心跳如何?

— [haʊ] [bəuθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:t] [æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə]['sev(ə)n]

—	how	both	their	hearts	beat	as	the	hands	of	the	clock	came	round	to	seven
—	如何	两个都	他们的	心	打	作为	这	双手	的	这	钟	来了	圆形的	到	七

!

!

!

当时钟指向七点时，他们的心跳是多么剧烈!

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃɑ:rp] [æt; ət]['sev(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [nɑ:k] ;

And	then	,	sharp	at	seven	,	came	the	knock	;
和	然后	,	锋利的	在	七	,	来了	这	敲	;

然后，七点整，敲门声响起;

[ðæt] [seɪm] [ʃɔ:rt] [boʊld] ['rɪŋɪŋ] [nɑ:k] [wɪtʃ] ['su:zn] [hæd; həd][soʊ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ]

that	same	short	bold	ringing	knock	which	Susan	had	so	soon	learned	to	know
那	相同的	短的	大胆的	铃声	敲	哪个	苏珊	有	所以	很快	学习	到	知道

[æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['erən; 'ærən] ['dʌn] .

as	belonging	to	Aaron	Dunn	.
作为	属于	到	亚伦	邓恩	.

苏珊很快就知道，那短促而响亮的敲门声属于亚伦·邓恩。

“ [oʊ] ['mʌðər] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp] [sterz] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer]

“	Oh	mother	,	I	had	better	go	up	stairs	,	”	she	cried	,	starting	from	her	chair
“	哦	母亲	,	我	有	更好的	去	向上	楼梯	,	”	她	哭	,	开始	从	她	椅子

.

:

.

“哦，妈妈，我最好上楼去，”她喊道，从椅子上站了起来。

“ [noʊ] [dɪr] ; [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] . ”

“	No	dear	;	you	would	only	be	more	nervous	.	”
“	不	亲爱的	;	你	会	仅有的	是	更多的	紧张的	.	”

“不，亲爱的；那样只会让你更紧张。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] . ”

“	I	will	,	mother	.	”
“	我	将要	,	母亲	.	”

“我会的，母亲。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][taɪm] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['erən; 'ærən] ['dʌn] [wʌz; wəz][ɪn]

“	No	,	no	,	dear	;	you	have	not	time	;	”	and	then	Aaron	Dunn	was	in
“	不	,	不	,	亲爱的	;	你	有	不是	时间	;	”	和	然后	亚伦	邓恩	曾是	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“不，不，亲爱的；你没有时间了；”然后亚伦·邓恩就进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	had	thought	much	what	she	would	say	to	him	,
她	有	想法	很多	什么	她	会	说	到	他	,

她仔细想了很久该对他说些什么，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	had	not	yet	quite	made	up	her	mind	.
但	有	不是	然而	相当	制成	向上	她	头脑	.

但她还没有完全下定决心。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [haʊ'evər] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

It	mattered	however	but	very	little	.
它	重要	然而	但	非常	小的	.

虽然这很重要，但影响甚微。

[ɑːn] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] , [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [tuː; tə]

On	whatever	she	might	have	resolved	,	her	resolution	would	have	vanished	to
在	任何	她	可能	有	已解决	,	她	解决	会	有	消失了	到

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

无论她原本下定了什么决心，她的决心都会随风而逝。

['erən; 'ærən] ['dʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Aaron	Dunn	came	into	the	room	,
亚伦	邓恩	来了	进入	这	房间	,

亚伦·邓恩走进了房间，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['sekənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

and	in	one	second	she	found	herself	in	the	centre	of	a	whirlwind	,
和	在	一	第二	她	成立	她自己	在	这	中心	的	一个	旋风	,

一瞬间，她就发现自己身处旋风中心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	his	arms	were	the	storms	that	enveloped	her	on	every	side	.
和	他的	武器	是	这	暴风雨	那	被包裹	她	在	每一个	边	.

他的双臂如同风暴，将她从四面八方包围。

“ [maɪ] [oʊn] , [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

“	My	own	,	own	darling	girl	,	”	he	said	over	and	over	again	,
“	我的	自己的	,	自己的	亲爱的	女孩	,	”	他	说	超过	和	超过	再次	,

“我亲爱的宝贝女儿，”他一遍又一遍地说。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bel] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,

as	he	pressed	her	to	his	heart	,	quite	regardless	of	Mrs	.	Bell	,	who	stood	by	,
作为	他	按下	她	到	他的	心	,	相当	不管	的	太太	.	钟	,	WHO	站立	经过	,

他将她紧紧搂在怀里，全然不顾站在一旁的贝尔太太。

['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

sobbing	with	joy	.
啜泣	和	喜悦	.

喜极而泣。

“ [maɪ] [oʊn] ['suːzn] . ”

“	My	own	Susan	.	”
“	我的	自己的	苏珊	.	”

“我自己的苏珊。”

“ ['erən; 'ærən] , [dɪr] ['erən; 'ærən] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Aaron	,	dear	Aaron	,	”	she	whispered	.
“	亚伦	,	亲爱的	亚伦	,	”	她	低声说道	.

“亚伦，亲爱的亚伦，”她低声说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]

But	she	had	already	recognised	the	fact	that	for	the	present	meeting	a
但	她	有	已经	已确认	这	事实	那	为了	这	展示	会议	一个

['pæsɪv] [pɑːrt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [wel] ,

passive	part	would	become	her	well	,
被动的	部分	会	变得	她	出色地	,

但她早已意识到，在这次会议上，扮演被动的角色对她来说才是最合适的。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	save	her	a	deal	of	trouble	.
和	节省	她	一个	交易	的	麻烦	.

这样可以省去她很多麻烦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðer; ðər] [kwaɪt] [seɪf] ,

She	had	her	lover	there	quite	safe	,
她	有	她	情人	那里	相当	安全的	,

她的情人在那里很安全。

[seɪf] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ɔːr] ['mɪsɪz] . - [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

safe	beyond	anything	that	Mr	.	or	Mrs	.	Beckard	might	have	to	say	to	the
安全的	超过	任何事物	那	先生	.	或者	太太	.	-	可能	有	到	说	到	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

无论贝卡德夫妇有什么相反的说法，这都是绝对安全的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ;

She	was	quite	happy	;
她	曾是	相当	快乐的	;

她非常高兴;

['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɪmptəmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

only	that	there	were	symptoms	now	and	again	that	the	whirlwind	was	about
仅有的	那	那里	是	症状	现在	和	再次	那	这	旋风	曾是	关于

[tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜːr; hər] [jet] [wʌns] [mɔːr] .

to	engulf	her	yet	once	more	.
到	吞噬	她	然而	一次	更多的	.

只是偶尔会出现一些症状，表明旋风即将再次将她吞噬。

“ [dɪr] ['erən; 'ærən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['maɪndɪd]

“	Dear	Aaron	,	I	am	so	glad	you	are	come	,	”	said	the	innocent	-	minded
“	亲爱的	亚伦	,	我	是	所以	高兴的	你	是	来	,	”	说	这	清白的	-	有思想

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

“亲爱的亚伦，你来了我太高兴了，”天真的寡妇说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

as	she	went	up	stairs	with	him	,	to	show	him	his	room	;
作为	她	去	向上	楼梯	和	他	,	到	展示	他	他的	房间	;

她陪他上楼，带他去看他的房间;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

and	then	he	embraced	her	also	.
和	然后	他	拥抱	她	还	.

然后他也拥抱了她。

“ [dɪr] ， [dɪr] ['mʌðər] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	Dear	,	dear	mother	,	”	he	said	.
“	亲爱的	，	亲爱的	母亲	，	”	他	说	.

“亲爱的妈妈，”他说。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['fæməli]['kɑːnkleɪv] .

On	the	next	day	there	was	,	as	a	matter	of	course	,	a	family	conclave	.
在	这	下一个	天	那里	曾是	，	作为	一个	事情	的	课程	，	一个	家庭	秘密会议	.

第二天，不出所料，召开了一次家庭会议。

['hɛtə] [ænd; ənd] ['finiəs] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Hetta	and	Phineas	came	down	,	and	discussed	the	whole	subject	of	the
赫塔	和	菲尼亚斯	来了	向下	，	和	讨论	这	所有的	主题	的	这

['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bel] .

coming	marriage	with	Mrs	.	Bell	.
未来	婚姻	和	太太	.	钟	.

赫塔和菲尼亚斯下楼来，和贝尔太太讨论了即将到来的婚礼的整个事宜。

['hɛtə] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ; — [ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði]

Hetta	at	first	was	not	quite	certain	;	—	ought	they	not	to	inquire	whether	the
赫塔	在	第一的	曾是	不是	相当	肯定	；	—	应该	他们	不是	到	查询	无论	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜːrmənənt] ?

situation	was	permanent	?
情况	曾是	永恒的	?

赫塔起初并不太确定；——他们难道不应该问问这种情况是否是永久性的吗?

“ [aɪ][wəʊnt][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ɔːl] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [bel] ，

“	I	won't	inquire	at	all	,	”	said	Mrs	.	Bell	,
“	我	惯于	查询	在	全部	，	”	说	太太	.	钟	，

“我根本不会去问，”贝尔太太说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] ['stɑːrtld] [bəuθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

with	an	energy	that	startled	both	the	daughter	and	son	-	in	-	law	.
和	一个	活力	那	惊慌	两个都	这	女儿	和	儿子	-	在	-	法律	.

他那股劲头让女儿和女婿都感到惊讶。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][ðem; ðəm] [naʊ] ; [noʊ] ,

“	I	would	not	part	them	now	;	no	,
“	我	会	不是	部分	他们	现在	；	不	，

“我现在不会让他们分开；不，

[nɑːt] [ɪf] — ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

not	if	—	”	and	the	widow	shuddered	as	she	thought	of	her	daughter's
不是	如果	—	”	和	这	寡妇	颤抖	作为	她	想法	的	她	女儿的

['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] .

sunken	eyes	,	and	pale	cheeks	.
凹陷	眼睛	，	和	苍白	脸颊	.

“如果——”寡妇想到女儿凹陷的眼睛和苍白的脸颊，不禁打了个寒颤。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ， ” [sed] ['finiəs] ，

“	He	is	a	good	lad	,	”	said	Phineas	,
“	他	是	一个	好的	小伙子	，	”	说	菲尼亚斯	，

“他是个好孩子，”菲尼亚斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊbər] ['stedi] [waɪf] ;

“	and	I	trust	she	will	make	him	a	sober	steady	wife	;
“	和	我	相信	她	将要	制作	他	一个	清醒	稳定的	妻子	；

“我相信她会成为他一位稳重贤淑的妻子；

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
” **and** **so** **the** **matter** **was** **settled** **.**
” 和 所以 这 事情 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['suːzn] [ænd; ənd]['erən; 'ærən][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːlstən] [roʊd] ;
During **this** **time** **,** **Susan** **and** **Aaron** **were** **walking** **along** **the** **Balston** **road** **;**
期间 这 时间 , 苏珊 和 亚伦 是 步行 沿着 这 巴尔斯顿 路 ;

当时，苏珊和亚伦正沿着巴尔斯顿路散步；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] — [kwaɪt][æz; əz][ˌsætɪs'fæktərəli] .
and **they** **also** **had** **settled** **the** **matter** **—** **quite** **as** **satisfactorily** **.**
和 他们 还 有 定居 这 事情 — 相当 作为 令人满意地 .

他们也妥善解决了此事。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['suːzn] ['dʌn] .
Such **was** **the** **courtship** **of** **Susan** **Dunn** **.**
这样的 曾是 这 求爱 的 苏珊 邓恩 .

这就是苏珊·邓恩的恋爱过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神